



INSTRUCTIONS FOR USE

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

JOBST® Relax

- | | | |
|--|--|--|
| EN Medical compression garments | NO Medisinsk trykbandasje | HU Gyógyászati kompressziós ruhadarab |
| DE Medizinische Kompressionsversorgung | DA Medicinsk s tøttestrømpe | RO Produs de compresie Medical |
| FR Vêtement de compression médical | FI Lääkinnällinen kompressiovaate | CZ Zdravotní Kompresní Výrobky |
| ES Prenda de compresión | IS Þrýstifatnaður í lækningaskyni | SL Medicinsko kompresijsko oblačilo |
| PT Peça de vestuário de compressão médica | ET Meditsiinilised kompressioonrõivad | RU Медицинская компрессионная одежда |
| IT Indumenti medicali compressivi | LT Medicininė kompresinė apranga | AR رداء ضاغط طبي |
| NL Medische compressiekous | LV Medicīniskās kompresijas apģērbs | TR Tibbi Kompresyon Giysisi |
| SV Medicinskt kompressionsplagg | PL Medyczna odzież uciskowa | HE בגד לחץ רפואי |

JOBST® RELAX PRODUCT FEATURES

(EN) PRODUCT FEATURES

(DE) PRODUKTEIGENSCHAFTEN

(FR) CARACTÉRISTIQUES DES PRODUITS

(ES) CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

(PT) CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO

(IT) CARATTERISTICHE PRODOTTO

(NL) PRODUCTKENMERKEN

(SV) PRODUKTEGENSKAPER

(NO) PRODUKTEGENSKAPER

(DA) PRODUKTFUNKTIONER

(FI) TUOTEOMINAISUUDET

(IS) VÖRUEIGINLEIKAR

(ET) TOOTE OMADUSED

(LT) PRODUKTO SAVYBĖS

(LV) IZSTRĀDĀJUMA ĪPAŠĪBAS

(PL) CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU

(HU) TERMÉKJELLEMZŐK

(RO) CARACTERISTICI ALE PRODUSELOR

(CZ) VLASTNOSTI VÝROBKU

(SL) LASTNOSTI IZDELKA

(RU) ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ

(AR) ميزات المنتج

(TR) ÜRÜN ÖZELLİKLERİ

(HE) התכונות של מוצר



(EN) Textured surface designed to micro-massage the skin and to support stimulation of lymph flow

(DE) Die strukturierte Oberfläche wurde speziell entwickelt um den Lymphfluss durch Mikromassage zu unterstützen

(FR) Surface texturée en relief développé pour produire un effet micro-massant de la peau permettant de favoriser le flux lymphatique

(ES) Superficie texturizada diseñada para micromasajear la piel y favorecer la estimulación del flujo linfático

(PT) Superfície texturizada concebida para a micromassagem da pele e para apoiar a estimulação do fluxo linfático

(IT) Tessuto operato per un micro-massaggio cutaneo e per stimolare il flusso linfatico

(NL) Oppervlaktestructuur ontworpen om de lymfeafvoer te stimuleren door micromassage

(SV) Strukturerad yta utformad för att mikro-massera huden och främja stimulering av lymflödet

(NO) Teksturert overflate designet for å gi huden mikromassasje og for å fremme stimulering av lymfestrømning

(DA) Ujævn overflade designet til at give huden micromassage og stimulerer lymfe-cirkulationen

(FI) Utviklet for å gjøre det enklere og raskere å ta på seg sammenlignet med selvbandasjering

(IS) Áferð á yfirborði ER hönnuð til að örnudda húðina og styðja við örvun eitlaflæðis

(ET) Tekstuurne pind, mis on loodud naha mikro-masseerimiseks ja lümfivoolu stimuleerimise toetamiseks

(LT) Grubus paviršius sukurtas, kad masažuotų odą ir stimuliuotų limfos tekėjimą

(LV) Teksturēta virsma, kas paredzēta ādas mikromasažai un limfātiskās asinsplūsmas stimulēšanai

(PL) Teksturowana powierzchnia wytwarzająca mikromasaż skóry i stymulującą przepływ limfy

(HU) Az anyag felszínét a bőr mikromassázózására és a nyirokáramlás elősegítésére tervezték

(RO) Suprafață texturată, concepută pentru micro-masajul pielii și pentru a stimula circulația limfiei

(CZ) Texturovaný povrch určený k mikromasáži pokožky a podpoře stimulace lymfatického toku

(SL) Teksturirana površina, zasnovana za mikromasiranje kože in za podporo stimulaciji limfnega pretoka

(RU) Фактурная поверхность предназначена для микромассажа кожи и стимуляции лимфотока

(AR) سطح بارز اللمس لتدليك البشرة بشكل دقيق ودعم تحفيز التدفق اللمفي

(TR) Dokulu yüzey cilde mikro masaj uygular ve lenf akışını stimüle ederek destekler

(HE) עשוי מחומר בעל מרקם המיועד לעסות בעדינות את העור ולעודד זרימה לימפית

CARACTÉRISTIQUES DES PRODUITS

Brand/CCL Marque/CCL	Polyamide (Nylon) Polyamide	Polyester Polyester	Elastane (Spandex) Élasthanne
JOBST® Relax/15-20 mmHg	72%	17%	11%
JOBST® Relax/20-30 mmHg	71%	17%	12%



- EN** Heat management promoted by yarn combination with monofilaments
- DE** Angenehmes Hautklima durch die Verwendung von speziellen Garnen und Monofilamenten
- FR** Fibre brevetée respirante associée à des monofilaments pour réguler la chaleur
- ES** Gestión del calor proporcionada por la combinación de hilos con monofilamentos
- PT** Superfície texturizada concebida para a micromassagem da pele e para apoiar a estimulação do fluxo linfático
- IT** Il filato combinato con monofilamenti promuove la gestione del calore
- NL** Ademend vermogen door speciale garens en tussenlaag met enkele vezels
- SV** Garnkombination med monofilament leder bort värme
- NO** Varmestyring forbedret via en garnkombinasjon med monofilamenter
- DA** Varmehåndtering fremmes med garn-kombinationen med monofilamenter
- FI** Strikket med en garnkombinasjon med monofilamenter som gir en forbedret regulering av varme
- IS** Hitastjórnun eflid með garni í samhæfingu við einþáttingu
- ET** Monofilamentidega lõng soodustab soojuse juhtimist
- LT** Tinkamos temperatūros palaikymas, kurį užtikrina verptų siūlų derinys su monofilamentais
- LV** Tekstildzija un monopavedieni nodrošina temperatūras regulāciju
- PL** Przędza monofilamentowa zapewnia efekt chłodzenia
- HU** A légáteresztő funkciót a monofilal kombinált fonal biztosítja
- RO** Gestionarea căldurii este ajutată de combinația de fire toarse și monofilament
- CZ** Řízení tepla podporováno kombinací přize s monofilamenty
- SL** Kombinacija preje z monofilamenti spodbuja upravljanje toplote
- RU** Пряжа с мононитьями обеспечивает терморегуляцию
- AR** إدارة الحرارة مدعومة بتوليفة من خيوط الغزل ذات الخيوط الأحادية
- TR** Monofilamanlı iplik kombinasyonu ile desteklenen isi yönetimi
- HE** בקרת חום שמושגת באמצעות שילוב חוטים וסיבים סינתטיים יחידים

JOBST® RELAX PRODUCT FEATURES



- EN** Special flat-knit construction provides extra cushioning and enhances comfort
- DE** Spezielle flachgestrickte Konstruktion für zusätzliche Polsterung
- FR** Construction spéciale en tricotage rectiligne pour plus de douceur et de confort
- ES** El tejido especial de punto plano proporciona un acolchado adicional y ofrece mayor comodidad
- PT** Estrutura especial de malha plana que proporciona amortecimento extra e aumenta o conforto
- IT** La tessitura piatta assicura un'imbottitura extra ed aumenta il comfort
- NL** Extra zacht door unieke vlakbrei-techniek voor meer comfort
- SV** Speciell flatstickad konstruktion ger extra stötdämpning och förhöjer komforten
- NO** Spesiell flatstrikket konstruksjon gir ekstra polstring og øker brukerkomforten
- DA** Specialstrikket fladstrikketeknologi giver ekstra polstring og øget komfort
- FI** Flatstrikket materiale som gir ekstra polstring og økt brukerkomfort
- IS** Einstæð flatprjónuð samsetning veitir auka bólstrun og eykur þægindi
- ET** Spetsiaalne lame kude tagab lisapehmenuse ja suurendab seeläbi mugavust
- LT** Speciali plokščio mezgimo konstrukcija suteikia papildomo minkštumo ir pagerina komfortą
- LV** Pateicoties īpašai plakanas aušanas tehnoloģijai, audums ir mīksts un ērts
- PL** Niestandardowa technologia płaskiego dziania daje dodatkową amortyzację i zwiększa komfort noszenia
- HU** A speciális kötéses kialakítás továbbá párnázást biztosít, valamint növeli a komfortérzetet
- RO** Structura specială tricotată în punct jerseu asigură o susținere suplimentară și îmbunătățește confortul
- CZ** Speciální plochá pletená struktura poskytuje vynikající odpružení a zvyšuje pohodlí
- SL** Posebna konstrukcija ploske prepletlosti zagotavlja dodatno oblažinjeno in večje udobje
- RU** Специальная технология плоской вязки обеспечивает дополнительную амортизацию и повышает уровень комфорта
- AR** توفر بنية الحياكة المسطحة الخاصة توسيداً إضافياً وتعزز الشعور بالراحة
- TR** Özel düz örgü yapısı ekstra yastıklama sunar ve daha rahat bir kullanım sağlar
- HE** הרכב ייחודי של סריגה שטוחה המאפשר שכבת רכות נוספת ונוחות משופרת

CARACTÉRISTIQUES DES PRODUITS



- EN** Designed to be easy and fast to don compared to self-bandaging
- DE** Entwickelt für einfacheres An- und Ausziehen als bei Selbstbandagierung
- FR** Conçu pour être facile et rapide à enfiler par rapport à un bandage réalisé soi-même
- ES** Diseñado para que resulte fácil y rápido de colocar en comparación con el autovendado
- PT** Projetado para uma utilização fácil e rápida em comparação com a auto-aplicação de ligaduras
- IT** Ideato per essere più facile e veloce da applicare rispetto all'auto bendaggio
- NL** Ontworpen om gemakkelijker aan te trekken in vergelijking met zwachtels
- SV** Utformad för att vara enkel och snabb att ta på jämfört med bandagering
- NO** Designet for å være enkel og rask å ta på seg sammenlignet med selvbandasjering
- DA** Designet til at være let og hurtigt at tage på sammenlignet med selv-bandagering
- FI** Laget for å gjøre det enklere og raskere å ta på seg sammenlignet med lvbandasjering
- IS** Hannað til að vera einfalt og fljótlegt í uppsetningu í samanburði við sjálfssáraum-búðir
- ET** Loodud selliselt, et seda oleks ise seotavate sidemetega võrreldes lihtne ja kiire paigaldada
- LT** Sukurta taip, kad lengviau ir greičiau užsidėtų, lyginant su bintavimu
- LV** Salīdzinot ar apsaitējamajām lentēm, viegli un ātri lietojama
- PL** Zaprojektowane dla łatwego i szybkiego zakładania, jako alternatywa dla bandażowania
- HU** Kialakításának köszönhetően könnyen és gyorsan felvehető a hagyományos bandázsoláshoz képest
- RO** Concepută pentru îmbrăcarea mai ușoară și mai rapidă decât auto-bandajarea
- CZ** Navrženo tak, aby se dalo snadno a rychle navlékat ve srovnání se self-bandážováním
- SL** Oblikovano za enostavno in hitro nameščanje v primerjavi s samoprevezovanjem
- RU** Разработано для легкого и быстрого надевания (по сравнению с самостоятельным бинтованием)
- AR** مصمّم لضمان سهولة الارتداء وسرعته مقارنةً برباط التضميد الذاتي
- TR** Self-Bandajlama uygulamasına göre kolay ve hızlı giyimek üzere tasarlanmıştır
- HE** תוכנן במיוחד לבישה קלה ומהירה בהשוואה לחבישה עצמית

INSTRUCTIONS FOR USE



Dear Customer,

Thank you for choosing JOBST® Relax, a night compression garment that complements patients' recommended day-time lymphedema therapy while sleeping or relaxing. JOBST® Relax was designed to maintain edema reduction and counteract fluid accumulation at night.

1. Directions for use

Tips for wearing JOBST® Relax

The easiest way to don your JOBST® Relax garment is to always fold it and grab it double layered when pulling it up. This way, you have a better grip and avoid overstretching the material. Please refer to the pictograms shown on the insert card. If your garment has a zipper, open the zipper before and close it after donning.

JOBST® Relax for the arm

1. Fold the upper part over more than half of the garment.
 2. Pull the garment over your arm. The seam should be in line with your thumb to ensure the correct positioning of the garment.
 3. Unfold the upper part of the garment. If needed, flip it back down to be able to pull on the material double layered.
- The arm sleeve fits correctly when it covers the arm evenly without forming creases and when the seam is in line with the thumb. Check that the elbow is positioned correctly (see slim lines in elbow part).
 - To take off the arm sleeve first open the zipper (if present), fold the upper part downwards and gently pull on the hand/wrist.

JOBST® Relax for the leg

1. Fold the upper part over half of the garment.
 2. To don the garment, ensure that the heel pocket is facing downwards and then pull the garment with both hands over your foot all the way to the heel.
 3. Fold the lowest part of the garment back again until you see the heel section.
 4. Take hold of the folded edge of the garment and start pulling it over your leg, always holding the garment at the sides and never at the seam. Work the garment all the way up to the knee, smoothing the creases as you go up.
 5. Check the position of the knee and heel.
 6. For thigh high, flip over the upper part of the garment and back to pull it double layered up your thigh. Stretch the last part evenly until it ends below your crotch.
 7. Close the zipper (if present) and adjust toe and heel areas for comfortable fit.
- The leg sleeve fits correctly when it covers the leg evenly without forming creases and the seam runs straight in the center back of the leg.

For knee high, the garment should end 1-2 cm below the knee bend.

- To take off the leg sleeve first open the zipper (if present), then fold the upper part downwards and back and pull gently on the double layered material.

Tip: A shoehorn with round edges may be of help when doffing the garment. Pull the garment down as much as possible, slide the shoehorn between the fabric and the heel and then stretch it over your heel.

Special notes:

- Caution: long fingernails and jewelry may damage the garment when putting it on.
- For easier application use rubber gloves or a donning aid.
- Do not bring the compression garment into contact with greasy ointments, body lotions or similar substances.
- If you like to use moisturizer, e.g. Cutimed Urea 10%, allow the moisturizer to be absorbed completely before you put on your JOBST® Relax and wash the garment frequently to avoid dirt /moisturizer film build up on the surface.
- Loose threads or loops should not be cut off, since this may cause holes or tears to form in the garment.
- Intended to be used by a single patient only.

2. Care instructions

JOBST® compression garments should, if possible, be washed daily, or at least every other day.

When washing, turn the garment inside out and close the zipper, if present.

For this purpose, you may use a regular mild detergent. Do not use laundry additives such as fabric softener, optical brightener or stain remover. Wash with similar colours only. Spin at low rate (600 cycles), dry at low temperature in a dryer or lay flat to dry.

Do not wring. Do not dry the compression garment on a radiator or in direct sunlight.



3. Intended use and indications

JOBST® Relax is indicated as a complementary nighttime compression garment to recommended daytime therapy for patients suffering from primary or secondary lymphedema and/or other forms of edema at night and during relaxation.

JOBST® Relax is indicated once the volume and size of the affected limb has been reduced (i.e. during the maintenance phase), to allow correct fit of the garment.

JOBST® Relax helps to maintain the reduced swelling and shape of the limb and counteracts further fluid accumulation during the night.

Please refer to the packaging label for the compression level. The required compression class must be determined by your physician.

4. Contraindications

JOBST® Relax should not be used in case of:

- Arterial insufficiency
- Deep vein thrombosis (DVT)
- Untreated / decompensated congestive heart failure, acute cardiac failure
- Untreated cancer
- Very deep skin folds
- Untreated septic phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Absent or severely impaired sensation, severe peripheral neuropathy
- Known sensitivity to any of the product components
- The variant with zipper is not indicated for overweight patients with fragile skin or with medical conditions that affect blood supply, making skin more fragile or causing movement problems.
- Open wounds not covered with an appropriate dressing

5. Cautions

- Weeping dermatoses
- Untreated localized skin infection
- Immobility (confinement to bed with no ability of active movement).
- Impaired sensitivity of the limb, peripheral nerve damage.
- Conditions in which increased venous and lymphatic return is not desired. Please follow your healthcare professional's recommendations.
- Appropriate hygiene and skin care should be applied.
- JOBST® Relax compression garments should only be used after consultation with your healthcare professional and be checked regularly by them on the appropriateness of your therapy, also considering age and health status.
- The healthcare professional decides whether compression in general can be used in patients suffering from the following diseases: rheumatoid arthritis; complex regional pain syndrome (CRPS, M. Sudeck); malignant lymphedema; gangrene.
- Patient measurements should be taken by a trained person to ensure correct product fit.
- Ill-fitting compression garments may cause constriction leading to e.g. skin necrosis, pressure ulcers and pressure related peripheral nerve damage.
- Open wounds should be covered with an appropriate dressing before the compression garment is donned.

- If you notice discomfort, pain, numbness, changes in skin color, appearance of new wounds or swelling during wear, stop using the product and contact your healthcare professional.
- Any serious incident that has occurred in relation to this device should be reported to the manufacturer and the competent state authority.
- When re-ordering a garment after 6 months we recommend remeasuring the patient as the limb circumference might have changed.

6. Direction for storage / guarantee

JOBST® Relax is intended for immediate use and no expiry date for storage is indicated on these. Due to wear or slackening of the material, the medical efficacy can be guaranteed for a wearing period of six months at most.

This assumes correct handling (e.g. product care, donning and doffing).

Please protect your compression garments from direct exposure to sunlight, heat, and moisture.

We recommend storage at room temperature in the provided storage bag.

If you have questions, please contact your healthcare professional or JOBST® brand supplier.

Sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für JOBST® Relax entschieden haben. JOBST® Relax ist eine Kompressionsversorgung der Erhaltungphase für die Schlaf- und Ruhezeiten. JOBST® Relax wurde entwickelt, um die Ödemreduktion aufrechtzuerhalten und Flüssigkeitsansammlungen während der Nacht entgegenzuwirken.

1. Gebrauchsanweisung

Tipps zum An- und Ausziehen von JOBST® Relax

Am einfachsten lässt sich Ihre JOBST® Relax Kompressionsversorgung anziehen, wenn Sie diese beim Hochziehen umstülpen und zweilagig fassen. Auf diese Weise verbessert sich die Griffigkeit und Sie vermeiden eine Überdehnung des Materials. Bitte beachten Sie die Abbildungen auf der beiliegenden Karte. Wenn Ihr Produkt einen Reißverschluss hat, öffnen Sie den Reißverschluss vor dem Anziehen und schließen Sie ihn danach wieder.

JOBST® Relax für den Arm

1. Falten Sie den Armstrumpf vom oberen Ende bis gut über die Hälfte nach unten.
2. Ziehen Sie den Armstrumpf über den Arm. Die Naht sollte in einer Linie mit dem Daumen liegen, um den korrekten Sitz zu gewährleisten.
3. Schlagen Sie den oberen Teil des Armstrumpfs wieder um. Um die Position der Versorgung zu korrigieren, können Sie den Strumpf erneut nach unten schlagen, um ihn zweilagig ziehen zu können.
- Der Armstrumpf sitzt korrekt, wenn er den Arm gleichmäßig bedeckt, ohne Falten zu bilden, und wenn die Naht auf einer Linie mit dem Daumen liegt. Achten Sie darauf, dass der Ellenbogen korrekt sitzt (siehe schmale Linien im Ellbogenteil).
- Öffnen Sie zum Ausziehen des Armstrumpfs zunächst den Reißverschluss (falls vorhanden), falten Sie dann die obere Hälfte nach unten und ziehen Sie behutsam am unteren Teil.

JOBST® Relax für das Bein

1. Falten Sie den Strumpf vom oberen Ende bis zur Hälfte des Strumpfes nach unten.
2. Achten Sie beim Anziehen darauf, dass das Fersenstück nach unten zeigt, und ziehen Sie dann den Strumpf mit beiden Händen über den Fuß bis zur Ferse.
3. Falten Sie den unteren Teil des Strumpfes wieder zurück, bis das Fersenstück sichtbar ist.
4. Halten Sie den gefalteten Rand des Strumpfes fest und beginnen Sie, ihn über das Bein zu ziehen. Halten Sie ihn dabei stets an den Seiten fest, nicht an der Naht. Streifen Sie den Strumpf bis zum Knie hoch und glätten Sie die Falten des Materials, während Sie ihn nach oben ziehen.

5. Überprüfen Sie die Position des Knies und der Ferse.
6. Falten Sie bei Oberschenkelstrümpfen den oberen Teil des Strumpfs nach unten und wieder zurück, um ihn zweilagig bis zum Oberschenkel hoch ziehen zu können. Ziehen Sie den letzten Teil gleichmäßig, bis er unter Ihrem Schritt endet.
7. Schließen Sie den Reißverschluss (falls vorhanden) und passen Sie den Fersen- und Kniebereich so an, dass der Strumpf bequem sitzt.
- Beinstrümpfe sitzen richtig, wenn sie das Bein gleichmäßig und faltenfrei bedecken und die Naht gerade in der hinteren Mitte des Beins verläuft. Bei Kniestrümpfen sollte der Strumpf 1-2 cm unter der Kniekehle enden.
- Öffnen Sie zum Ausziehen des Beinstrumpfs zunächst den Reißverschluss (falls vorhanden), stülpen Sie dann die obere Hälfte nach unten und wieder zurück und ziehen Sie vorsichtig am zweilagigen Material.

Tipp: Ein Schuhanzieher mit abgerundeten Kanten kann beim Ausziehen des Strumpfes hilfreich sein. Ziehen Sie den Strumpf so weit wie möglich nach unten, führen Sie den Schuhanzieher zwischen den Stoff und die Ferse und ziehen Sie ihn dann über die Ferse.

Besondere Hinweise:

- Vorsicht: Lange Fingernägel und Schmuck können die Kompressionsversorgung beim Anziehen beschädigen.
- Tragen Sie zur einfacheren Anwendung Gummihandschuhe oder verwenden Sie eine An- und Ausziehhilfe.
- Bringen Sie die Kompressionsversorgung nicht in Kontakt mit fettigen Salben, Körperlotionen oder ähnlichen Substanzen.
- Falls Sie eine Feuchtigkeitscreme nutzen, z.B. Cutimed® ACUTE 10% Urea, lassen Sie diese zunächst vollständig einziehen bevor Sie Ihren JOBST® Relax anziehen. Waschen Sie die Versorgung regelmäßig um so einen Film aus Schmutz / Feuchtigkeitscreme auf der Versorgungsinnenseite zu vermeiden.
- Lose Fäden oder Fasern sollten nicht abgeschnitten werden, da dies zu Löchern oder Rissen in der Kompressionsversorgung führen kann.
- Nur für den Gebrauch durch einen einzelnen Patienten vorgesehen.

2. Pflegehinweise

Die JOBST® Kompressionsversorgung sollte möglichst täglich, mindestens aber alle zwei Tage gewaschen werden.

Die Kompressionsversorgung auf links waschen und ggf. den Reißverschluss schließen. Verwenden Sie dazu ein handelsübliches Feinwaschmittel.

Verwenden Sie keine Wäschezusätze wie Weichspüler, optische Aufheller oder Fleckentferner.

Nur mit ähnlichen Farben waschen. Bei niedriger

Geschwindigkeit (600 Umdrehungen) schleudern, bei niedriger Temperatur in einem Trockner trocken oder flach zum Trocknen auslegen.

Nicht auswringen. Die Kompressionsversorgung nicht auf einer Heizung oder in der Sonne trocknen.



3. Verwendungszweck und Indikationen

JOBST® Relax ist als nächtliche Kompressionsversorgung bei Patienten indiziert, die an einem primären oder sekundären Lymphödem und/oder einer anderen Form von Ödemen leiden.

JOBST® Relax ist indiziert, sobald das Volumen und die Größe der betroffenen Extremität verringert wurden (während der Erhaltungsphase), um den korrekten Sitz der Kompressionsversorgung zu gewährleisten.

JOBST® Relax trägt dazu bei, die reduzierte Schwellung und die Form der Extremität beizubehalten, und verhindert eine erneute Flüssigkeitsansammlung während der Nacht.

Den Kompressionsdruck entnehmen Sie bitte dem Verpackungsetikett. Die Kompressionsklasse muss durch den Arzt bestimmt werden.

4. Kontraindikationen

JOBST® Relax darf nicht verwendet werden bei:

- Arterieller Insuffizienz
- Tiefer Venenthrombose
- Unbehandelter / dekompensierter kongestiver Herzinsuffizienz, akuter Herzinsuffizienz
- Unbehandeltem Krebs
- Sehr tiefen Hautfalten
- Unbehandelter septischer Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Fehlender oder stark beeinträchtigter Empfindlichkeit, schwerer peripherer Neuropathie
- Bekanntter Überempfindlichkeit gegenüber einer der Produktkomponenten
- Die Variante mit Reißverschluss ist nicht indiziert bei Übergewichtigen Patienten mit empfindlicher Haut oder bei Erkrankungen, die die Blutzufuhr beeinträchtigen, wodurch die Haut empfindlicher wird oder Bewegungsprobleme entstehen.
- Offene Wunden, die nicht mit einer angemessenen Wundauflage abgedeckt wurden

5. Risiken

- Nässende Dermatosen
- Unbehandelte lokalisierte Hautinfektionen
- Immobilität (Bettlägerigkeit ohne die Möglichkeit zu aktiver Bewegung)
- Eingeschränkte Empfindlichkeit der Extremität, periphere Nervenschäden
- Wenn erhöhter venöser und lymphatischer Rückfluss nicht erwünscht ist. Bitte befolgen Sie die Empfehlungen Ihres Arztes.

- Eine angemessene Hygiene und Hautpflege sollte angewendet werden.
- JOBST® Relax sollte nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt verwendet werden und von diesem regelmäßig auf die Angemessenheit Ihrer Therapie überprüft werden, auch unter Berücksichtigung von Alter und Gesundheitszustand.
- Der Arzt entscheidet, ob eine Kompression generell bei Patienten mit den folgenden Erkrankungen angewendet werden darf: rheumatoide Arthritis, komplexes regionales Schmerzsyndrom (CRPS, Morbus Sudeck), malignes Lymphödem, Gangrän.
- Die Maße des Patienten sind von einer geschulten Person aufzunehmen, um die richtige Passform sicherzustellen.
- Schlecht sitzende Kompressionsversorgung kann beim Tragen Einschnürungen verursachen, die z. B. zu Hautnekrosen, Druckgeschwüren und druckbedingten peripheren Nervenschäden führen können.
- Offene Wunden sollten vor dem Anziehen der Kompressionsversorgung mit einer geeigneten Wundauflage abgedeckt werden.
- Wenn Sie Beschwerden, Schmerzen, Taubheitsgefühle, Veränderungen der Hautfarbe oder das Auftreten neuer Wunden oder Schwellungen während des Tragens bemerken, beenden Sie die Verwendung des Produkts und konsultieren Sie Ihren Arzt.
- Jeder schwerwiegende Vorfall, der sich im Zusammenhang mit diesem Produkt ereignet hat, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Landes gemeldet werden.
- Bei Nachbestellung der Kompressionsversorgung nach 6 Monaten empfehlen wir, die Maße des Patienten erneut aufzunehmen, da sich der Umfang der Gliedmaße verändert haben könnte.

6. Aufbewahrungshinweise / Garantie

JOBST® Relax ist für den sofortigen Gebrauch bestimmt. Ein Ablaufdatum für die Aufbewahrung ist nicht angegeben.

Aufgrund von Verschleiß oder Ausdehnung des Materials kann die medizinische Wirksamkeit für einen Tragezeitraum von maximal sechs Monaten garantiert werden.

Dies setzt eine korrekte Handhabung (z. B. bei der Produktpflege, beim An- und Ausziehen) voraus. Bitte schützen Sie Ihre Kompressionsversorgung vor direkter Sonneneinstrahlung, Hitze und Feuchtigkeit.

Wir empfehlen die Lagerung bei Raumtemperatur im beiliegenden Aufbewahrungsbeutel.

Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt oder den JOBST® Markenhändler.

Cher Client,

Nous vous remercions d'avoir choisi JOBST® Relax, un vêtement compressif qui complète le vêtement compressif de jour. Développé pour maintenir l'œdème et limiter l'accumulation de lymphes la nuit, le JOBST® Relax est léger et il régule la chaleur.

1. Mode d'emploi

Conseils de port du JOBST® Relax

Le moyen le plus simple pour enfiler le vêtement® Relax, c'est de toujours plier et de saisir les deux couches lorsque vous le remontez. De cette manière, vous avez une meilleure prise et vous évitez d'étirer le matériau de façon excessive. Consulter les pictogrammes sur la notice explicative jointe. Si le vêtement est muni d'une fermeture à glissière, ouvrez la fermeture à glissière avant et fermez-la après l'enfilage.

JOBST® Relax pour le bras

1. Repliez plus de la moitié supérieure du vêtement sur elle-même.
2. Tirez le vêtement vers le haut par-dessus le bras. La couture doit être dans l'axe de votre pouce pour assurer le positionnement correct du vêtement.
3. Retournez la partie supérieure du vêtement. Si nécessaire, le retourner vers le bas pour pouvoir tirer sur les deux couches du matériau.
 - La manchette est bien ajustée lorsqu'elle couvre uniformément le bras sans former de plis et que la couture est dans l'axe du pouce. Vérifiez que le coude est positionné correctement (voir les lignes fines dans la partie du coude).
 - Pour retirer la manchette, ouvrez d'abord la fermeture à glissière (si elle est présente), puis repliez doucement la partie supérieure vers le bas et tirez doucement sur la main / le poignet.

JOBST® Relax pour la jambe

1. Repliez la moitié supérieure du vêtement sur elle-même.
2. Pour enfiler le bas, assurez-vous que le talon est bien placé vers le sol, puis enflez-le sur le pied en tirant à deux mains, les mains placées des deux côtés du pied, jusqu'au talon.
3. Repliez la partie inférieure du bas jusqu'au talon.
4. Maintenez la partie supérieure pliée du bas et commencez à la tirer vers le haut de la jambe, en tenant toujours le bas sur les côtés et non au niveau de la couture. Remontez le bas jusqu'au genou en lissant les plis éventuels au fur et à mesure.
5. Vérifiez la position du genou et du talon.
6. Pour le bas-cuisse, retournez la partie supérieure du vêtement et dépliez-la de nouveau pour tirer les deux couches vers le haut de la cuisse. Étirez la dernière partie uniformément jusqu'à l'entrejambe.

7. Refermez la fermeture à glissière (si elle est présente) et ajustez le talon et le genou afin de ne ressentir aucune gêne.
 - La jambière est bien mise lorsqu'elle couvre uniformément la jambe sans former de plis et que la couture remonte bien droit au centre, à l'arrière de la jambe. Le bas au genou, doit quant à lui arriver à 1-2 cm en-dessous de la pliure du genou.
 - Pour retirer la jambière, ouvrez d'abord la fermeture à glissière (si elle est présente), puis repliez doucement la partie supérieure vers le bas et tirez doucement sur le matériau à double couche.

Astuce : un chausse-pied à bords ronds peut être utile pour retirer le bas. Repoussez le bas aussi près du talon que possible, puis faites glisser le chausse-pied entre le textile et votre talon, et étirez le bas pour passer sous le talon.

Remarques spéciales :

- Attention : les ongles longs et les bijoux peuvent endommager le vêtements lors de l'enfilage.
- Pour faciliter l'application, utiliser des gants en caoutchouc ou un dispositif d'aide à l'enfilage.
- Ne pas mettre le vêtement de compression en contact avec des pommades grasses, des lotions pour le corps ou des substances similaires.
- Si vous aimez utiliser une crème hydratante, à savoir Cutimed urée 10 %, attendez que la crème hydratante soit absorbée complètement avant de mettre votre JOBST® Relax et lavez le vêtement fréquemment afin d'éviter que les pellicules de salissure / crème hydratante ne s'accumulent sur la surface.
- Ne pas couper les fils ou les boucles, au risque de provoquer la formation de trous dans le vêtement ou de les filer.
- Usage réservé à un seul patient uniquement.

2. Consignes d'entretien

Les vêtements de compression JOBST® doivent, si possible, être lavés quotidiennement, ou au moins tous les deux jours.

Lors du lavage, retournez le vêtement à l'envers et fermez la fermeture à glissière, si elle est présente. Pour ce faire, utilisez un détergent doux ordinaire. Ne pas utiliser d'additifs de blanchisserie tels que des assouplissants, azurants optiques ou détachants.

Laver uniquement avec des couleurs similaires. Tourner à un débit faible (600 cycles), sécher à basse température dans un séchoir ou sécher à plat.

Ne pas essorer. Ne pas faire sécher les vêtements de compression sur un radiateur ou à la lumière directe du soleil.



3. Usage prévu et indications

JOBST® Relax est indiqué comme vêtement compressif de nuit en complément du traitement de jour recommandé pour les patients souffrant de lymphoedème primaire ou secondaire et / ou d'autres formes d'œdème.

JOBST® Relax est indiqué une fois que le volume et la taille du membre affecté ont été réduits (c.-à-d pendant la phase de maintien) pour permettre l'ajustement correct du vêtement.

JOBST® Relax permet de maintenir les bénéfices de la phase de réduction sur le volume de l'œdème, la forme du membre et de contrer la prise de volume de l'œdème la nuit.

Veuillez consulter l'étiquette de l'emballage pour le niveau de compression. La classe de compression doit être déterminée par votre médecin.

4. Contre-indications

L'utilisation de JOBST® Relax est interdite dans les cas ci-après :

- Insuffisance artérielle
- Thrombose veineuse profonde (TVP)
- Insuffisance cardiaque congestive non traitée / décompensée, insuffisance cardiaque aiguë
- Cancer non traité
- Plis cutanés très profonds
- Phlébite septique non traitée
- Phlébite bleue de Grégoire (phlegmasia cerulea dolens)
- Absence ou réduction sévère de la sensibilité, neuropathie périphérique sévère
- Sensibilité connue à l'un des composants du produit
- La variante avec fermeture à glissière n'est pas indiquée pour les patients en surpoids présentant une peau fragile ou présentant un état médical affectant l'apport sanguin, rendant la peau plus fragile ou causant des problèmes de mouvement.
- Plaies ouvertes non couvertes d'un pansement approprié

5. Mises en garde

- Dermatoses à caractère purulent
- Infection cutanée localisée non traitée
- Immobilité (alitement prolongé sans aucune capacité de mouvement actif).
- Sensibilité altérée du membre, lésion du nerf périphérique.
- Troubles dans lesquels un retour veineux ou lymphatique accru n'est pas souhaité. Veuillez suivre les recommandations de votre professionnel de la santé.
- Une hygiène et des soins cutanés appropriés doivent être observés.
- Les vêtements de compression JOBST® Relax ne doivent être portés qu'après consultation de

un professionnel de la santé et doivent être régulièrement contrôlés par ceux-ci afin de vérifier l'adéquation de votre traitement, en tenant compte par ailleurs de votre âge et de votre état de santé.

- Il incombe au professionnel de la santé de déterminer si une compression peut être utilisée de manière générale chez les patients atteints des maladies suivantes : polyarthrite rhumatoïde, syndrome douloureux régional complexe ou SDRC (maladie de Sudeck), lymphoedème malin, gangrène.
- Les mesures du patient doivent être prises par une personne dûment formée afin de déterminer l'ajustement correct du produit.
- Des vêtements de compression mal ajustés peuvent provoquer des constriction, pouvant avoir des conséquences telles qu'une nécrose cutanée, des escarres et des lésions des nerfs périphériques causées par la pression.
- Les plaies ouvertes doivent être recouvertes d'un pansement adéquat avant enfilage du vêtement de compression.
- En cas de gêne, de douleur, d'engourdissement, de modification de la couleur de la peau, d'apparition de nouvelles plaies ou de gonflements pendant le port du vêtement, cessez d'utiliser le produit et contactez votre professionnel de santé.
- Tout incident grave survenu en lien avec ce dispositif doit être signalé au fabricant, ainsi qu'aux autorités compétentes du pays d'utilisation.
- Lors du renouvellement d'un vêtement après 6 mois, nous recommandons de prendre à nouveau les mesures du patient car il est possible que la circonférence du membre du patient ait changé.

6. Instructions d'entreposage / Garantie

JOBST® Relax est conçu pour une utilisation immédiate ; aucune date limite d'entreposage n'est indiquée.

En raison de l'usure ou de la perte d'élasticité du matériau, l'efficacité thérapeutique du produit peut être garantie pour une période de port de six mois et sous réserve d'une utilisation correcte du produit (ex. entretien, équipement d'enfilage et de retrait).

Veuillez protéger vos vêtements de compression contre toute exposition directe à la lumière du soleil, à la chaleur et à l'humidité.

Nous recommandons un entreposage à température ambiante dans le sac de rangement fourni.

Si vous avez des questions, adressez-vous à votre professionnel de santé ou à votre revendeur de la marque JOBST®.

Estimado cliente:

Le agradecemos que haya elegido JOBST® Relax, una prenda de compresión nocturna que complementa la terapia para pacientes con linfedema recomendada durante el día mientras duerme o se relaja. JOBST® Relax se ha diseñado para mantener la reducción del edema y contrarrestar la acumulación de líquido durante la noche.

1. Instrucciones de uso

Consejos para usar JOBST® Relax

La forma más fácil de ponerse su prenda JOBST® Relax es siempre doblarla y sujetarla por el material de doble capa cuando tire hacia arriba. De esta manera, usted tiene un mejor agarre y se evita estirar demasiado el material. Consulte las imágenes del prospecto. Si su prenda tiene una cremallera, abra la cremallera antes de ponerse la prenda y ciérrala después de ponérsela.

JOBST® Relax para el brazo

1. Doble la parte superior sobre la mitad inferior de la prenda, cubriendo más de la mitad.

2. Tire de la prenda sobre su brazo. La costura debe estar alineada con el pulgar para asegurar la posición correcta de la prenda.

3. Desdoble la parte superior de la prenda. Si es necesario, vuelva a voltearla para poder tirar del material de doble capa.

- La manga está bien colocada cuando cubre el brazo de forma uniforme sin arrugas y cuando la costura está alineada con el pulgar. Compruebe que el codo está correctamente colocado (vea las líneas delgadas en la parte del codo).
- Para quitarse la manga, primero abra la cremallera (si la hubiera), después doble la parte superior hacia abajo y tire con cuidado sacando la mano / muñeca.

JOBST® Relax para la pierna

1. Doble la parte superior sobre la mitad inferior de la prenda, cubriendo más de la mitad.

2. Para ponerse la prenda, asegúrese de que el bolsillo del tobillo esté orientado hacia abajo y tire de la prenda con las dos manos sobre el pie hasta alcanzar el tobillo.

3. Vuelva a doblar la parte inferior de la prenda hasta que pueda ver la sección del tobillo.

4. Tome el extremo doblado de la prenda y empiece a tirar de él sobre la pierna. Debe sujetar siempre la prenda por el lateral y nunca por la costura. Despliegue la prenda hasta llegar a la rodilla, de forma que se alisen las arrugas a medida que asciende.

5. Compruebe la posición de la rodilla y del talón.

6. Para prendas que cubran el muslo, voltear la parte superior de la prenda y vuelva a tirar de

ella en capas dobles por el muslo. Estire la última parte uniformemente hasta que termine por debajo de su entrepierna.

7. Cierre la cremallera (si la hubiera) y ajuste los dedos de los pies y el tobillo para que la prenda le quede cómoda.
- La pernera estará bien ajustada cuando cubra la pierna de modo uniforme, sin arrugas y con la costura recta en la parte posterior central de la pierna. Para prendas hasta la rodilla, estas deben quedar 1-2 cm por debajo de la articulación.
 - Para quitarse la pernera, primero abra la cremallera (si la hubiera), después doble la parte superior hacia abajo y tire con cuidado del material de dos capas.

Consejo: a la hora de quitarse la prenda puede resultarle útil un calizador con los bordes redondeados. Tire hacia abajo de la prenda hasta donde pueda, deslice el calizador entre el tejido y el tobillo, y extiéndalo por el tobillo.

Observaciones especiales:

- Precaución: las uñas largas y las joyas pueden dañar las prendas al ponérselas.
- El uso de guantes de goma o de un calizador facilita la colocación.
- Evite que la prenda de compresión entre en contacto con ungüentos grasos, lociones corporales o sustancias similares.
- Si le gusta usar crema hidratante, por ejemplo, Cutimed® Acute con urea al 10 %, espere a que la crema se absorba por completo antes de colocar su JOBST® Relax y lave la prenda con frecuencia para evitar la acumulación de suciedad o crema hidratante en la superficie.
- No corte hilos o nudos sueltos, ya que puede agudecer o formar carreras en la prenda.
- Diseñado para ser utilizado por un solo paciente.

2. Instrucciones de lavado

Siempre que sea posible, las prendas de compresión JOBST® deben lavarse todos los días o por lo menos cada dos días.

Cuando la lave, ponga la prenda del revés y cierre la cremallera, si la hubiera.

Para este fin, puede utilizar un detergente suave. No utilice aditivos de lavado como suavizantes, blanqueadores o quitamanchas.

Lave con colores similares únicamente.

Centrifugue a baja velocidad (600 ciclos), séquela a baja temperatura en una secadora o colóquela sobre una superficie plana para secarla.

No la retuerza. No seque la prenda de compresión sobre un radiador ni bajo luz solar directa.



3. Uso previsto e indicaciones

JOBST® Relax está indicada como prenda de compresión nocturna complementaria a la terapia diurna recomendada para pacientes que padecen linfedema primario o secundario y/u otras formas de edema.

JOBST® Relax se indica una vez que se ha reducido el volumen y el tamaño de la extremidad afectada (por ejemplo, durante la fase de mantenimiento), para permitir el ajuste correcto de la prenda.

JOBST® Relax ayuda a mantener la hinchazón y la forma reducidas de la extremidad y contrarresta la acumulación de fluido durante la noche.

Consulte el nivel de compresión en la etiqueta del envase. La clase de compresión necesaria la debe determinar su médico.

4. Contraindicaciones

JOBST® Relax no debe utilizarse en caso de:

- Insuficiencia arterial
- Trombosis venosa profunda (TVP)
- Insuficiencia cardíaca congestiva no tratada/descompensada, insuficiencia cardíaca aguda
- Cáncer no tratado
- Pliegues cutáneos muy profundos
- Flebitis séptica sin tratar
- Flegmasia cerúlea dolens
- Sensación de insensibilidad o de deficiencia graves, neuropatía periférica grave
- Sensibilidad conocida a cualquiera de los componentes del producto
- La variante con cremallera no está indicada para pacientes con sobrepeso con piel frágil o con dolencias que afecten al riego sanguíneo, lo que hace que la piel sea más frágil o cause problemas de movimiento.
- Heridas abiertas no cubiertas con un apósito apropiado

5. Precauciones

- Dermatitis exudativa
- Infección cutánea localizada no tratada
- Inmovilidad (confinamiento en la cama sin capacidad de movimiento activo).
- Alteración de la sensibilidad de la extremidad, daño del nervio periférico.
- Enfermedades en las que se desee evitar un aumento del retorno linfático y venoso. Siga las recomendaciones del profesional sanitario.
- Se debe mantener una higiene y un cuidado de la piel adecuados.
- Las prendas de compresión JOBST® Relax solo se deben utilizar tras consultarlo con su médico o profesional sanitario, y su idoneidad como terapia debe revisarse regularmente, teniendo en cuenta también la edad y el estado de salud.
- El profesional sanitario decidirá si, en general, la compresión se puede aplicar a pacientes con las

siguientes enfermedades: artritis reumatoide, síndrome de dolor regional complejo (CPRS, M. Sudeck), linfedema maligno y gangrena.

- Una persona con la formación adecuada debe tomar las medidas del paciente para determinar la talla correcta del producto.
- Las prendas mal ajustadas pueden causar constricción y provocar necrosis de la piel, úlceras por presión y lesiones en los nervios periféricos asociadas con la presión.
- Las heridas abiertas deberán cubrirse con un apósito adecuado antes de ponerse la prenda de compresión.
- Si nota molestias, dolor, entumecimiento, cambios en el color de la piel, aparecen nuevas heridas o inflamación durante el uso, deje de usar el producto y póngase en contacto con su profesional sanitario.
- Cualquier incidente grave que se produzca en relación con este dispositivo debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente de su zona.
- Al volver a realizar el pedido de una prenda después de 6 meses, es recomendable tomar las medidas de los pacientes de nuevo, ya que la circunferencia de la extremidad podría haber cambiado.

6. Instrucciones de almacenamiento/garantía

JOBST® Relax está diseñada para su uso inmediato y no tiene una fecha de caducidad de almacenamiento.

Debido al desgaste o al aflojamiento del material, la eficacia terapéutica está garantizada durante un periodo de uso de seis meses como máximo.

Esta garantía está supeditada a una manipulación correcta (por ejemplo, en el cuidado del producto, y al ponerse y quitarse la prenda).

Proteja las prendas de compresión de la exposición directa al sol, del calor y de la humedad.

Recomendamos el almacenamiento a temperatura ambiente en la bolsa que se proporciona.

Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con su profesional sanitario o con el proveedor de la marca JOBST®.

Estimado cliente,

Obrigado por ter escolhido o JOBST® Relax, um produto de compressão noturna que complementa a terapia recomendada para tratamento de linfedema durante o período de repouso ou relaxamento. O JOBST® Relax foi concebido para reduzir o edema e combater a acumulação de fluidos durante a noite.

1. Instruções de utilização

Sugestões para a utilização do JOBST® Relax

A forma mais fácil de colocar o seu JOBST® Relax é dobrá-lo e mantê-lo nessa posição enquanto o puxa para cima. Desta forma, conseguirá segurá-lo mais facilmente e evita esticar demasiado o material. Consulte as imagens apresentadas no cartão informativo. Se o produto tiver um fecho de correr, abra-o antes e feche-o após a colocação.

JOBST® Relax para o braço

1. Dobre a parte superior sobre mais de metade da manga.
2. Puxe a manga sobre o seu braço. A costura deve estar alinhada com o polegar para assegurar o posicionamento correto da manga.
3. Dobre a parte superior da manga. Se necessário, volte a dobrá-la para poder puxar o material em camada dupla.
 - A manga ajusta-se corretamente quando cobre o braço uniformemente sem formar vincos e quando a costura está alinhada com o polegar. Certifique-se de que o cotovelo está posicionado corretamente (observe as linhas finas na zona do cotovelo).
 - Para retirar a manga do braço, comece por abrir o fecho de correr (se presente), dobre a parte superior para baixo e puxe com cuidado pela zona da mão/pulso.

JOBST® Relax para a perna

1. Dobre a parte superior sobre metade da perneira.
2. Para colocar a perneira, certifique-se de que a cavidade do calcanhar está virada para baixo e, em seguida, puxe a perneira com ambas as mãos sobre o pé até ao calcanhar.
3. Dobre a parte inferior da perneira novamente para trás até conseguir ver a secção do calcanhar.
4. Segure na extremidade dobrada e comece a puxar sobre a perna, segurando sempre a perneira pelos lados e nunca pela costura. Deslize a perneira até ao joelho, alisando à medida que sobe.
5. Verifique a posição do joelho e do calcanhar.
6. Para perneiras até à coxa, dobre a parte superior duas vezes de modo a poder puxar a perneira em dupla camada até à coxa. Estique a última parte uniformemente até à zona da virilha.

7. Feche o fecho de correr (se presente) e ajuste as áreas dos dedos e calcanhar, de forma a sentir-se confortável.

- A perneira está corretamente colocada quando cobre a perna de forma uniforme, sem formar pregas, e a costura está direita na parte central posterior da perna. As perneiras até ao joelho devem ficar 1-2 cm abaixo da curva do joelho.
- Para retirar a perneira comece por abrir o fecho de correr (se presente), dobre duas vezes a parte superior para baixo, e puxe com cuidado pelo material dobrado.

Sugestão: uma calçadeira com extremidades arredondadas pode ajudar a retirar a perneira. Puxe a perneira para baixo o máximo possível, deslize a calçadeira entre o tecido e o calcanhar e, em seguida, estique-a sobre o calcanhar.

Notas especiais:

- Cuidado: unhas compridas e joias podem danificar o o produto durante a aplicação.
- Para facilitar a aplicação, use luvas de borracha ou um auxiliar de colocação.
- Não coloque o produto de compressão em contacto com pomadas oleosas, loções corporais ou substâncias semelhantes.
- Se utiliza cremes hidratantes como, por exemplo, Cutimed Urea 10%, deixe o hidratante ser completamente absorvido antes de colocar o seu JOBST® Relax e lave-o produto frequentemente para evitar a acumulação de sujidade/hidratante na superfície.
- Os fios ou as malhas soltas não devem ser cortados, de modo a evitar rasgões ou danos no produto.
- Para utilização individual.

2. Instruções de manutenção

Os produtos de compressão JOBST® devem, se possível, ser lavados diariamente ou, pelo menos, a cada dois dias.

Durante a lavagem, vire o produto do avesso e feche o fecho de correr, se presente.

Pode utilizar um detergente normal suave. Não utilize aditivos para lavar a roupa, tais como amaciador, branqueadores óticos ou produtos para remover nódoas.

Lave apenas com cores semelhantes. Centrifugue a velocidade reduzida (ciclos de 600 rotações), seque a uma temperatura baixa numa máquina de secar ou estenda na horizontal para secar.

Não torça. Não seque o produto de compressão num radiador ou sob luz solar direta.



3. Utilização prevista e indicações

O JOBST® Relax é indicado para terapia de compressão noturna que complementa a terapia diurna recomendada a doentes que sofram de linfedema primário ou secundário e/ou outras formas de edema.

O JOBST® Relax é indicado anas situações em que o volume e o tamanho do membro afetado tiverem sido reduzidos (isto é, durante a fase de manutenção), para permitir o ajuste correto do produto.

O JOBST® Relax ajuda a reduzir o edema e combate a acumulação adicional de fluidos durante a noite.

Consulte o nível de compressão no rótulo da embalagem. O nível de compressão necessário deve ser determinado pelo seu médico.

4. Contraindicações

O JOBST® Relax não deve ser utilizado em caso de:

- Insuficiência arterial
- Trombose venosa profunda (TVP)
- Insuficiência cardíaca congestiva não tratada/descompensada, insuficiência cardíaca aguda
- Cancro não tratado
- Pregas cutâneas muito profundas
- Flebite séptica não tratada
- Flegmasia cerulea dolens
- Sensibilidade ausente ou gravemente comprometida, neuropatia periférica grave
- Hipersensibilidade conhecida a qualquer um dos componentes do produto
- O modelo com fecho de correr não é indicado para doentes com excesso de peso, com pele fragilizada ou com condições médicas que afetem o suprimento sanguíneo, tornando a pele mais frágil ou causando problemas de movimento.
- Feridas abertas sem cobertura com um curativo apropriado

5. Precauções

- Dermatoses exsudativas
- Infecção da pele localizada não tratada
- Imobilidade (doentes acamados sem capacidade de movimento ativo).
- Sensibilidade comprometida do membro, lesão do nervo periférico.
- Condições nas quais não se pretende um aumento da circulação venosa e linfática. Siga as recomendações do seu profissional de saúde.
- Devem ser aplicados cuidados de pele e higiene adequados.
- Os produtos de compressão JOBST® Relax só devem ser utilizados depois de consultar o seu profissional de saúde e devem ser regularmente

verificados pelo mesmo quanto à adequação da sua ação terapêutica, tendo em consideração a idade e o estado de saúde do utilizador.

- O profissional de saúde irá decidir se a terapia de compressão poderá ser utilizada em doentes que sofram das seguintes doenças: artrite reumatoide, síndrome de dor regional complexa (SDRC, M. Sudeck), linfedema maligno, gangrena.
- As medições do doente devem ser efetuadas por uma pessoa qualificada para determinar o tamanho correto do produto.
- Produtos de compressão com ajuste incorreto podem causar constrição e originar, por exemplo, necrose da pele, úlceras por pressão e lesões nos nervos periféricos relacionados com a pressão.
- As feridas abertas devem ser cobertas com um penso apropriado antes de colocar o artigo de compressão.
- Se sentir desconforto, dor, dormência, alterações na cor da pele, aparecimento de novas feridas ou edema durante o uso, interrompa imediatamente a utilização do produto e entre em contacto com o seu profissional de saúde.
- Qualquer incidente grave ocorrido com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do seu país.
- Na compra de novo produto após 6 meses, recomendamos que efetue novamente as medições do doente, uma vez que a circunferência do membro pode ter sofrido alterações.

6. Instruções de armazenamento / garantia

O JOBST® Relax destina-se a utilização imediata e não possui indicação de data de validade para o armazenamento.

Devido ao desgaste ou enfraquecimento do material, é possível garantir a eficácia médica por um período máximo de utilização de seis meses. Este período de garantia pressupõe uma utilização correta (cuidados, colocação e remoção do produto).

Mantenha o seu produto de compressão protegido da luz solar direta, do calor e da humidade.

Recomendamos que guarde o produto à temperatura ambiente no saco de armazenamento.

Em caso de dúvidas, contacte o seu profissional de saúde ou o fornecedor da marca JOBST®.

Gentile cliente,

Grazie per aver scelto JOBST® Relax, un indumento compressivo per uso notturno che durante il sonno o nei momenti di relax integra la raccomandata terapia per l'infedema che i pazienti seguono durante il giorno. JOBST® Relax è stato progettato per mantenere la riduzione dell'edema e per contrastare l'accumulo di fluido di notte.

1. Istruzioni per l'uso

Suggerimenti per indossare JOBST® Relax

Il modo più semplice per indossare l'indumento JOBST® Relax consiste sempre nel ripiegarlo e nell'afferrare il suo doppio strato quando lo si tira verso l'alto. In questo modo, si ha una migliore presa e si evita di stendere eccessivamente il materiale. Fare riferimento ai pittogrammi riportati sulla scheda illustrativa. Se presente, aprire la cerniera e, dopo aver indossato l'indumento, chiuderla.

JOBST® Relax per il braccio

1. Piegare la parte superiore su oltre metà dell'indumento.
 2. Tirare l'indumento lungo il braccio. Per garantire il corretto posizionamento dell'indumento la cucitura dovrebbe essere allineata con il proprio pollice.
 3. Rigidare la parte superiore dell'indumento. Se necessario, rigirla nuovamente per tirare afferrando il doppio strato del materiale.
- La guaina del braccio è indossata correttamente quando ricopre uniformemente il braccio senza formare pieghe e quando la cucitura è allineata con il pollice. Controllare che il gomito sia posizionato correttamente (vedere le sottili linee sulla parte corrispondente al gomito).
 - Per togliere la guaina del braccio, per prima cosa aprire la cerniera (se presente); quindi piegare la parte superiore verso il basso e tirare delicatamente verso la mano/il polso.

JOBST® Relax per la gamba

1. Piegare la parte superiore su metà dell'indumento.
2. Per indossare l'indumento, assicurarsi che la tasca del tallone sia rivolta verso il basso e quindi tirare l'indumento con entrambe le mani sul piede fino al tallone.
3. Ripiegare la parte inferiore dell'indumento finché non risulta visibile la sezione del tallone.
4. Tenere il bordo ripiegato dell'indumento e iniziare a tirarlo lungo la propria gamba, afferrandolo sempre dai lati e mai dalla cucitura. Indossare l'indumento fino al ginocchio, lasciando le pieghe man mano che lo si tira verso l'alto.
5. Controllare la posizione del ginocchio e del tallone.
6. Per la versione ad altezza coscia, rigidare la parte superiore dell'indumento per tirare il suo

doppio strato verso l'alto lungo la coscia. Stendere in modo uniforme l'ultima parte fino a quando questa non raggiunge l'area sotto all'inguine.

7. Chiudere la cerniera (se presente) e sistemare le aree in corrispondenza delle dita del piede e del tallone, per assicurare la massima vestibilità.
- La guaina della gamba è indossata correttamente quando copre la gamba in modo uniforme senza formare pieghe e quando la cucitura si estende dritta al centro della parte posteriore della gamba. Per la versione ad altezza ginocchio, l'indumento deve arrivare fino a 1-2 cm sotto la piega del ginocchio.
 - Per togliere la guaina della gamba, per prima cosa aprire la cerniera (se presente); quindi ripiegare la parte superiore verso il basso e tirare delicatamente il doppio strato del materiale.

Suggerimento: un calzascarpe con bordi arrotondati potrebbe essere d'aiuto quando si indossa l'indumento. Tirare l'indumento verso il basso il più possibile, far scorrere il calzascarpe tra il tessuto e il tallone e quindi stenderlo sopra il tallone.

Note speciali:

- Attenzione: le unghie lunghe e i gioielli potrebbero danneggiare l'indumento quando lo si indossa.
- Per un'applicazione più agevole utilizzare guanti di gomma o un ausilio.
- Non mettere a contatto l'indumento compressivo con unguenti oleosi, lozioni per il corpo o sostanze simili.
- Se si desidera utilizzare una crema idratante, ad esempio Cutimed Urea 10%, prima di indossare JOBST® Relax lasciarla assorbire completamente e pulire frequentemente l'indumento per evitare che sulla superficie si formi una pellicola di sporizia/crema idratante.
- Fili o anelli allentati non devono essere tagliati, poiché ciò potrebbe provocare la formazione di buchi o strappi nell'indumento.
- Destinato per essere utilizzato esclusivamente da un singolo paziente.

2. Istruzioni di lavaggio e manutenzione

Gli indumenti compressivi JOBST® devono, se possibile, essere lavati quotidianamente o almeno a giorni alterni.

Lavare l'indumento a rovescio e chiudere la cerniera, se presente.

A tale scopo, è possibile utilizzare un detergente delicato normale. Non utilizzare additivi per biancheria, quali ammorbidenti, sbiancanti o smacchiatori.

Lavare l'indumento esclusivamente con capi dai colori simili. Centrifugare a bassa velocità (600 cicli), asciugare l'indumento a bassa temperatura

in un'asciugatrice o posizionandolo in orizzontale. Non strizzare. Non asciugare l'indumento compressivo su un termosifone o alla luce solare diretta.



3. Uso previsto e indicazioni

JOBST® Relax è indicato come indumento compressivo per uso notturno che integra la raccomandata terapia seguita durante il giorno dai pazienti che soffrono di linfedema primario o secondario e/o di altre forme di edema.

JOBST® Relax è indicato una volta che il volume e le dimensioni dell'arto interessato si sono ridotti (ad esempio

durante la fase di mantenimento) in modo che l'indumento possa essere indossato correttamente.

JOBST® Relax aiuta a mantenere la riduzione del gonfiore e delle dimensioni dell'arto e a contrastare l'ulteriore accumulo di liquido durante la notte.

Fare riferimento all'etichetta della confezione per il livello di compressione. La classe di compressione necessaria deve essere stabilita dal medico.

4. Controindicazioni

JOBST® Relax non deve essere utilizzato in caso di:

- Insufficienza arteriosa
- Trombosi venosa profonda (TVP)
- Insufficienza cardiaca congestizia o insufficienza cardiaca acuta non trattata / decompensata
- Cancro non trattato
- Pieghe cutanee molto profonde
- Flebite settica non trattata
- Phlegmasia cerulea dolens
- Senso della percezione assente o gravemente compromesso, neuropatia periferica grave
- Sensibilità nota a uno qualsiasi dei componenti del prodotto
- La variante con la cerniera non è indicata per i soggetti in sovrappeso con cute fragile o con condizioni mediche che compromettono l'apporto di sangue rendendo la cute più fragile o causando problemi motori.
- Ferite aperte non coperte con una medicazione adeguata

5. Attenzione

- Dermatosi in stadio essudativo
- Infezione cutanea localizzata non trattata
- Immobilità (allettamento senza capacità di muoversi attivamente).
- Sensibilità alla gamba compromessa, danni ai nervi periferici.
- Condizioni nelle quali l'aumento di ritorno a livello venoso e linfatico non è auspicabile. Seguire le raccomandazioni del proprio medico curante.

- Mantenere un'igiene e una cura della pelle adeguate.
- Gli indumenti compressivi JOBST® Relax devono essere utilizzati solo previo consulto con il proprio medico curante e dopo che questi abbiano verificato regolarmente l'adeguatezza della terapia seguita, prendendo inoltre in considerazione l'età e lo stato di salute.
- Spetta al medico curante decidere se è possibile utilizzare una compressione, in linea generale, nei pazienti affetti dalle seguenti patologie: artrite reumatoide, sindrome dolorosa regionale complessa (CRPS o sindrome di Sudeck), linfedema maligno, cancro.
- Le misurazioni del paziente devono essere effettuate da personale qualificato per stabilire la corretta adattabilità del prodotto.
- Gli indumenti compressivi della taglia sbagliata possono causare la costrizione, che può a sua volta portare, ad esempio, a necrosi cutanea, ulcere da pressione e danni ai nervi periferici associati alla pressione
- Le ferite aperte devono essere coperte con una medicazione adeguata prima di indossare l'indumento compressivo.
- In caso di disagio, dolore, intorpidimento, cambiamenti di colore a livello cutaneo, comparsa di nuove ferite o gonfiore mentre si indossa il prodotto, interrompere l'uso e consultare il proprio medico curante.
- Segnalare al produttore e alla propria autorità nazionale competente eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione a questo dispositivo.
- Prima di ordinare un nuovo indumento dopo 6 mesi, è consigliabile effettuare nuovamente le misurazioni del paziente, poiché la circonferenza dell'arto potrebbe essere cambiata.

6. Indicazioni per la conservazione / garanzia

JOBST® Relax è destinato all'uso immediato e la data di scadenza della conservazione non è indicata.

A causa di usura o allentamento del materiale, l'efficacia medica quando si indossa l'indumento può essere garantita per un periodo massimo di sei mesi.

Ciò presuppone una gestione corretta (ad esempio, cura del prodotto, conformità alle istruzioni quando si indossa e si toglie l'indumento).

Proteggere gli indumenti compressivi da esposizione diretta alla luce solare, calore e umidità.

Si consiglia di conservare l'indumento a temperatura ambiente nella sacca di conservazione in dotazione.

Per eventuali domande, rivolgersi al proprio operatore sanitario o a un fornitore di prodotti JOBST®.

Beste klant,

Hartelijk dank dat u hebt gekozen voor JOBST® Relax, een compressieproduct voor 's nachts dat u tijdens het slapen of ontspannen kunt gebruiken als aanvulling op uw aanbevolen behandeling van lymfoedeem overdag. JOBST® Relax werd ontworpen om de vermindering van oedeem te waarborgen en vochtophoping 's nachts tegen te gaan.

1. Gebruiksaanwijzing

Tips voor het dragen van JOBST® Relax

De eenvoudigste manier om uw JOBST® Relax-kledingstuk aan te trekken, is om het dubbel te vouwen en het product aan de dubbele laag omhoog te trekken. Op deze manier hebt u een betere grip en vermijdt u overmatig rekken van het materiaal. Zie de pictogrammen op de instructiekaart. Als uw product een rits heeft, opent u de rits om het product aan te trekken, waarna u de rits weer sluit.

JOBST® Relax voor de arm

1. Vouw het bovenste deel om tot over de helft van het product.
 2. Trek het product over uw arm. De naad moet zijn uitgelijnd met uw duim om correcte positionering van het product te garanderen.
 3. Vouw het bovenste deel van het product naar boven. Vouw deze, indien nodig, terug naar beneden om het materiaal aan de hand van de dubbele laag aan te trekken.
- JOBST® Relax zit goed als de arm gelijkmatig en zonder plooiën is bedekt en de naad met de duim is uitgelijnd. Controleer of het gedeelte bij de elleboog correct is gepositioneerd (zie de dunne lijnen bij dat gedeelte).
 - Om het product te doen, opent u de rits (indien aanwezig), vouwt u het bovenste deel naar beneden en trekt u voorzichtig aan de hand/pols.

JOBST® Relax voor het been

1. Vouw het bovenste deel om tot de helft van het product.
2. Zorg er bij het aantrekken voor dat het hielstuk naar onderen is gericht en trek het product vervolgens met beide handen helemaal tot de hiel over de voet.
3. Vouw het onderste deel van het product weer terug tot u het hielstuk ziet.
4. Pak de omgevouwen rand van het product vast en trek het product over uw been. Houd het product hierbij steeds bij de zijkant vast en niet bij de naad. Trek het product helemaal over het been tot aan de knie. Strijk de vouwen glad terwijl u het product omhoog trekt.
5. Controleer de positie van de knie en de hiel.
6. Bij een product tot de dij vouwt u het bovenste deel van het kledingstuk om en trekt u het

kledingstuk aan de dubbele laag omhoog naar uw dij. Rek het laatste deel gelijkmatig uit tot net onder uw kruis.

7. Doe de rits (indien aanwezig) dicht en pas het teen- en hielstuk aan zodat het product comfortabel zit.
- Het product zit goed als deze het been gelijkmatig bedekt zonder vouwen en de naad recht over het midden van de achterzijde van het been loopt. Bij een product tot de knie bevindt de bovenzijde zich 1-2 cm onder de knieholte.
 - Om het product af te doen, opent u de rits (indien aanwezig), vouwt u het bovenste deel naar beneden en trekt u voorzichtig aan de dubbele laag.

Tip: u kunt een schoenlepel met ronde randen gebruiken bij het uittrekken van het compressieproduct. Trek het product zo ver mogelijk naar beneden, schuif de schoenlepel tussen de stof en de hiel en rek het product over de hiel.

Speciale opmerkingen:

- Let op: lange nagels en sieraden kunnen het product beschadigen bij het aantrekken.
- Gebruik rubberen handschoenen of een aantrekhelp om het aantrekken te vergemakkelijken.
- Zorg ervoor dat het compressieproduct niet in aanraking komt met vette zalven, bodylotions of soortgelijke substanties.
- Als u een vochtinbrengende crème, zoals Cutimed-ureum 10%, wilt gebruiken, zorg er dan voor dat de vochtinbrengende crème volledig is geabsorbeerd voordat u uw JOBST® Relax aantrekt en was het product regelmatig om een laag vuil / vochtinbrengende crème op het oppervlak te voorkomen.
- Losse draden of lussen mogen niet worden afgeknipt, omdat hierdoor gaten of ladders in het product kunnen ontstaan.
- Uitsluitend bedoeld voor gebruik door één patiënt.

2. Instructies voor de verzorging

JOBST®-compressieproducten moeten, indien mogelijk, dagelijks worden gewassen, of ten minste om de dag.

Draai het product bij het wassen binnenstebuiten en sluit de rits, indien aanwezig.

Gebruik hiervoor een normaal mild wasmiddel.

Gebruik geen toevoegingsmiddelen zoals wasverzachters, witmakers of vlekverwijderaars.

Was alleen met dezelfde kleuren. Was bij een lage snelheid (600 cycli), droog bij een lage temperatuur in een droger of leg het product op een vlakke ondergrond om het te drogen.

Niet uitwringen. Droog het compressieproduct niet op een radiator of in direct zonlicht.



3. Beoogd gebruik en indicaties

JOBST® Relax is geïndiceerd als een compressieproduct voor 's nachts ter aanvulling op de aanbevolen behandeling overdag voor patiënten die lijden aan primaire of secundaire lymfoedeem en/of andere vormen van oedeem.

JOBST® Relax is geïndiceerd voor toepassing nadat het volume en de grootte van het aangetaste ledemaat zijn verlaagd (d.w.z. tijdens de onderhoudsfase) om de juiste pasvorm van het product mogelijk te maken.

JOBST® Relax helpt bij het behouden van de verminderde zwelling en vorm van het ledemaat en gaat verdere vochtophoping tijdens de nacht tegen.

Raadpleeg het etiket op de verpakking voor het drukniveau. De vereiste compressieklasse moet door uw arts worden bepaald.

4. Contra-indicaties

JOBST® Relax mag niet worden gebruikt in geval van:

- Arteriële insufficiëntie
- Diep-veneuze trombose (DVT)
- Onbehandeld / gedecompenseerd congestief hartfalen, acuut hartfalen
- Onbehandelde kanker
- Zeer diepe huidplooien
- Onbehandelde aderontsteking (septische flebitis)
- Phlegmasia coerulea dolens
- Afwezigheid of ernstig verminderde sensatie, ernstige perifere neuropathie
- Bekende gevoeligheid voor een van de productcomponenten
- De variant met rits is niet geïndiceerd voor patiënten met overgewicht met kwetsbare huid of met een medische aandoening die de bloedtoevoer beïnvloedt, waardoor de huid kwetsbaarder wordt of bewegingsproblemen worden veroorzaakt.
- Open wonden zonder bedekking met een passend verband

5. Waarschuwingen

- Nat eczeem
- Onbehandelde, gelokaliseerde huidinfectie
- Immobiliteit (aan bed gebonden zonder mogelijkheid van actieve beweging)
- Verminderde gevoeligheid van het ledemaat, perifere zenuwbeschadiging.
- Aandoeningen waarbij verhoogde veneuze en lymfatische terugkeer niet is gewenst. Volg de aanbevelingen van uw zorgverlener.
- Adequate hygiëne en huidverzorging moeten worden toegepast.

- JOBST® Relax-compressieproducten mogen alleen worden gebruikt na overleg met uw zorgverlener en moeten regelmatig door hen worden gecontroleerd voor een juiste behandeling, waarbij ook rekening wordt gehouden met leeftijd en gezondheidsstatus.
- De zorgverlener beslist of druk in het algemeen kan worden toegepast bij patiënten die lijden aan de volgende ziekten: reumatoïde artritis, complex regionaal pijnsyndroom (CPRS, M. Sudeck), kwaadaardig lymfoedeem, gangreen.
- Het aanmeten van de patiënt dient te worden gedaan door een ervaren persoon om de juiste pasvorm van het product te bepalen.
- Niet goed passende compressieproduct kunnen beknelling veroorzaken en bijvoorbeeld huidnecrose, drukulcera en drukgerelateerde perifere zenuwbeschadiging tot gevolg hebben.
- Open wonden moeten worden bedekt met een passend verband voordat het compressieproduct wordt aangetrokken.
- Als u ongemak, pijn, gevoelloosheid, veranderingen in de huidskleur, het ontstaan van nieuwe wonden of zwellingen tijdens het dragen opmerkt, stop dan met het gebruik van het product en neem contact op met uw zorgverlener.
- Alle ernstige incidenten die zich hebben voorgedaan met betrekking tot dit product moeten worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van uw land.
- Wanneer u een product na zes maanden opnieuw wilt bestellen, raden wij u aan de maten opnieuw op te nemen bij de patiënt, omdat de omtrek van de ledematen mogelijk is veranderd.

6. Aanwijzingen voor opslag/garantie

JOBST® Relax is bedoeld voor direct gebruik en er is geen vervaldatum voor opslag aangegeven voor deze producten.

Door slijtage of verslapping van het materiaal kan de medische werkzaamheid worden gegarandeerd gedurende een draagperiode van maximaal zes maanden.

Hierbij wordt uitgegaan van correcte hantering (bijv. productverzorging, aan- en uittrekken).

Bescherm uw compressieproduct tegen direct zonlicht, hitte en vocht.

Wij adviseren de producten in de meegeleverde opbergzak bij kamertemperatuur te bewaren.

Als u vragen hebt, neem dan contact op met uw zorgverlener of uw leverancier van producten van JOBST®.

Bästa kund,

Tack för att du valt JOBST® Relax, ett kompressionsplagg för nattligt bruk som under sömn eller vila kompletterar patientens rekommenderade dagbehandling mot lymfödem. JOBST® Relax har utformats för att nattetid upprätthålla reducering av ödem och motverka vätskeansamlingar.

1. Bruksanvisning

Tips vid användning av JOBST® Relax

Det enklaste sättet att ta på JOBST® Relax är att alltid vika plagget i dubbla lager och att hålla tag om bågseglagen när du drar på det. På så sätt får du ett bättre grepp och undviker att sträcka ut materialet allt för mycket. Se bilderna på bipacksedeln. Om ditt plagg har ett blyxtlåset öppnar du blyxtlåset innan påtagning och stänger det efteråt.

JOBST® Relax för armen

1. Vik den övre delen över mer än hälften av plagget.
 2. Dra plagget över armen. Sömmen ska vara i linje med tummen för att säkerställa korrekt placering av plagget.
 3. Vänd den övre delen av plagget. Vänd om nödvändigt tillbaka denna del nedåt igen så att du kan fatta tag om dubbla lager av materialet när du ska dra i det.
- Kompressionsärmen har en korrekt passform när den täcker armen på ett jämnt sätt utan att forma veck och när sömmen ligger i linje med tummen. Kontrollera att armbågen är korrekt placerad (se de tunna linjerna i armbågsdelen).
 - För att ta av kompressionsärmen öppnar du först blyxtlåset (om ärmen är försedd med sådant), viker ned den övre delen och drar sedan försiktigt vid handen/handleden.

JOBST® Relax för benet

1. Vik den övre delen över hälften av plagget.
2. För att ta på dig plagget ska du se till att hälfficken är riktad nedåt. Använd sedan båda händerna för att dra plagget över din fot hela vägen till hälen.
3. Vik tillbaka den undre delen av plagget tills du ser häldelen.
4. Ta tag i plaggets vikta del och börja dra den över benet. Se till att alltid hålla tag vid sidan av plagget och aldrig vid sömmen. Dra plagget hela vägen upp till knäet och släta ut vecken efter hand.
5. Kontrollera placeringen av knä och häl.
6. För placering högt upp på låret viker du ned och tillbaka plaggets övre del för att kunna fatta tag om dubbla lager av materialet när du ska dra det uppåt. Sträck ut den sista delen jämnt tills den slutar under din gren.

7. Stäng blyxtlåset (om plagget är försett med sådant) och justera tå- och häldelarna tills de sitter bekvämt.
- Benstrumpan sitter som den ska när den täcker benet jämnt utan några veck, och sömmen går rakt nedåt längs mitten på benets baksida. För knåhöga plagg ska strumpan sluta 1-2 cm nedanför knävecket.
 - För att ta av benstrumpan öppnar du först blyxtlåset (om strumpan är försedd med sådant), viker ned den övre delen och drar sedan försiktigt i det dubbelvikta materialet.

Tips: Ett skohorn med runda kanter kan vara till hjälp när du tar av dig plagget. Dra ned plagget så mycket det går, för in skohornet mellan plagget och hälen och dra sedan plagget över hälen.

Speciella anmärkningar:

- Försiktighet: långa fingernaglar och smycken kan skada plagget när det sätts på.
- Använd gummihandskar eller påklädningshjälp för enklare påklädning.
- Låt inte kompressionsplagget komma i kontakt med feta salvor, kroppslotion eller liknande ämnen.
- Om du vill använda fuktighetskräm, t ex Cutimed Urea 10%, ska du låta fuktighetskrämen absorberas helt innan du sätter på JOBST® Relax och tvätta plagget ofta för att undvika att hinnor av smuts/fuktighetskräm byggs upp på ytan.
- Lösa trådar eller öglor får inte skäras av eftersom det kan leda till håll eller maskor i plagget.
- Endast avsedd att användas av en enda patient.

2. Skötselansvisningar

JOBST® kompressionsplagg bör, om så är möjligt, tvättas dagligen eller åtminstone varannan dag. Vänd plagget ut och in och stäng blyxtlåset (om plagget är försett med sådant) vid tvätt. För detta ändamål kan du använda ett vanligt, mild tvättmedel. Använd inte andra tillsatser som mjukmedel, vitmedel eller fläckborttagningsmedel. Tvätta endast med liknande färger. Använd låga varvital (600 varv/min), torka vid låg temperatur i torktumlare eller på en plan yta. Vrid inte ur. Torka inte kompressionsplagget på element eller i direkt solljus.



3. Avsedd användning och indikationer

JOBST® Relax är indicerat som kompressionsplagg för nattligt bruk för att komplettera rekommenderad dagbehandling på patienter som lider av primärt eller sekundärt lymfödem och/eller andra former av ödem.

JOBST® Relax indiceras när volymen och storleken på den påverkade extremiteten har reducerats (dvs. under underhållsfasen) så att plagget får rätt passform.

JOBST® Relax hjälper till att bibehålla reduktionen av svullnaden och formen på extremiteten, och motverkar dessutom ytterligare vätskeansamling under natten.

Kompressionsnivån anges på förpackningsetiketten. Kompressionsklassen måste bestämmas av din läkare.

4. Kontraindikationer

JOBST® Relax får inte användas vid:

- Arteriell insufficiens
- Djup ventrombos (DVT)
- Obehandlad / dekompenenserad hjärtsvikt, akut hjärtsvikt
- Obehandlad cancer
- Mycket djupa hudveck
- Obehandlad septisk flebit
- Flegmasi
- Avsaknad av eller gravt nedsatt känsel, svår perifer neuropati
- Känd känslighet för någon av produktens komponenter
- Varianten med blyttills är inte indicerad för överviktiga patienter med ömtålig hud eller med medicinska tillstånd som påverkar blodtillförseln, vilket gör huden mer ömtålig eller orsakar rörelseproblem.
- Öppna sår som inte är täckta med lämpligt förband

5. Försiktighet

- Vätskande dermatos
- Obehandlad lokal hudinfektion
- Orörlighet (sängbundenhet utan förmåga till aktiv rörelse).
- Försämrade känslighet i extremiteter, perifer nervskada.
- Tillstånd där ökad venös och lymfatisk tillbakaströmning inte är önskvärd. Följ rekommendationerna från hälso- och sjukvårdspersonalen.
- Lämplig hygien och hudvård måste tillämpas.
- JOBST® Relax kompressionsplagg bör endast användas efter samråd med hälso- eller sjukvårdspersonal, och plaggen bör kontrolleras regelbundet av dem för att säkerställa att de är lämpliga för din behandling, även beträffande ålder och allmän hälsostatus.
- Hälso- och sjukvårdspersonalen beslutar om allmän kompression kan användas på patienter som lider av följande sjukdomar: reumatoid artrit, komplext regionalt smärtsyndrom (CPRS, M. Sudeck), malignt lymfödem och kallbrand.

- Patientens mått bör tas av en utbildad person för att se till att produkten har en korrekt passform.
- Illasittande kompressionsplagg kan orsaka förträngning som t.ex. kan leda till hudnekros, trycksår och tryckrelaterad perifer nervskada.
- Öppna sår ska täckas över med ett lämpligt förband innan kompressionsplagget tas på.
- Om du känner obehag, smärta, domningar, förändringar av hudfärg, nya sår eller svullnad vid användningen, avbryt användningen av produkten och kontakta vårdpersonal.
- Alla allvarliga incidenter som uppstår i samband med den här produkten ska rapporteras till tillverkaren och till behöriga myndigheter i ditt land.
- Vid återbeställning av plagget efter 6 månader rekommenderas att patienten mäts igen eftersom omfånget på lemman kan ha förändrats.

6. Förvaringsanvisning / garanti

JOBST® Relax är avsedd för omedelbar användning och därför anges inget utgångsdatum på produkten.

På grund av slitage eller av att materialet slagnar kan den medicinska effekten endast garanteras för en period på högst sex månader.

Detta förutsätter att den hanteras korrekt (t.ex. produktvård, på- och avtagning).

Skydda dina kompressionsplagg från direkt exponering för solljus, värme och fukt.

Vi rekommenderar förvaring i rumstemperatur i den medföljande förvaringsväskan.

Om du har några frågor, kontakta din vårdgivare eller JOBST® varumärkesleverantör.

Kjære kunde,

Takk for at du valgte JOBST® Relax, et nattkompresjonsplagg som dekker behandlingsbehov ved søvn og hvile. JOBST® Relax er utviklet for å opprettholde ødemreduksjon og motvirke væskeopphopning om natten.

1. Bruksanvisning

Tips for bruk av JOBST® Relax

Den enkleste måten å ta på JOBST® Relax-plagget på, er å vrenge den dobbelt og deretter dra i det doble laget når du tar det på. På denne måten har du et bedre grep og unngår å overstrekke materialet. Se symbolene som vises på instruksjonen som følger med. Hvis plagget har en glidelås, må du åpne glidelåsen først og lukke den etter plagget er tatt på.

JOBST® Relax til arm:

1. Vreng den øvre delen over mer enn halvparten av plagget.
 2. Trekk plagget over armen din. Sømmen skal være i flukt med tommelen for å sikre riktig plassering av plagget.
 3. Over den øvre delen av plagget. Hvis nødvendig må du vrenge den ned igjen for å kunne trekke på materialet i dobbelt lag.
- Armstrømpen sitter riktig når det dekker armen jevnt uten at materialet krøller seg. Kontroller at albuen er riktig plassert (se de tynne linjene i albuedelen).
 - For å ta av armstrømpen må du først åpne glidelåsen (hvis aktuelt), vreng den øvre delen nedover og trekke forsiktig på hånden / håndledet.

JOBST® Relax for benet

1. Vreng den øvre delen over halvparten av plagget.
 2. For å ta på deg plagget må du sørge for at hællommen vender nedover, og deretter dra i plagget med begge hendene over foten, hele veien til hælen.
 3. Brett den nedre delen av plagget tilbake igjen, til du ser hældelen.
 4. Ta tak i den brettede kanten av plagget og begynn å trekke det over benet. Hold alltid plagget i sidene, aldri i sømmen. Dra plagget helt opp til kneet, og glatt brettene etter hvert som du trekker det opp.
 5. Kontroller plasseringen av kneet og hælen.
 6. For lårstrømpe må du kanskje vrenge strømpen over den øvre delen av flere ganger for å få den dratt helt opp på låret for å unngå å strekke plagget for mye.
 7. Lukk glidelåsen (hvis aktuelt) og juster tå- og hæl-områdene slik at passformen er komfortabel.
- Strømpen sitter riktig når den dekker benet jevnt uten å danne bretter, og sømmen går i rett

linje i midten bak på beinet. For knehøyde skal plagget stoppe 1-2 cm under knehaslen.

- For å ta av strømpen, åpne først glidelåsen (hvis tilstede), brett deretter den øvre delen nedover og trekk i det doble materiallaget.

Tips: Et skohorn med runde kanter kan være til hjelp når du skal ta av deg plagget. Trekk plagget ned så mye som mulig, skyv skohornet mellom stoffet og hælen, og strekk det deretter over hælen.

Spesielle merknader:

- Forsiktig: Lange negler og smykker kan skade plagget når du tar det på deg.
- For å gjøre det enklere å ta på deg plagget, kan du bruke gummihansker eller en et hjelpemiddel.
- La ikke kompresjonsplagget komme i kontakt med fete salver, kroppskremer eller lignende stoffer.
- Hvis du ønsker å bruke fuktighetskrem, f.eks. Cutimed Urea 10%, må du la fuktighetskremen absorberes helt før du tar på JOBST® Relax, og vask plagget ofte for å unngå at det dannes smuss / fuktighetskremlag på overflaten.
- Løse tråder og løkker skal ikke klippes av, siden dette kan føre til hull eller revner i plagget.
- Kun ment til bruk på en enkelt pasient

2. Vedlikeholdsanvisninger

JOBST® kompresjonsplagg skal, hvis mulig, vaskes daglig, eller minst annenhver dag.

Snu plagget på vrangen og lukk glidelåsen, hvis aktuelt, når du skal vaske det.

Du kan bruke et vanlig, skånsomt vaskemiddel. Ikke bruk tilsetninger til klesvask, som f.eks. tøymyknere, optiske blekemidler eller flekkfjernere.

Vask bare sammen med lignende farger.

Sentrifuger med lav hastighet (600 sykluser), tork ved lav temperatur i en tørketrommel, eller legg flatt til tork.

Skal ikke vrís opp. Ikke tork kompresjonsplagget på en varmeovn eller i direkte sollys.



3. Tiltenkt bruk og indikasjoner

JOBST® Relax er anbefalt som et tilleggsprodukt, til den anbefalte daglige behandlingen, under hvile og søvn til pasienter med primært eller sekundært lymfødem og/eller andre former for ødem.

JOBST® Relax når volumet og størrelsen på den berørte kroppsdelen har blitt redusert (dvs. under vedlikeholdsfasen).

JOBST® Relax bidrar til å opprettholde redusert hevelse, og motvirker ytterligere væskeansamling i løpet av natten.

Se pakningsetiketten for kompresjonsnivået. Riktig kompresjonsklasse må fastslås av legen din.

4. Kontraindikasjoner

JOBST® Relax skal ikke brukes i følgende tilfeller:

- Arteriesvikt
- Dyp venetrombose (DVT)
- Ubehandlet / dekompensert hjertesvikt, akutt hjertesvikt
- Ubehandlet kreft
- Svært dype hudfolder
- Ubehandlet septisk flebitt
- Phlegmasia coerulea dolens
- Manglende eller alvorlig nedsatt følelse, alvorlig perifer nevropati
- Kjent følsomhet for ett eller flere av produktkomponentene
- Varianten med glidelås er ikke indikert for overvektige pasienter med skjør hud eller med medisinske tilstander som påvirker blodtilførselen, da de kan gjøre huden mer skjør eller forårsake bevegelsesproblemer.
- Åpne sår som ikke er dekket med passende bandasje

5. Forsiktighetsregler

- Væskende dermatoser
- Ubehandlet lokalisert hudinfeksjon
- Ubevegelighet (sengeliggende uten evne til aktiv bevegelse).
- Svekket sensitivitet i en kroppsdel, perifer nerveskade.
- Forhold der økt venøst og lymfatisk tilbakefall ikke er ønsket. Følg anbefalingene fra helsepersonell.
- Passende hygienisk stell og hudpleie skal utføres.
- JOBST® Relax kompresjonsplagg skal bare brukes i samråd med behandler og må sjekkes jevnlig av terapeut i henhold til pågående terapi, også med hensyn til alder og helsestatus.
- Behandlende lege avgjør om kompresjon generelt kan brukes av pasienter som lider av følgende sykdommer: leddgikt, komplekst regionalt smertesyndrom (CPRS, M. Sudeck), ondartet lymfatisk ødem, koldbrann.
- Tilpasning av strømpen skal gjennomføres av en dertil opplært person, for å bestemme korrekt produkttilpasning.
- Kompresjonsplagg som sitter feil kan føre til innsnevring som fører til f.eks. hudnekrose, trykksår og trykkrelatert perifer nerveskade
- Åpne sår må dekkes med passende bandasje før kompresjonsplagget tas på.
- Dersom du merker ubehag, smerte, nummenhet, endringer i hudfarge, at sårene blir tydeligere eller hovner opp under bruk, må du slutte å bruke produktet og kontakte profesjonelt helsepersonell.
- Alle alvorlige hendelser som har skjedd i forbindelse med dette plagget skal meldes til

produsenten og de relevante myndigheter i landet du bor i.

- Når man bestiller nye kompresjonsplagg til pasienten, anbefaler vi å ta nye mål, da kroppdelens omkrets kan ha forandret seg.

6. Oppbevaringsanvisning / garanti

JOBST® Relax er ment for umiddelbar bruk, og ingen utløpsdato for oppbevaring er indikert.

På grunn av slitasje eller at materialet blir løsere, kan den medisinske effekten kun garanteres for en bruksperiode på maksimalt seks måneder.

Dette forutsetter riktig håndtering (f.eks. stell av produktet, påtagning og avtagning).

Beskytt kompresjonsplagget dine fra direkte sollys, varme og fuktighet.

Vi anbefaler at plaggene oppbevares ved romtemperatur i den medfølgende oppbevaringsposen.

Hvis du har spørsmål, kan du ta kontakt med helsepersonell eller JOBST®-leverandøren.

Kære kunde,

Tak fordi du valgte JOBST® Relax, en kompressionsbeklædning til natbrug, der supplerer patienternes anbefalede lymfødembehandling, mens de sover eller slapper af. JOBST® Relax blev designet til at opretholde ødemreduktion og modvirke væskeophobning om natten.

1. Brugsvejledning

Tips til at bære JOBST® Relax

Den nemmeste måde at iføre sig JOBST® Relax-beklædningen er altid at folde den og tage fat i den i to lag, når den trækkes op. På denne måde har du et bedre greb og undgår at overstrække materialet. Se figurerne på indlægskortet. Hvis tøjet har en lynlås, skal du åbne lynlåsen før, og lukke den efter påtagning.

JOBST® Relax til armen

1. Fold den øverste del ned over mere end halvdelen af beklædningen.
2. Træk beklædningen over armen. Sømmen skal være på linje med tommelfingeren for at sikre, at beklædningen er placeret korrekt.
3. Ufold den øverste del af beklædningen tilbage op ad armen. Hvis nødvendigt, fold da ærmet ned igen, så du kan trække materialet op ad armen i to lag.
- Kompressionsærmet passer korrekt, når det dækker armen jævnt uden at danne folder, og når sømmen er på linje med tommelfingeren. Kontroller, at albuen er placeret korrekt (se Slim-linjerne i albuedelen).
- For at tage ærmet af skal du først åbne lynlåsen (hvis der er én), og derefter folde den øverste del ned og forsigtigt trække ved armen / håndledet.

JOBST® Relax til benet

1. Fold den øverste del ned over halvdelen af beklædningen.
2. For at tage beklædningen på skal du sikre dig, at hæl-lommen vender nedad, og derefter trække beklædningen over foden med begge hænder, hele vejen til hælen.
3. Fold den nederste del af beklædningen tilbage igen og lidt op ad, indtil hælsektionen kan ses.
4. Tag fat i beklædningens foldede kant, og begynd at trække den op ad benet. Hold altid fast i beklædningens side, og aldrig i sømmen. Træk beklædningen hele vejen op til knæet, og glat rynkerne ud, efterhånden som du trækker den opad.
5. Kontroller placeringen af knæet og hælen.
6. Ved låstrømpe foldes den øverste del af beklædningen over og tilbage igen for at trække det i dobbelt lag op ad låret. Stræk den sidste del jævnt, indtil den slutter under skridtet.

7. Luk lynlåsen (hvis den findes), og tilpas områderne ved tæer og hæl, så de sidder behageligt.
- Benbeklædningen sidder korrekt, når den dækker benet jævnt uden at danne rynker, og sømmen sidder lige og midt bag på benet. Ved knæstrømpe skal beklædningen slutte 1-2 cm under knæets bøjning.
- For at tage benbeklædningen af skal du først åbne lynlåsen (hvis der er én), og derefter folde den øverste del ned og tilbage, og så forsigtigt trække i materialet af i to lag.

Tip: Et skohorn med runde kanter kan være en hjælp, når beklædningen tages af. Træk beklædningen så langt ned som muligt, lad skohornet glide ind mellem stoffet og hælen, og stræk det over hælen.

Særlige bemærkninger:

- Forsigtig: Lange fingernegle og smykker kan beskadige beklædningen, når den tages på.
- For at gøre det lettere at tage den på, kan der anvendes gummihandsker eller en strømpepåtager.
- Lad ikke kompressionsbeklædningen komme i kontakt med fedtet salve, bodylotion eller lignende substanser.
- Hvis du kan lide at bruge fugtighedscreme, fx Cutimed urea 10 %, skal du lad fugtighedscremen absorberes helt, før du tager din JOBST® Relax på og vaske beklædningen hyppigt for at undgå at snavs // fugtighedscreme opbygges på overfladen.
- Løse tråde eller løkker må ikke klippes af, da det kan forårsage huller eller løbende masker i beklædningen.
- Kun beregnet til brug af en enkelt patient.

2. Plejeanvisninger

JOBST®-kompressionsbeklædning skal, hvis overhovedet muligt, vaskes dagligt, eller mindst hver anden dag.

Når der vaskes, vendes tøjet på vrangen, og lynlåsen lukkes.

Til dette formål kan der anvendes et almindeligt mildt vaskemiddel. Brug ikke tilsætningsmidler som f.eks. skyllemiddel, blegemiddel eller pletfjerner.

Må kun vaskes med lignende farver. Vask ved lav hastighed (600 omdrejninger), tør ved lav temperatur i en tørretumbler, eller læg den fladt til tørre.

Må ikke vrides. Undlad at tørre kompressionsbeklædningen på en radiator eller i direkte sollys.



3. Tilsigtet brug og indikationer

JOBST® Relax er indikeret som en supplerende kompressionsbeklædning til natbrug ved anbefalet behandling til patienter, der lider af primær eller sekundær lymfødem og/eller andre former for ødem.

JOBST® Relax er indikeret, når den berørte ekstremitets volumen og størrelse er reduceret (dvs. i vedligeholdelsesfasen) for at muliggøre korrekt tilpasning af beklædningen.

JOBST® Relax hjælper med at opretholde den nedsatte hævelse og form af ekstremiteten og modvirker yderligere væskeophobning i løbet af natten.

Se emballagens mærkat for komprimeringsniveauet. Den påkrævede kompressionsklasse skal fastlægges af din læge.

4. Kontraindikationer

JOBST® Relax må ikke anvendes i tilfælde af:

- Arteriel insufficiens
- Dyb venetrombose (DVT)
- Ubehandlet / dekompenseret hjerteinsufficiens, akut hjerteinsufficiens
- Ubehandlet kræft
- Meget dybe hudfolder
- Ubehandlet septisk flebit
- Phlegmasia coerulea dolens
- Fraværende eller svært forringet følelse, svær perifer neuropati
- Kendt overfølsomhed over for nogen af produktkomponenterne
- Varianten med lynlås er ikke indiceret til overvægtige patienter med skrøbelig hud eller med medicinske tilstande, der påvirker blodforsyningen, gør huden mere skrøbelig eller forårsager bevægelsesproblemer.
- Åbne sår, der ikke er dækket af en passende forbinding

5. Forsigtighedsregler

- Væskende dermatose
- Ubehandlet, lokaliseret hudinfektion
- Immobilitet (sengeliggende uden aktiv bevægelsesevne).
- Forringet følsomhed i ekstremiteten, perifer nerveskade.
- Tilstande hvor øget venøst og lymfatisk tilbageløb er uønsket. Følg sundhedspersonalets anbefalinger.
- Der bør udføres passende hygiejne og hudpleje.
- JOBST® Relax-kompressionsbeklædning må udelukkende anvendes i samråd med din læge eller behandler, og vedkommende skal kontrollere den regelmæssigt for at sikre, at din behandling er passende, også med hensyn til alder og helbredstilstand.
- Den behandlende læge afgør, om kompression generelt kan anvendes til patienter, der lider af

følgende sygdomme: Rheumatoid arthritis; komplekst regionalt smertesyndrom (CPRS, M. Sudeck); malignt lymfødem, gangræn.

- Patientens mål skal tages af en uddannet person for at bestemme den korrekte produktstørrelse.
- Dårligt tilpasset kompressionsbeklædning kan medføre konstriktion, hvilket kan føre til f.eks. hudnekrose, tryksår og trykrelateret, perifer nerveskade.
- Åbne sår skal dækkes med en passende forbinding, inden kompressionsbeklædningen tages på.
- Hvis du bemærker ubehag, smerte, følelsesløshed, ændringer i hudfarve, fremkomst af nye sår eller hævelser under brug, skal du holde op med at bruge produktet og kontakte din læge.
- Enhver alvorlig hændelse, som er forekommet i forbindelse med dette produkt, skal rapporteres til producenten og den kompetente nationale myndighed.
- Ved genbestilling af en beklædning efter 6 måneder anbefaler vi, at patientens mål tages igen, da ekstremitetens omkreds kan have ændret sig.

6. Opbevaringsvejledning / garanti

JOBST® Relax er beregnet til øjeblikkelig brug, og der er ikke angivet udløbsdato for opbevaring på disse.

På grund af slitage eller materialeslaphed kan den medicinske effektivitet garanteres for en anvendelsesperiode på seks måneder.

Dette forudsætter korrekt behandling (f.eks. produktpleje, på- og aftagning).

Du bedes beskytte din kompressionsbeklædning mod direkte udsættelse for sollys, varme og fugt.

Vi anbefaler opbevaring ved stuetemperatur i den medfølgende opbevaringstaske.

Hvis du har spørgsmål, bedes du kontakte sundhedspersonalet eller leverandøren af JOBST®-produkterne.

Hyvä asiakas,

Kiitos, että valitsit JOBST® Relax, yökompressio-tekstiilin, joka täydentää potilaille suositeltua päivääjan lymfedeemahoitoa potilaan nukkessa tai rentoutuessa. JOBST® Relax on suunniteltu vähentämään turvotuksen syntymistä ja torjumaan nesteen kertymistä yöllä.

1. Käyttöohjeet

Vinkkejä JOBST® Relax -tuotteen pukemiseen

Helpoin tapa pukea JOBST® Relax tekstiili on taittaa se kaksinkerroin ja pitää se kaksinkerroin aina ylösvedettäessä. Näin sinulla on parempi ote ja vältät materiaalin liiallisen venymisen. Katso kortissa olevia kuvia. Jos tekstiilissä on vetoketju, avaa vetoketju ennen päälle pukemista ja sulje se pukemisen jälkeen.

JOBST® Relax jalkaan

1. Taita tekstiiliin yläosa vähän yli puoleen väliin asti.
2. Vedä tekstiili käsivarren ylle. tulee olla linjassa peukalon kanssa, jotta vaate on oikeassa kohdassa.
3. Käännä tekstiiliin yläosa olkavarren päälle. Tarvittaessa käännä tekstiiliin yläosa takaisin alas, jotta voit vetää kaksinkerroin olevaa tekstiiliä.
- Hyvin istuva kompressiohiha peittää käsivarren tasaisesti rypyyjä muodostamatta. Sauman tulee olla linjassa peukalon kanssa. Tarkista, että kyynärpää on asetettu oikein (katso ohuet viivat kyynärpääosassa).
- Aloita hihan riisuminen avaamalla vetoketju (mikäli tuotteessa on vetoketju). Taita hihan yläosa alaspäin ja vedä varovasti hihan ala-osasta.

JOBST® Relax jalalle

1. Laskosta vaatteen yläosaa puoleen väliin asti.
2. Tekstiiliä puettaessa varmista, että kantapään tasku on alaspäin. Vedä tekstiili molemmilla käsillä jalkaterän päälle ja aina kantapäähän asti.
3. Taita tekstiiliin alinta osaa takaisin, kunnes näet kantapääosan.
4. Tartu tekstiiliin taitettuun reunaan ja vedä sitä jalan päälle. Pidä aina kiinni tekstiilin sivuista, älä koskaan saumakohdasta. Vedä tekstiili ylöspäin polveen asti, samalla siloitellen rypyyjä.
5. Tarkista, että polvi ja kantapää ovat oikeissa paikoissa.
6. Reiteen asti ulottuvaa tekstiiliä puettaessa, taita vaatteen yläosa ja vedä se kaksinkerroin ylös reittä pitkin. Venytä viimeistä osaa tasaisesti, kunnes se päättyy haarojen alapuolelle.
7. Sulje vetoketju (jos tekstiilissä on vetoketju) ja säädä varvas- ja kantapääkohdat siten, että tekstiili istuu mukavasti.
- Hyvin istuva lahje peittää jalan tasaisesti rypyyjä muodostamatta. Sauman tulee kulkea suorassa

jalan takaosan keskellä. Polvipituisen vaatteen tulee päätyä 1-2 cm polvitaiteen alapuolelle.

- Aloita lahkeen riisuminen avaamalla vetoketju (mikäli tuotteessa on vetoketju). Taita yläosa alaspäin ja vedä varovasti kaksinkerroin taitetusta kohdasta.

Vinkki: Pyöreäreunainen kenkäalusikka voi olla hyödyllinen tekstiiliä riisuttaessa. Vedä tekstiiliä alaspäin mahdollisimman pitkälle, liu'uta kenkäalusikka tekstiiliä ja kantapään väliin ja venytä se sitten kantapään yli.

Erityishuomautukset:

- Huomio: Pitkät kynnet ja korut voivat vahingoittaa tekstiiliä sitä puettaessa.
- Pukemisen helpottamiseksi käytä kumihanskoja tai pukemisen apuvälinettä.
- Pidä huoli, että kompressiotekstiilit eivät joudu kosketuksiin rasvaisten voiteiden, vartalovoiteiden tai muiden vastaavien aineiden kanssa.
- Jos haluat käyttää kosteusvoidetta, esim. Cutimed Urea 10%, anna kosteusvoiteen imeytyä kunnolla ennen JOBST® Relax tuotteen pukemista. Pese tuote säännöllisesti välttääksesi lian / kosteusvoiteen kertymisen tuotteen pintaan.
- Irtonaisia langanpätkiä tai silmukoita ei saa katkaista, koska tämä voi aiheuttaa tekstiiliin reikiintymisen tai silmäpakojen muodostumisen vaatteeseen.
- Tarkoitettu vain yhden potilaan käyttöön.

2. Hoito-ohjeet

JOBST®-kompressiotekstiilit tulisi mieluiten pestä päivittäin. Tuote tulee kuitenkin pestä vähintään joka toinen päivä.

Pese vaate nurinpäin käännettynä. Sulje vetoketju, jos vaatteessa on sellainen.

Käytä mieto pesuainetta. Älä käytä huuhteluainetta tai tahrannoistoaainetta.

Pese vain samanväristen vaatteiden kanssa. Linkous alhaisella nopeudella (600 kierrosta), kuivaa matalassa lämpötilassa kuivaurumussa tai aseta kuivumaan tasaselle alustalle.

Älä väännä kuivaksi. Kompressiotekstiileitä ei saa kuivattaa lämpöpatterilla tai suorassa auringonvalossa.



3. Käyttötarkoitus ja käyttöaiheet

JOBST® Relax on tarkoitettu suositeltua päivähoitoa täydentäväksi yökompressiovaatteeksi potilaille, joilla on primaarinen tai sekundaarinen lymfedeema ja / tai muu turvotus.

JOBST® Relax -tuotetta käytetään sen jälkeen, kun kyseisen raajan tilavuus ja koko ovat vähentyneet (ts. ylläpitovaiheen aikana), jotta vaate voidaan sovittaa oikein.

JOBST® Relax auttaa säilyttämään raajan muodon ja vähentämään turvotuksen syntymistä sekä ehkäisee nesteen kertymistä yöllä.

Kompressioluokka löytyy tuotteen pakkauksesta. Oikea kompressioluokka tulee määritellä hoitavan lääkärin toimesta.

4. Vasta-aiheet

JOBST® Relax -tuotetta ei saa käyttää seuraavissa tapauksissa:

- Valtimoiden vajaatoiminta
- Syvä laskimotromboosi (DVT)
- Hoitamaton / dekompensoitu kongestiivinen sydämen vajaatoiminta, akuutti sydämen vajaatoiminta
- Hoitamaton syöpä
- Erittäin syvät ihopoimut
- Hoitamaton laskimoinfektio (septinen flebiitti)
- Phlegmasia coerulea dolens
- Puuttuva tai vaikeasti heikentynyt tuntoaistimus, vaikea perifeerinen neuropatia
- Tunnettu yliherkyys jollekin tuotteen komponenteille
- Vetoketjullinen tuote ei ole tarkoitettu ylipainoisille potilaille, joilla on hauras iho tai sairauksia, jotka vaikuttavat verenkiertoon, aiheuttaen ihon haurastumista tai liikkumisongelmia.
- Avohaavat, joita ei ole peitetty sopivalla sidoksella

5. Varoitukset

- Tihkuva dermatosi
- Hoitamaton paikallinen ihoinfektio
- Liikkumattomuus (vuodepotilas, ilman aktiivista liikkumista).
- Heikentynyt herkkyys raajassa, ääreishermovaurio.
- Olosuhteet, joissa lisääntynyt laskimo- tai imunestepaluu ei ole toivottua. Noudata terveydenhuollon ammattilaisen suosituksia.
- Riittävästä hygieniasta ja ihonhoidosta tulee huolehtia.
- JOBST® Relax -kompressiovaatteita tulisi käyttää vain terveydenhuollon ammattilaisen konsultaation jälkeen. Tuotteiden sopivuus tulee tarkastaa säännöllisesti, ikä ja terveydentila huomioiden.
- Terveydenhuollon ammattilainen päättää, voidaanko kompressiota yleisesti käyttää potilailla, joilla on seuraavat sairaudet: nivelreuma, monimuotoinen alueellinen kipuoireyhtymä (CPRS, M. Sudeck), pahanlaatuinen lymfedeema, kuolio.
- Mittojen oton tulee tapahtua koulutetun henkilön toimesta oikean tuotekoon määrittämiseksi.
- Huonosti istuvat kompressiotekstiilit voivat aiheuttaa kiristymistä, johtuen esimerkiksi

ihonekroosiin, painehaavoihin sekä paineen aiheuttamiin ääreishermovaurioihin.

- Avohaavat tulee peittää asianmukaisella haavasidoksella ennen kompressiotekstiilin pukemista.
- Mikäli havaitset tuotteen käytön aikana epämukavuutta, kipua, puutumista, ihonvärin muutoksia, uusien haavojen tai turvotuksen ilmestymistä, lopeta tuotteen käyttö ja ota yhteyttä sinua hoitavaan terveydenhuollon ammattilaiseen.
- Kaikki tähän tuotteeseen liittyvät vakavat vahingot tulee raportoida valmistajalle sekä maasi toimivaltaiselle viranomaiselle.
- Tuotetta uudelleen tilattaessa (6 kuukauden jälkeen) suosittelemme uusien mittojen ottamista potilaasta, sillä raajan ympäröimistä on saattanut muuttua edellisestä mittauskerrasta.

6. Säilytys- /takuuohjeet

JOBST® Relax on tarkoitettu välittömään käyttöön, eikä sille ole määriteltä parasta ennen päivämäärää.

Materiaalin kulumisen tai löystymisen vuoksi lääkinnällinen teho voidaan taata enintään kuuden kuukauden käyttöajaksi.

Tämä edellyttää tuotteen oikeanlaista käsittelyä (esim. hoito, pukeminen ja riisuminen).

Suojaa kompressiotekstiilit suoralta auringonvalolta, kuumuudelta ja kosteudelta.

Suosittellemme tuotteen säilyttämistä huoneenlämmössä tuotteen mukana toimitetussa säilytyspussissa.

Jos sinulla on kysymyksiä, ota yhteyttä terveydenhoidon ammattilaiseen tai JOBST®-jälleenmyyjään.

Kæri viðskiptavinur,

Þakka þér fyrir að velja JOBST® Relax, næturstuðningsfatnað sem kemur til viðbótar við meðferð við vessabjúg yfir daginn á meðan þú sefur eða slakar á. JOBST® Relax var hannaður til að viðhalda bjúgminnkun og vinna gegn vökvauppsöfnun á nóttunni.

1. Notkunarleiðbeiningar

Rád til að fara í JOBST® Relax

Auðveldasta leiðin til að fara í JOBST® Relax flíkina þína er að brjóta upp á hana og halda í tvöfalda lagið þegar þú dregur hana upp. Þannig nærðu betra gripi og teygir efnið ekki of mikið. Skoðaðu skýringarmyndirnar sem eru á meðfylgjandi korti. Ef flíkin er með rennilás skaltu opna rennilásinn áður og loka honum eftir að þú hefur klæðst flíkinni.

JOBST® Relax fyrir handlegginn

1. Brettu efri hlutann yfir meira en helming flíkurinnar.
2. Dragðu flíkina upp handlegginn. Saumurinn ætti að nema við þumalfingerinn til að tryggja rétta staðsetningu flíkurinnar.
3. Snúðu efri hluta flíkurinnar við. Ef þörf krefur skaltu snúa henni aftur við til að geta togað í tvöfalda lag efnisins.
- Ermin passar rétt þegar hún hylur handlegginn jafnt án fellinga og þegar saumurinn nemur við þumalinn. Athugaðu hvort olnboginn sé rétt staðsettur (sjá grannar línur á olnbogahlutanum).
- Til að fara úr erminni skaltu fyrst opna rennilásinn (ef hann til staðar), bretta síðan efri hlutann niður og draga höndina / úlnliðinn varlega til baka.

JOBST® Relax fyrir fótlegginn

1. Brettu efri hlutann yfir helming flíkurinnar.
2. Til að fara í flíkina skaltu ganga úr skugga um að hælvasinn snúi niður á við og dragðu flíkina síðan með báðum höndum yfir fótinn alla leið að hælnum.
3. Snúðu neðsta hluta flíkurinnar aftur við þangað til þú sérð hælhlutann.
4. Haltu í samanbrotnu brún flíkurinnar og byrjaðu að toga hana yfir fótinn, haltu alltaf í hliðarnar á flíkinni en ekki í sauminn. Dragðu flíkina alveg upp að hnénu, sléttu úr fellingunum um leið og þú dregur hana upp.
5. Athugaðu staðsetningu á hné og hæl.
6. Snúðu efri hluta flíkurinnar við efst á lærinu þannig að þú dragir tvöfalt lag upp á lærið. Teygðu síðasta hlutann jafnt þar til hann endar neðan við klofið.
7. Lokaðu rennilásnum (ef hann er til staðar) og lagfærðu ták- og hælsvæðið þannig að það passi vel.

- Sokkurinn passar rétt þegar hann hylur fótinn jafnt án þess að mynda fellingar og saumurinn liggur beinn meðfram miðjum aftanverðum fótleggnum. Ef um er að ræða hnéháa sokka á flíkin að enda 1-2 cm undir hnénu.
- Til að fara úr sokknum skaltu fyrst opna rennilásinn (ef hann er til staðar), bretta síðan efri hlutann niður og til baka og draga tvöfalda efnið varlega til baka.

Ábending: Skóhorn með ávöllum brúnum gæti verið gagnlegt þegar þú ferð í flíkina. Dragðu flíkina eins langt niður og mögulegt er, renndu skóhorninu á milli efnisins og hælans og teygðu það síðan yfir hælinn.

Sérstakar ábendingar:

- Varúð: langar fingurneglar og skartgripir geta skemmt flíkina þegar farið er í hana.
- Svo auðveldara sé að fara í flíkina skaltu nota gúmmihanska eða hjálpartæki.
- Ekki láta stuðningsfatnaðinn komast í snertingu við feit smyrsl, húðmjólk eða svipuð efni.
- Ef þú vilt nota rakakrem, þ.e. Cutimed Urea 10%, skaltu leyfa rakakreminu að frásogast að fullu áður en þú setur á þig JOBST® Relax og þvoðu flíkina oft til að forðast að óhreinindi / rakakrem safnist upp á yfirborðinu.
- Lausa þræði eða lykkjur ætti ekki að klippa af, þar sem það getur valdið því að gót eða rifur myndist á fatnaðinum.
- Eingöngu ætlað til notkunar af einum sjúklingi

2. Leiðbeiningar varðandi umhirðu

JOBST® stuðningsfatnað ætti að þvo, ef það er hægt, daglega eða a.m.k. annan hvern dag. Fyrir þvott skaltu snúa flíkinni við og loka rennilásnum, ef hann er til staðar.

Best er að nota venjulegt og milt þvottaefni. Notið ekki viðbótarefni eins og mýkingarefni, ljósvirkt bleikiefni eða blettaeyða.

Þvoðið aðeins með svipuðum litum. Vindið flíkina með litlum hraða (600 snúningum), þurrkið við lágan hita í þurrkara eða leggið flata til þurrkunar.

Má ekki vinda. Ekki má þurrka stuðningsfatnað á ofni eða í beinu sólarljósi.



3. Fyrirhuguð notkun og ábendingar

JOBST® Relax er ætlaður sem næturstuðningsfatnaður sem kemur til viðbótar við ráðlagða meðferð yfir daginn hjá sjúklingum með frumkominn eða síðbúinn vessabjúg / eða aðrar tegundir bjúgs.

JOBST® Relax á að nota þegar dregið hefur úr rúmmáli og stærð viðkomandi útlíms (þ.e. meðan á viðhaldsstigi stendur), til þess að flíkin passi rétt.

JOBST® Relax hjálpar til við að viðhalda bjúgminnkun og lögun útlímsins og vinnur gegn frekari vökvauppsöfnun yfir nóttina.

Þrýstingsstigið má finna í fylgiseðlinum. Læknirinn þarf að ákveða nauðsynlegt stuðningsstig.

4. Frábendingar

JOBST® Relax má ekki nota ef til staðar er:

- Starfsbilun í slagæðum
- Djúþbláæðarstorka (DVT)
- Ómeðhöndluð hjartabilun, bráð hjartabilun
- Ómeðhöndlað krabbamein
- Mjög djúpar húðfellingar
- Ómeðhöndluð bláæðabólga með ígerð
- Alvarleg bláæðarblóðstorka (phlegmasia coerulea dolens)
- Engin eða verulega skert skynjun, alvarlegur úttaugakvilli
- Þekkt ofnæmi fyrir einhverju innihaldsefni vörunnar
- Fatnaður með rennilás er ekki ætlaður fyrir of þunga sjúklunga með viðkvæma húð eða þegar um er að ræða sjúkdóma sem hafa áhrif á blóðflæði, gera húðina viðkvæmari eða valda vandamálum með hreyfingu.
- Opin sár sem eru ekki hulinn með viðeigandi sáraumbúðum

5. Varúðarráðstafanir

- Vætlandi húðsjúkdómur
- Ómeðhöndluð staðbundin húðsýking
- Hreyfihömlun (rúmlega án getu til virkrar hreyfingar).
- Skert næmi í útlím, skemmdir á úttaugum.
- Aðstæður þar sem aukið bláæða- og vessaaðfall er ekki æskilegt. Vinsamlegast fylgdu ráðleggingum heilbrigðisstarfsmannsins.
- Tryggja skal viðeigandi hreinlæti og umönnun húðar.
- Aðeins skal nota JOBST® Relax stuðningsfatnað í samráði við heilbrigðisstarfsmanninn sem þarf að meta reglulega hvort hann sé viðeigandi fyrir meðferðina, einnig með tilliti til aldurs og heilsu.
- Heilbrigðisstarfsmaðurinn ákveður hvort að almennt sé hægt að nota stuðning fyrir sjúklunga sem þjást af eftirfarandi sjúkdómum: liðagigt, margþættum svæðisbundnum verkjasjúkdómi (CPRS, M. Sudeck), illkynjuðum vessabjúgi, drepri.
- Þjálfaður einstaklingur skal taka mál af sjúklíngnum til að ákvarða rétta stærð vörunnar.
- Stuðningsfatnaður sem passar illa getur valdið þrýsting sem getur m.a. leitt til holdfúa, þrýstingssára og þrýstingstengra skemmda á úttaugum.
- Opin sár verður að hylja með viðeigandi sáraumbúðum áður en farið er í stuðningsfatnaðinn.
- Ef þú finnur fyrir óþægindum, verkjum, dofa, breytingum á húðlit, myndun nýrra sára eða

bólgu meðan þú notar vöruna, skaltu hætta að nota hana og hafa samband við heilbrigðisstarfsmanninn.

- Tilkynna skal um öll alvarleg atvik sem hafa átt sér stað í tengslum við þennan búnað til framleiðandans og lögbærs yfirvalds í þínu ríki.
- Þegar fatnaður er pantaður á ný eftir 6 mánuði mælum við með því að tekið sé aftur mál af sjúklíngnum þar sem ummál útlímsins gæti hafa breyst.

6. Leiðbeiningar um geymslu / ábyrgð

JOBST® Relax er ætlaður til notkunar þegar í stað og engin fyrningardagsetning fyrir geymslu er til staðar á vörunni.

Vegna slits eða slaka í efniinu er hægt að tryggja læknisfræðilega virkni vörunnar í að mesta lagi sex mánuði.

Reiknað er með rétttri meðhöndlun (t.d. umhirðu vörunnar og hvernig farið er í og úr vörunni).

Vinsamlegast verjið stuðningsfatnaðinn gegn beinu sólarljósi, hita og raka.

Við ráðleggjum geymslu við stofuhita í meðfylgjandi geymslupoka.

Ef þú hefur einhverjar spurningar skaltu hafa samband við heilbrigðisstarfsmanninn eða söluaðila JOBST® vörumerkisins.

Lugupeetud klient

Täname teid, et valisite toote JOBST® Relax - öise rõhksideme, mis toetab patsiendile soovitatud päevast lümfödeemi ravi magamise või puhkamise ajal. JOBST® Relax loodi eesmärgiga säilitada öösel ödeemi vähenemist ja takistada vedeliku kogunemist.

1. Kasutusjuhend

Nõuanded toote JOBST® Relax kandmiseks

Sidet JOBST® Relax on kõige lihtsam paigaldada siis, kui voldite selle alla ja tõmbate üles kahekihilisena.

Sellisel moel on teil kergem sellest kinni hoida ja vältida materjali liigset venitamist.

Vt kaasasolevast juhendist piktogramme.

Kui teie sidemel on lukk, tõmmake see enne paigaldamist lahti ja pange pärast uuesti kinni.

JOBST® Relax käsivarrele

1. Voltige sideme ülemine osa üle poole võrra alla.
2. Tõmmake side oma käsivarrele. Õmblus peab ühtima teie põidlagaga, et tagada sideme õige asend.
3. Voltige sideme ülemine osa lahti. Vajaduse korral keerake see uuesti alla, et saaksite materjali kahekihilisena tõmmata.
- Käsivarre side istub õigesti, kui see katab ühtlaselt käsivart (ilma kortsudeta) ja õmblus ühtib põidlagaga. Kontrollige, et küünarnukk oleks sidemes õigesti (vt peenikesi jooni küünarnuki osas).
- Käsivarre sideme eemaldamiseks tõmmake kõigepealt lukk lahti (kui side on lukuga), voltige ülemist osa allapoole ja tõmmake sidet õrnalt käest / randmest.

JOBST® Relax jalale

1. Voltige sideme ülemine osa poole võrra alla.
2. Sideme paigaldamiseks veenduge, et kannaosas oleks suunaga allapoole, ja seejärel tõmmake side mõlema käega jalalalale (kannani välja).
3. Voltige sideme alumist osa uuesti tagasi seni, kuni näete kannaosas.
4. Võtke sideme alla volditud servast kinni ja hakake seda mõõda oma jalga üles tõmbama, hoides sidet alati kinni servadest, mitte õmblusest. Tõmmake side põlveni üles, siludes samal ajal ka kortsud välja.
5. Kontrollige põlve ja kannasendit.
6. Reieni ulatuvate põlvikute puhul keerake sideme ülemine osa alla ja tõmmake materjal kahekihilisena reieni. Tõmmake viimane osa ühtlaselt venitades üles kuni jalgevaheni.
7. Tõmmake lukk kinni (kui see on olemas) ning reguleerige varba- ja kannaosasid, et side istuks mugavalt.
- Jalaside istub õigesti, kui see katab jalga ühtlaselt (ilma kortsudeta) ja õmblus kulgeb jala

tagaosal keskel. Põlveni ulatuvate põlvikute puhul peaks side jääma 1-2 cm painutatud põlvest allapoole.

- Jalasideme eemaldamiseks tõmmake kõigepealt lukk lahti (kui side on lukuga), voltige ülemist osa allapoole ja tagasi ning seejärel tõmmake õrnalt kahekihilist materjali.

Nõuanne: sideme eemaldamisel võib abi olla ümarate servadega kingalusikast. Tõmmake side nii alla kui võimalik, libistage kingalusikas riide ja kannavahele ning seejärel tõmmake see venitades üle oma kannas.

Erimärksused:

- Ettevaatus! Ehted ja pikad küüned võivad sidet paigaldamisel kahjustada.
- Hõlpsamaks paigaldamiseks kasutage kummikindaid või sideme paigaldit.
- Veenduge, et rõhkside ei puutuks kokku rasvaste salvide, kehakreemide või muude taoliste ainetelega.
- Kui soovite kasutada niisutavat kreemi, nt toodet Cutimed Urea 10%, laske sellel enne sideme JOBST® Relax paigaldamist täielikult sisse imenduda. Samuti peate sidet tihti pesema, et sideme pinnale ei koguneks mustuse / niisutava kreemi kihti.
- Lahtisi niite või silmuseid ei tohiks ära lõigata, sest see võib põhjustada sidemes auke või rebendeid.
- Mõeldud kasutamiseks ainult ühele patsiendile.

2. Hooldusjuhised

Rõhksidet JOBST® tuleks võimaluse korral pesta iga päev või vähemalt üle päeva.

Pesemisel keerake side pahupidi ja tõmmake lukk kinni (kui see on olemas).

Pesemiseks võite kasutada tavalist õrnatoimelist puhastusvahendit. Ärge kasutage selliseid pesulisandeid nagu pesupehendid, optilised valgendajad ja plekieemaldid.

Peske ainult koos sama värvi riietega. Peske madalal pöörlemiskiirusel (600 tsükliit) ning kuivatage madalal temperatuuril kuivatis või laotage sirgelt kuivama.

Ärge väänake. Ärge kuivatage rõhksidet radiaatoril ega otsese päikesevalguse käes.



3. Kasutamise eesmärk ja näidustused

JOBST® Relax on näidustatud kasutamiseks öösel ja puhkamise ajal täiendava öise rõhksidemena, et toetada soovitatud päevast ravi, mis on määratud patsientidele, kellel on primaarne või sekundaarne lümfödeem ja/või muud ödeemi vormid.

JOBST® Relax on näidustatud siis, kui kahjustatud jäseme suurus on vähenenud (st säilitusfaasi ajal), et side istuks õigesti.

JOBST® Relax aitab öösel säilitada jäseme vähenenud turset ja kuju ning takistab rohkema vedeliku kogunemist.

Rõhutaseme leiate pakendi etiketilt. Sobiva kompressioonastme peab määrama teie arst.

4. Vastunäidustused

Sidet JOBST® Relax ei tohi kasutada järgmistel juhtudel.

- Arteriaalne puudulikkus
- Süvaveeni tromboos (SVT)
- Ravimata / dekompenseeritud südame paispuudulikkus, äge südamepuudulikkus
- Ravimata vähk
- Väga sügavad nahavoldid
- Ravimata septiline flebiit
- Valulik sinine flegmaasia
- Tundlikkus puudub või raske tundlikkusehäire, raske perifeerne neuropaatia
- Teadaolev tundlikkus toote mis tahes komponentide suhtes
- Lukuga variant ei ole näidustatud ülekaaluliste patsientidele, kellel on habras nahk või verevarustust mõjutavad tervisehäired, mis muudavad naha veelgi hapramaks või põhjustavad liikumisprobleeme.
- Lahtised haavad, mida ei ole sobiva sidemega kaetud

5. Ettevaatusabinõud

- Mäदानe dermatoos
- Ravimata lokaalne nahainfektsioon
- Liikumatus (voodis lamamise režiim ilma aktiivse liikumiseta).
- Jäseme tundlikkuse häired, perifeersete närvide kahjustus.#
- Seisundid, mille korral suurenenud venoosne vool ja lümfivool ei ole soovitatav. Järgige oma tervishoiutöötaja soovitusi.
- Järgida tuleb asjakohaseid hügieeninõudeid ja nahahooldust.
- Rõhksidet JOBST® Relax tohib kasutada ainult pärast oma tervishoiutöötajaga konsulteerimist ja tervishoiutöötaja peab regulaarselt kontrollima, kas see toode sobib teie raviga kokku, võttes muu hulgas arvesse ka teie vanust ja terviseseisundit.
- Tervishoiutöötaja otsustab, kas rõhksidet tohib kasutada patsientidel, kellel on järgmised haigused: reumatoidartriit, kompleksne regionaalne valusündroom (CPRS, M. Sudeck), pahaloomuline lümfödeem, gangreen.
- Toote õige suuruse määramiseks peab patsiendi jäset mõõtma väljaõppe saanud isik.
- Valesti istuvad rõhksidemed võivad hakata pitsitama, mis võib põhjustada nahanekroosi,

survehaavandeid ja survega seotud perifeersete närvide kahjustusi.

- Lahtiste haavade olemasolul peavad need olema kaetud sobiva sidemega ja alles siis tohib paigaldada rõhksideme.
- Kui tunnete ebamugavust, valu või tuimust, näete nahal värvimuutust või märkate kasutamise ajal uute haavade teket või turset, lõpetage toote kasutamine ja võtke ühendust tervishoiutöötajaga.
- Kõigist selle seadmega seotud tõsistest juhtumitest tuleb teada anda tootjale ja pädevale riigiasutusele.
- Kui tellite sideme 6 kuu pärast uuesti, soovime patsiendi jäset uuesti mõõta, kuna selle ümbermõõt võib olla muutunud.

6. Hoistamise juhised /garantii

JOBST® Relax on ette nähtud kohe kasutamiseks ja sellele ei ole märgitud kõlblikkusaega.

Materjali kulumise või lõtvumise tõttu saab meditsiinilise tõhususe garanteerida kõige rohkem kuueks kuuks.

See eeldab õiget käsitlemist (st õige toote hooldamine, paigaldamine ja äravõtmine).

Kaitske rõhksidet otsese päikesevalguse, kuumuse ja niiskuse eest.

Soovime toodet hoistada kaasa antud hoiukotis toatemperatuuril.

Küsimuste korral võtke ühendust oma tervishoiutöötaja või kaubamärgi JOBST® tarnijaga.

Mielas Kliente,

Ačiū, kad renkatės „JOBST® Relax“ naktinę kompresinę priemonę, kuri papildoma pacientams rekomenduotą dieninę limfedemos terapiją miego metu ar gulint. „JOBST® Relax“ skirta edemos ir skysčių sankaupų mažinimui nakties metu.

1. Naudojimo instrukcijos

Patarimai „JOBST® Relax“ naudojimui

Lengviausias būdas užsidėti „JOBST® Relax“ priemonę yra ją perlenkti ir pamti ją dvigubai perlenktą, tempiant ją į viršų. Tokiu būdu galėsite ją tvirtai paimti ir išvengti medžiagos pertempimo. Vadovaukitės paveikslėliais, esančiais ant įdėtinės kortelės. Jei jūsų priemonė turi užtrauktuką, atsekite užtrauktuką prieš užsidėdami ir užsekite užsidėję.

„JOBST® Relax“ rankai

1. Užlenkite viršutinę dalį daugiau nei ant pusės priemonės.
2. Užtempkite priemonę ant jūsų rankos. Siūlė turėtų būti sulig nykščiu, kad užtikrintumėte teisingą priemonės poziciją.
3. Atlenkite viršutinę priemonės dalį. Jei reikia, užlenkite ją atgal, kad galėtumėte paimti ir patraukti už perlenktos dvigubai medžiagos.
- Rankos rankovė uždėta teisingai, jei ji dengia ranką tolygiai nesudarydama raukšlių ir siūlė eina sulig nykščiu. Įsitikinkite, kad alkūnė yra tinkamoje pozicijoje (žiūrėkite į plonas linijas ties alkūnės dalimi).
- Norėdami nuimti rankovę, pirmiausia atsekite užtrauktuką (jei jis yra), atlenkite viršutinę dalį žemyn ir švelniai traukite paėmę už rankovės plaštakos / riešo.

„JOBST® Relax“ kojai

1. Užlenkite viršutinę dalį daugiau nei ant pusės priemonės.
2. Užsidėdami priemonę, įsitikinkite, kad kulno kišenė nukreipta žemyn, ir traukite priemonę abiem rankomis ant jūsų kojos iki pat kulno.
3. Atlenkite atgal žemiausią priemonės dalį, kol pamatysite kulno sritį.
4. Paimkite už užlenkto priemonės krašto ir traukite ją ant jūsų kojos, visada laikydami priemonę už kraštų ir jokių būdu ne už siūlės. Traukite priemonę iki kelio sąnario, išlyginkite raukšles proceso metu.
5. Patikrinkite kelio ir kulno poziciją.
6. Šlaunų ilgio priemonei, atlenkite viršutinę priemonės dalį ir traukite ją perlenktą dvigubu sluoksniu aukštyn ant šlaunies. Užtempkite viršutinę dalį tolygiai, kol jos viršutinis galas bus kiek žemiau tarpukojo.
7. Užsekite užtrauktuką (jei jis yra) ir pataisykite pirštų ir kulno sritis, kad jaustumėtės patogiai.

- Kojos priemonė uždėta teisingai, jei dengia koją tolygiai be raukšlių ir siūlė eina per kojos užpakalinės dalies centrą. Kelio ilgio priemonei, jos viršutinis kraštas turėtų baigtis 1 - 2 cm žemiau kelio linkio.
- Norėdami nuimti kojos priemonę, pirmiausia atsekite užtrauktuką (jei jis yra), atlenkite viršutinę dalį žemyn ir švelniai traukite paėmę už dvigubai perlenktos medžiagos.

Patarimas: nuisiunt priemonę gali praversti užpakalintas batų šaukštas. Patempkite priemonę žemyn kiek įmanoma, įdėkite batų šaukštą tarp medžiagos ir kulno ir tada nutempkite nuo kulno.

Ypatingos pastabos:

- Atsargiai: ilgi nagai ar papuošalai gali pažeisti priemonę užsidėjimo metu.
- Lengvesniam užsidėjimui naudokite gumines pirštines ar papildomą pagalbą.
- Saugokite kompresines priemones nuo riebalinių tepalų, kūnų losjonų ar panašių medžiagų.
- Jei naudojate drėkinančias priemones, pvz., Cutimed Urea 10%, leiskite joms pilnai susigerti prieš užsidėdami „JOBST® Relax“ ir dažnai plaukite kompresinę priemonę, kad išvengtumėte nešvarumų ar drėkinančių medžiagų sankaupų jos paviršiuje.
- Palaidi siūlai ar kilpos neturėtų būti nukirpti, nes tai gali paskatinti skylių ar įplyšimų atsiradimą priemonėje.
- Skirta naudoti tik vienam pacientui.

2. Priežiūros instrukcijos

„JOBST®“ kompresinės priemonės turėtų būti plaukamos kasdien ar bent kas antrą dieną, jei įmanoma.

Skalbiant, išverskite priemonę išvirkščiai ir užsekite užtrauktuką, jei jis yra.

Skalbimui galite naudoti įprastą švelnų skalbiklį. Nenaudokite skalbimo priedų: audinių minkštiklio, baliklio ar dėmių valiklio.

Skalbkite su panašios spalvos skalbiniais. Centrifuguokite lėtu režimu (600 ciklų), džiovinkite žemoje temperatūroje džiovyklėje ar padėję ant lygaus paviršiaus.

Negręžkite rankomis. Nedžiovinkite priemonės ant radiatoriaus ar tiesioginėje saulės šviesoje.



3. Naudojimas ir indikacijos

„JOBST® Relax“ indikuotina kaip papildoma naktinė kompresinė priemonė pacientams, kuriems rekomenduota dieninė kompresinė terapija ir kuriems nustatyta

pirminė ar antrinė limfedema ir /ar kitos edemos formos, nakties metu ar gulint.

„JOBST® Relax“ indikuotina, kai paveiktos galūnės dydis ir apimtis jau yra sumažinta (t.y., palai kosmosios fazės metu), kad būtų užtikrintas priemonės tinkamumas.

„JOBST® Relax“ padeda išlaikyti sumažėjusį patinimą ir galūnės formą ir sumažina skysčių kaupimąsi nakties metu.

Vadovaukitės pakuotės etikete, kad sužinotumėte kompresijos lygį. Reikiamą suspaudimo klasę privalo nustatyti gydytojas.

4. Kontraindikacijos

„JOBST® Relax“ neturėtų būti naudojamas, esant:

- Arteriniam nepakankamumui
- Giliųjų venų trombozei (GVT)
- Negydytam /dekompensuotam staziniam širdies nepakankamumui, ūmiam širdies nepakankamumui
- Negydytam vėžiui
- Labai gilioms odos raukšlėms
- Negydytam septiniam flebitui
- Phlegmasia coerulea dolens
- Ženkliai sutrikusiems jutimams, sunkiai periferinei neuropatijai
- Žinomai alergijai bet kuriam produkto komponentui
- Variantas su užtrauktuku neindikuotinas pacientams su antsvoriu, kurie turi tripaį odą ar medicininės būklės, paveikiančias aprūpinimą krauju, dėl ko oda pasidaro trapi ar atsiranda judėjimo problemos.
- Atviros žaizdos nesutvarstytos tinkamu tvarsčiu

5. Įspėjimai

- Šlapiuojančios dermatozės
- Negydyta lokali odos infekcija
- Negalėjimas judėti (lovos režimas, be aktyvių judesių galimybių).
- Sutrikę galūnės jutimai, periferinio nervo pažeidimas.#
- Būklės, kurių metu padidėjęs nutekėjimas iš venų ir limfagyslių nepageidaujamas. Prašome, vadovaukitės savo sveikatos priežiūros specialisto rekomendacijomis.
- Laikykitės tinkamos higienos ir odos priežiūros.
- „JOBST® Relax“ kompresinės priemonės turėtų būti naudojamos tik po konsultacijos su jūsų sveikatos priežiūros specialistu ir jūsų terapija turėtų būti reguliariai jų vertinama, taip pat atsižvelgiant į jūsų amžių ir sveikatos būklę.
- Sveikatos priežiūros specialistas įvertina, ar kompresija apskritai gali būti naudojama šių būklių metu: reumatoidinis artritas; kompleksinis regioninio skausmo sindromas (KRSS; M. Sudeck); piktybinė limfedema; gangrena.
- Matavimus pacientui turėtų atlikti apmokytas asmuo, kad būtų teisingai nustatytas reikiamas produkto dydis.
- Netinkamo dydžio priemonės gali sukelti konstrikciją, kuri sąlygos, pvz., odos nekrozę,

spaudimo opas ir spaudimo sukeltą periferinio nervo pažeidimą.

- Atviros žaizdos turi būti tinkamai sutvarstytos prieš uždedant kompresinę priemonę.
- Jei dėvint atsiranda diskomfortas, skausmas, tirpimas, odos spalvos pokyčiai, naujos žaizdos ar naujas patinimas, nutraukite produkto naudojimą ir susisieki su savo sveikatos priežiūros specialistu.
- Apie bet kokią rimtą nelaimingą atsitikimą, įvykusį naudojant šį prietaisą, būtina pranešti gamintojui ir savo šalies kompetentingai institucijai.
- Užsisakant priemonę pakartotinai po 6 mėn., rekomenduojame vėl išmatuoti pacientą, nes galūnės apimtys gali būti pasikeitę.

6. Laikymo instrukcijos /Garantija

„JOBST® Relax“ skirta naudoti iš karto, todėl neturi galiojimo datos laikymui.

Dėl medžiagos dėvėjimosi ir išsitampymo, medicininis efektyvumas dėvint gali būti užtikrinamas ilgiausiai šešiesiems mėnesiams.

Tai galioja, jei produktas naudojamas teisingai (pvz., teisingai prižiūrimas, užsidedamas ir nusiimamas).

Saugokite savo kompresines priemones nuo tiesioginės saulės, karščio ir drėgmės.

Rekomenduojame laikyti kambario temperatūroje, pateiktame laikymo krepšyje.

Jei turite klausimų, susisieki su savo sveikatos priežiūros specialistu arba „JOBST®“ prekės ženklo tiekėju.

Cien. klient!

Paldies, ka izvēlējāties JOBST® Relax nakts kompresijas lenti, ko paredzēts lietot papildus pacientiem ieteicamajai limfedēmas dienas terapijai guļēšanas vai atpūtas laikā. JOBST® Relax lente ir izstrādāta tā, lai nakts laikā mazinātu tūsku un šķidrums uzkrāšanos.

1. Lietošanas instrukcija

Padomi par JOBST® Relax lietošanu

Visvienkāršākais veids, kā lietot JOBST® Relax, ir to vienmēr salocīt un, velkot uz augšu, satvert dubultā slānī.

Tādējādi materiālu var labāk saturēt un izvairīties no pārmērīgas izstaipišanas.

Lūdzu, skatiet ieliktnī sniegtās piktogrammas.

Ja jūsu saitei ir rāvējslēdzis, pirms tās uzvilšanas atveriet rāvējslēdzi un pēc tam to aizveriet.

JOBST® Relax rokaī

1. Pārlokiet augšējo daļu pāri vairāk nekā pusei lentes.
2. Pārvelciet lenti pāri rokai Lentes šuvei jābūt vienā līmenī ar īkšķi, lai nodrošinātu pareizu lentes novietojumu.
3. Atlokiet lentes augšējo daļu. Ja nepieciešams, atlokiet to uz āru, lai varētu vilkt aiz materiāla dubulta slāņa.
- Rokas piedurkne pieguļ pareizi, ja tā vienmērīgi nosedz roku, neradot krokas, un šuve ir vienā līmenī ar īkšķi.

Pārbaudiet, vai novietojums uz elkoņa ir pareizs (skatiet plānās līnijas elkoņa daļā).

- Lai noņemtu rokas piedurkni, vispirms atveriet rāvējslēdzi (ja tāds ir), atlokiet augšējo daļu uz leju un uzmanīgi pavelciet plaukstu/plaukstas locītavu.

JOBST® Relax kājai

1. Atlokiet augšējo daļu pāri pusei lentes.
2. Nodrošiniet, ka papēža nodaļījums ir vērsts uz leju, un pēc tam ar abām rokām pārvelciet lenti pāri pēdai līdz pat papēža kaulam.
3. Vēlreiz atlokiet zemāko lentes daļu, līdz redzat papēža daļu.
4. Satveriet salocīto lentes malu un sāciet to vilkt pāri kājai, vienmēr turot lenti pie tās sānu daļas un nekad neturot pie šuves. Virzienā uz augšu uzvelciet lenti līdz pat ceļgalam, izlīdzinot krokas.
5. Pārbaudiet ceļgala un papēža novietojumu.
6. Augšstilba augšējā daļā apvēršiet lentes augšējo daļu un atlociet atpakaļ, lai to vilktu pa augšstilbu uz augšu aiz materiāla dubulta slāņa. Vienmērīgi izstiepiet pēdējo daļu, līdz tā beidzas zem kājstarpas.
7. Aizveriet rāvējslēdzi (ja tāds ir) un pielāgojiet pirkstu un papēža vietas, lai tās ērti piegulītu.
- Kājas lente pareizi pieguļ, ja tā vienmērīgi

nosedz kāju, neveidojot krokas, un šuve ir novietota kājas vidus daļā. Pie ceļgala lentei jābeidzas 1-2 cm zem ceļgala liekuma.

- Lai noņemtu kājas piedurkni, vispirms atveriet rāvējslēdzi (ja tāds ir), atlokiet augšējo daļu uz leju un atpakaļ un pēc tam viegli pavelciet materiāla dubulto slāni.

Padoms. Lentes noņemšanai var izmantot apavu lāpstīņu. Pavelciet lenti cik vien iespējams uz leju, ievietojiet apavu lāpstīņu starp audekumu un papēdi un pēc tam stiepiet to pāri papēdim.

Īpašas piezīmes:

- Uzmanību! Lentes uzvilšanas laikā gari nagi un rotaslietas var to sabojāt.
- Vieglākai lietošanai izmantojiet gumijas cimdus vai uzvilšanas palīgīdzekli.
- Kompresijas lentes nedrīkst saskarties ar taukainām ziedēm, ķermeņa losjoniem vai līdzīgām vielām.
- Ja vēlaties izmantot mitrinātāju, piemēram, Cutimed Urea 10%, pirms JOBST® Relax lentes uzvilšanas, līdz mitrinātājs pilnībā iesūcas ādā, un bieži mazgājiet lenti, lai izvairītos no netīrumu / mitrinātāja uzkrāšanās uz tās.
- Vajļīgus pavedienus vai cilpas nedrīkst nogriezt, citādi lēntē var veidoties caurumi vai plīsumi.
- Paredzētā lietošanai tikai vienam pacientam.

2. Norādījumi par kopšanu

JOBST® kompresijas lentes, ja iespējams, jāmazgā katru dienu vai vismaz katru otro dienu.

Mazgājot, izvēršiet lenti ar iekšpusi uz āru un aizveriet rāvējslēdzi, ja tāds ir.

Mazgāšanai var izmantot parastu maigas iedarbības veļas mazgāšanas līdzekli. Nelietojiet tādus veļas mazgāšanas līdzekļus kā veļas mīkstinātājus, optiskais balinātājus vai traipu izņemšanas līdzekļus.

Mazgāt kopā tikai ar līdzīgām krāsām. Griezti centrifūgā maza ātruma režīmā (600 apgriezieni). Žāvētājā žāvēt zemas temperatūras režīmā, vai izklāt uz līdzenas virsmas.

Neizgrieziet. Nežāvējiet kompresijas lentes uz radiatora vai tiešā saules gaismā.



3. Lietošana un indikācijas

JOBST® Relax kompresijas lentes paredzēts lietot nakts laikā, lai papildinātu ieteicamo dienas terapiju pacientiem, kuriem naktī un atpūtas laikā ir primārā vai sekundārā limfedēma un/vai cita veida tūska.

JOBST® Relax lente ir indicēta, kad ir samazināts skartās ekstremitātes apjoms un izmērs (t. i., uzturēšanas fāzes laikā), lai nodrošinātu pareizu saites piegulēšanu.

JOBST® Relax lente mazina ekstremitāšu pietūkumu un formu un šķidruma uzkrāšanos nakts laikā.

Informāciju par kompresijas līmeni skatiet iepakojuma etiķetē. Jums nepieciešamo kompresijas klasi nosaka jūsu ārsts.

4. Kontrindikācijas

JOBST® Relax lenti nedrīkst izmantot tālāk norādītajos gadījumos.

- Arteriālā nepietiekamība
- Dziļo vēnu tromboze (DVT)
- Neārstēts / dekompensēts miokarda infarkts, akūta sirds mazspēja
- Neārstēts vēzis
- Ļoti dziļas ādas krokas
- Neārstēts septisks flebīts
- Phlegmasia coerulea dolens (lieli asins recekļi ārstētās zonas vēnā)
- Nejutīgums vai stipri traucēts jutīgums, smaga perifērā neiropātija
- Zināma jutība pret jebkuru no izstrādājuma sastāvdaļām
- Versija ar rāvējslēdzi netiek indicēta pacientiem, kam ir liekais svars, trausla āda vai medicīniski stāvokļi, kas ietekmē asins apgādi, padarot ādu trauslāku vai izraisot kustību problēmas.
- Valējas brūces, kas nav pārsietas ar atbilstošu pārsēju

5. Uzmanību!

- Sullojošas dermatozes
- Neārstēta lokalizēta ādas infekcija
- Nekustīgums (gultas režīms bez aktīvas kustības)
- Ekstremitātes jutības traucējumi, perifēro nervu bojājumi
- Apstākļi, kuros nav vēlama palielināta venozo asiņu un limfātiskā šķidruma atgriešanās. Lūdzu, ievērojiet savas veselības aprūpes speciālista ieteikumus.
- Jāveic atbilstoši higiēnas pasākumi un ādas kopšana.
- JOBST® Relax kompresijas lentes drīkst lietot tikai pēc konsultācijas ar veselības aprūpes speciālistu, kuram ir arī regulāri jāpārbauda terapijas piemērotība, ņemot vērā arī pacienta vecumu un veselības stāvokli.
- Veselības aprūpes speciālistam jāizlemj, vai kompresiju var izmantot pacientiem ar šādām slimībām: reimatoīdais artrīts; komplekso reģionālo sāpju sindroms (SPS, M. Sudeck); jaundabīga limfedēma; gangrēna.
- Lai tiktu lietots piemērots izstrādājums un tas tiktu darīts atbilstoši, apmācītai personai ir jāiegūst pacienta izmēri.
- Nepareizi pieguļošas kompresijas lentes var radīt spaspiešanu, piemēram, ādas nekrozi, spiediena izraisītas čūlas un ar spiedienu saistītus perifērā nerva bojājumus.

- Pirms ieliktna un / vai kompresijas lentes lietošanas, valējās brūces ir jānosedz ar atbilstošu pārsēju.
- Ja lietošanas laikā izjūtat diskomfortu, sāpes, nejutīgumu, ādas krāsas izmaiņas, jaunu brūču parādīšanos vai pietūkumu, pārtrauciet lietot izstrādājumu un sazinieties ar veselības aprūpes speciālistu.
- Par jebkuru nopietnu negadījumu, kas rodas saistībā ar šīs ierīces lietošanu, ir jāziņo ražotājam un kompetentajai valsts iestādei.
- Atkārtoti pasūtot saiti pēc 6 mēnešiem, ieteicams no jauna iegūt pacienta izmērus, jo ekstremitāšu apkārtmērs var būt mainījies.

6. Norādījumi par glabāšanu / garantiju

JOBST® Relax lente ir paredzēta tūlītējai lietošanai, un derīguma termiņš uz tās nav norādīts.

Materiāla nodiluma vai nolietojuma dēļ ārstniecisko efektivitāti var garantēt ne ilgāk kā sešus mēnešus. Šis periods tika noteikts, pieņemot, ka izstrādājums tiek pareizi lietots (piemēram, kopts, uzvilks un novilkts).

Kompresijas lentes nedrīkst pakļaut tiešas saules gaismas, karstuma un mitruma iedarbībai.

Izstrādājumu ieteicams glabāt istabas temperatūrā glabāšanas maisiņā (kurā tas tika piegādāts).

Ja rodas jautājumi, sazinieties ar savu veselības aprūpes speciālistu vai JOBST® piegādātāju.

Szanowny Kliencie,

dziękujemy za wybór JOBST® Relax, nocnej odzieży uciskowej uzupełniającej zalecaną terapię obręzków limfatycznych w ciągu dnia, która jest przeznaczona do stosowania w trakcie snu i odpoczynku. Odzież JOBST® Relax jest przeznaczona do utrzymywania efektów terapii przeciwobrzękowej i przeciwdziałania gromadzeniu się płynów podczas nocnego odpoczynku.

1. Wskazówki użycia

Wkładanie i zdejmowanie JOBST® Relax

Najłatwiejszym sposobem na włożenie odzieży JOBST® Relax jest jej wywiniecie części i trzymanie podwójnej warstwy dzianiny w trakcie wciągania. W ten sposób można lepiej chwycić produkt i uniknąć jego nadmiernego rozciągnięcia. Należy zapoznać się z piktogramami umieszczonymi w ulotce. Jeśli odzież jest wyposażona w zamek błyskawiczny, należy rozpiąć go przed włożeniem i zapiąć po założeniu odzieży.

JOBST® Relax rękaw

1. Wywróć górną część produktu, powyżej połowy długości produktu.
2. Naciągnij rękaw na rękę. Przy prawidłowym włożeniu rękawa, szew powinien znajdować się w jednej linii z kciukiem.
3. Odwróć górną część rękawa. W razie potrzeby wywróć go z powrotem, aby móc wciągnąć wyrób wyżej, trzymając podwójną warstwę materiału.
- Rękaw jest prawidłowo dopasowany, gdy przykrywa rękę równomiernie, nie tworząc fałd, a szew znajduje się w jednej linii z kciukiem. Sprawdź, czy łokieć jest prawidłowo umieszczony (patrz cienkie linie w obszarze łokcia).
- W celu zdjęcia rękawa należy najpierw rozpiąć zamek błyskawiczny (jeśli rękaw jest wyposażony w zamek), a następnie wywinąć górną część do dołu i delikatnie pociągać za wyrób.

JOBST® Relax nogawica

1. Wywróć górną część do połowy długości nogawicy.
2. Wywróć dolną część odzieży z powrotem, aż zobaczysz piętę.
3. Przy wkładaniu odzieży upewnij się, że pięta jest skierowana w dół, a następnie przeciągnij nogawicę obiema rękami przez stopę w kierunku pięty.
4. Chwyć za złożony brzeg wyrobu i zacznij wciągając go na nogę, trzymając zawsze za boki odzieży, a nie za szew. Przesuń nogawicę do góry aż do kolana, wygładzając zmarszczenia.
5. Sprawdź pozycję kolana i pięty.
6. W przypadku pończochy wywróć górną część, a następnie naciągnij dwie warstwy na udo. Wywróć równomiernie ostatnią część aż do pachwiny.

7. Zapnij zamek błyskawiczny (jeśli odzież jest wyposażona w zamek) oraz sprawdź dopasowanie okolic palców i pięty.
- Wyroby są ułożone prawidłowo, kiedy pokrywają nogę bez zmarszczeń, a szew znajduje się w linii centralnej z tyłu nogi. Podkolanówka powinna kończyć się 1-2 cm poniżej dołu podkolanowego.
- Aby zdjąć nogawicę, należy najpierw rozpiąć zamek błyskawiczny (jeśli wyrób jest wyposażony w zamek), a następnie ponownie wywinąć górną część do dołu i z powrotem i delikatnie pociągać za podwójną warstwę materiału.

Wskazówka: w trakcie zdejmowania nogawicy pomocna może być łyżka do butów z zaokrągloną końcówką. Pociągnij nogawicę jak najbardziej w dół, wsuń łyżkę do butów pomiędzy piętę a dzianinę, a następnie przeciągnij ją przez piętę.

Specjalne uwagi:

- Przestroga: długie paznokcie lub biżuteria mogą uszkodzić odzież podczas jej wkładania.
- Wkładanie przebiega sprawniej, gdy użyte zostaną dodatkowe pomoce do wkładania np.: specjalne rękawice, ślizgacze lub przyrząd do wkładania.
- Nie należy dopuszczać do kontaktu odzieży uciskowej z tłustymi maściami, balsamami do ciała lub podobnymi substancjami.
- W przypadku potrzeby użycia balsamów np. Cutimed Urea 10%, należy pozostawić ją do całkowitego wchłonięcia przed włożeniem odzieży JOBST®. Relax Odzież powinno się prać często, aby zapobiegać gromadzeniu się na powierzchni produktu zabrudzeń i pozostałości po kosmetykach.
- Luźnych nitki i zaciągnięć nie należy odcinać, ponieważ może to prowadzić do powstania dziur lub oczek w odzieży.
- Produkt przeznaczony do stosowania wyłącznie u jednego pacjenta.

2. Pielęgnacja wyrobów

Odzież uciskowa JOBST® powinna być prana, o ile to możliwe, codziennie lub nie rzadziej niż co drugi dzień.

Do prania odzież należy wyrzucić na lewą stronę i zapiąć zamek błyskawiczny, jeśli odzież jest wyposażona w zamek.

Do prania można stosować zwyczajne łagodne środki piorące. Nie należy stosować dodatków do prania takich jak płyny zmiękczające, wybielacze optyczne lub odplamiacze.

Prac wyłącznie z odzieżą w podobnych kolorach. Wirować przy małej prędkości (600 obrotów), suszyć w niskiej temperaturze w suszarce lub ułożone płasko na ręczniku.

Nie wykręcać. Nie wolno suszyć odzieży uciskowej na grzejniku ani wystawiać jej na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.



3. Przeznaczenie i wskazania

Produkt JOBST® Relax jest wskazany do stosowania jako odzież uciskowa noszona w nocy stanowiąca uzupełnienie zalecanej terapii w ciągu dnia dla pacjentów z pierwotnymi lub wtórnymi obrzękami limfatycznymi i/lub innymi postaciami obrzęków.

Produkt JOBST® Relax jest przeznaczony do stosowania po zmniejszeniu objętości i rozmiaru kończyny objętej obrzękiem (tj. w fazie leczenia podtrzymującego), aby umożliwić prawidłowe dopasowanie odzieży.

JOBST® Relax pomaga utrzymać efekty terapii przeciwochrząstkiowej i przeciwdziała gromadzeniu się płynów podczas nocnego odpoczynku.

Stożek ucisku jest podany na etykiecie opakowania. Wymaganą klasę ucisku musi dobrać lekarz.

4. Przeciwwskazania

Produktu JOBST® Relax nie należy stosować w przypadku:

- niewydolności tętniczej,
- zakrzepicy żył głębokich (DVT),
- nieleczzonej / niewyrównanej zastoinowej niewydolności serca, ostrej niewydolności serca,
- nieleczzonego nowotworu,
- bardzo głębokich fałd skórnych,
- nieleczzonego septycznego zapalenia żył,
- bolesnego obrzęku sinicznego,
- braku czucia lub ciężkich zaburzeń czucia, ciężkiej neuropatii obwodowej,
- znanej nadwrażliwości na jakikolwiek składniki produktu,
- Wariant z zamkiem błyskawicznym jest niewskazany w przypadku pacjentów z nadwagą, którzy mają delikatną skórę lub w przypadku osób ze schorzeniami upośledzającymi ukrwienie, co objawia się wrażliwszą skórą, czy problemami z poruszaniem się.
- Otwarte rany nieokryte odpowiednim opatrunkiem

5. Względne przeciwwskazania:

- sączące dermatozy,
- nielezione miejscowe infekcje skóry,
- unieruchomienie (pozostawanie w łóżku bez możliwości poruszania się),
- zaburzenia czucia w kończynie, uszkodzenie nerwów obwodowych,
- stany, w których zwiększenie powrotu żylnego i limfatycznego nie jest pożądane należy postępować zgodnie z zaleceniami pracowników służby zdrowia.
- Należy dbać o prawidłową higienę i pielęgnację skóry.

- Odzież uciskowa JOBST® Relax powinna być stosowana wyłącznie po konsultacji z lekarzem lub terapeutą. Personel medyczny musi także regularnie kontrolować przebieg prowadzonej terapii, uwzględniając wiek i stan zdrowia pacjenta.
- U pacjentów z następującymi schorzeniami decyzję o możliwości zastosowania kompresyjoterapii musi podjąć lekarz: reumatoidalne zapalenie stawów, kompleksowy regionalny zespół bólowy (KZBR, zespół Sudecka), złośliwy obrzęk limfatyczny, zgorzel.
- W celu dobrania odpowiedniego wyrobu pomiarów pacjenta powinna dokonać przeszkolona osoba.
- Nieprawidłowe dopasowanie wyrobów uciskowych może spowodować upośledzenie przepływu krwi prowadzące do wystąpienia np. martwicy skóry, odleżyn i uciskowej neuropatii obwodowej.
- Otwarte rany należy zabezpieczyć odpowiednim opatrunkiem przed włożeniem odzieży uciskowej.
- W przypadku odczuwania dyskomfortu, dolegliwości bólowych lub drętwienia czy zauważenia przebarwień skóry bądź pojawienia się podczas noszenia odzieży nowych ran lub obrzęku należy zaprzestać stosowania odzieży uciskowej i skontaktować się z lekarzem lub terapeutą.
- O wszelkich poważnych zdarzeniach występujących w związku z korzystaniem z wyrobu należy informować producenta i stosowny organ nadzorujący w danym kraju.
- Przy ponownym zamawianiu odzieży po 6 miesiącach zaleca się ponowne dokonanie pomiarów pacjenta, ponieważ obwody kończyn mogą ulec zmianie.

6. Termin przechowywania / gwarancja

Produkt JOBST® Relax jest przeznaczony do natychmiastowego użycia i nie wskazano na nim żadnej daty przydatności związanej z przechowywaniem.

Biorąc pod uwagę zużycie i osłabienie właściwości uciskowych dzianiny, skuteczność działania medycznego jest gwarantowana nie dłużej niż przez 6 miesięcy okresu noszenia.

Zakłada się przy tym prawidłowe korzystanie z produktu (tj. konserwację, wkładanie i zdejmowanie).

Wyroby uciskowe należy chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, wysokimi temperaturami i wilgocią.

Zaleca się przechowywanie w temperaturze pokojowej, w dostarczonym worku do przechowywania.

W razie pytań należy skontaktować się z lekarzem lub dystrybutorem marki JOBST®.

Kedves Vásárlónk,

Köszönjük, hogy a JOBST® Relax éjszakai kompressziós ruhadarabot választotta, amely alvási vagy pihenés közben egészíti ki az ajánlott nappali limfödéma terápiát. A JOBST® Relax kialakításánál fogva segíti az ödéma visszahúzódását és megakadályozza a folyadék felhalmozódását az éjszaka során.

1. Használati útmutató

Típek a JOBST® Relax viseléséhez

A JOBST® Relax ruhadarab felvételének legegyszerűbb módja, ha felhajtja, majd a dupla rétegnél megfogva húzza fel. Így jobban meg tudja fogni, és az anyag túlfeszítését is elkerüli. Kérjük, tekintse meg a mellékelt kártyán található piktoqramokat. Amennyiben az Ön ruhadarabján húzózár található, akkor a felvétel előtt húzza azt le, majd miután felvette, húzza fel.

JOBST® Relax felső végtagi kompressziós ruhadarab

1. Hajtsa vissza a felső részt a ruhadarab több mint felére.
2. Húzza a karjára a ruhadarabot. A varrás kerüljön egy vonalba a hüvelykujjával, hogy a ruhadarab megfelelő pozícióban illeszkedjen a karjára.
3. Fordítsa át a ruhadarab felső részét. Ha szükséges, hajtsa vissza lefelé, hogy két rétegben tudja felhúzni az anyagot.
 - A karharisnya akkor illeszkedik megfelelően, ha az egész kart egyenletesen, gyűrődések nélkül fedi be, és a varrás egy vonalba esik a hüvelykujjával. Ellenőrizze, hogy a könyökrész megfelelően helyezkedik-e el (lásd a könyökrészen található vékony vonalakat).
 - Ha le szeretné venni a karharisnyát, először húzza le a cipzárt (ha van), hajtsa le a felső részt, majd óvatosan húzza le a kezére / csuklójára.

JOBST® Relax alsó végtagi kompressziós ruhadarab

1. Hajtsa vissza a felső részt a ruhadarab több mint felére.
2. A ruhadarab felvételéhez ügyeljen arra, hogy a sarok számára kialakított zseb lefelé nézzen, majd két kézzel húzza a harisnyát a lábfején át a sarkára.
3. Ismét hajtsa vissza a legalsó réteget, amíg nem látja a sarokrészt.
4. Fogja meg a harisnya visszahajtott szélét, majd kezdje felfelé húzni a lábszáron ügyelve arra, hogy a harisnyát mindig az oldalsó részénél fogja, nem pedig a varrásánál. Húzza a harisnyát egészen a térdéig, közben folyamatosan simítsa ki a gyűrődéseket.
5. Ellenőrizze a térd- és sarokrész megfelelő illeszkedését.

6. Ha a harisnya combig ér, hajtsa le és kifelé a harisnya felső részét, és a dupla réteget húzza felfelé a combján. Az utolsó részt húzza fel gyűrődésmentesen úgy, hogy a harisnya egészen combtőig érjen.
7. Húzza fel a húzózárat (ha van), majd igazítsa meg a harisnyát, hogy kényelmesen illeszkedjen a lábujjaknál és a saroknál.
 - A lábharisnya akkor illeszkedik megfelelően, ha az egész lábat egyenletesen, gyűrődések nélkül fedi be, és a varrás egyenesen fut a láb hátsó részének középvonalában. Ha a harisnya térdig érő, a térdhajlat alatt 1–2 cm-rel kell végződnie.
 - Ha le szeretné venni a lábharisnyát, először húzza le a cipzárt (ha van), hajtsa le és kifelé a felső részt, majd óvatosan húzza lefelé a dupla rétegben megfogott anyagot.

Tipp: egy lekerekített szélű cipőknél segítségével könnyebben le lehet venni a harisnyát. Húzza le a harisnyát, amennyire csak tudja, csúsztassa a cipőknalat az anyag és a sarok közé, majd húzza le a sarkánál.

Speciális megjegyzések:

- Figyelem: a hosszú körmök és az ékszerek károsíthatják a ruhadarabokat felvétel közben.
- Az egyszerűbb alkalmazás érdekében használjon gumikesztyűt vagy segédeszközt a felvételhez.
- A kompressziós ruhadarab ne kerüljön érintkezésbe zsíros kenőcsökkel, testápolóval, vagy más hasonló anyagokkal.
- Ha szeretne hidratáló krémet, azaz 10%-os Cutimed Urea krémet használni, akkor a JOBST® Relax ruhadarab felvétele előtt hagyja, hogy a krém teljesen beszívódjon a bőrébe; a ruhadarabot mossa rendszeresen, hogy elkerülje a szennyeződés / krémréteg lerakódását az anyag felszínén.
- A kihúzódtó szálakat és hurkokat nem szabad levágni, mert ekkor a harisnya kilyukadhat, vagy szemek szaladhatnak fel rajta.
- A termék kizárólag egyetlen beteg általi használatra készült.

2. Kezelési útmutató

A JOBST® kompressziós ruhadarabokat lehetőleg naponta, vagy legfeljebb minden másnap mosni kell.

Mosáshoz fordítsa ki a ruhadarabot, és ha van, húzza fel a húzózárat.

A mosáshoz használhat szokványos, kímélő mosószeret. Ne használjon mosószeradalékokat, például öblítőt, optikai fehérítőt vagy feltöltővívőt.

Kizárólag hasonló színű ruhadarabokkal mossa együtt. A centrifugálást alacsony fordulatszámon (600 ford/perc) végezze, szárítógéppben alacsony hőmérsékleten szárítsa vagy szárítsa fektetve.

Ne csavarja ki. Ne szárítsa a kompressziós ruhadarabot radiátoron vagy közvetlen napfényen!



3. Rendeltetészerű használat és javallatok

A JOBST® Relax termék az elsődleges vagy másodlagos limfödémában és/vagy az ödéma egyéb formájában szenvedő betegek számára ajánlott, nappali terápiát kiegészítő éjszakai kompressziós ruhadarab.

A JOBST® Relax termékek használata akkor javallott, ha az érintett végtag térfogata és mérete már lecsökkent (például a fenntartó kezelési fázisban), hogy a harisnya megfelelően illeszkedhessen.

A JOBST® Relax segít megtartani a duzzanat csökkent állapotát és a végtag alakját, valamint megakadályozza további folyadék felhalmozódását az éjszaka folyamán.

A kompresszió mértéke a csomagolás címkéjén van feltüntetve. A kívánt kompressziós osztályt az orvosának kell meghatározni.

4. Ellenjavallatok

Ne használja a JOBST® Relax ruhadarabot az alábbi esetekben:

- Artériás keringési elégtelenség;
- Mélyvénás trombózis;
- Kezeletlen / dekompenzált pangásos szívelégtelenség és akut szívelégtelenség;
- Kezeletlen daganatos megbetegedés;
- Nagyon mélyen barázdált bőr;
- Kezeletlen szzeptikus visszérgyulladás;
- Végtag mélyvénás keringésének súlyos zavara (flegmázia);
- Az érzékelés hiánya vagy súlyos károsodása és súlyos perifériás neuropathia;
- Ismert érzékenység a termék bármely összetevőjével szemben;
- A húzózárral rendelkező típus nem ajánlott sérülékeny bőrű, túlsúlyos betegek számára vagy olyan, a vérellátást érintő egészségügyi problémák esetén, amelyek a bőrt sérülékenyebbé teszik vagy mozgási nehézséget okoznak.
- Nyílt sebek, amelyek nincsenek ellátva megfelelő kötéssel

5. Elővigyázatossággal alkalmazandó az alábbi esetekben:

- Váladékozó bőrbetegségek;
- A bőr kezeletlen helyi fertőzése;
- Immobilitás (ágyhoz kötöttség aktív mozgásra való képtelenséggel);
- A végtag csökkent érzékenysége és perifériás idegsérülés.
- Olyan állapotok esetén, amelyeknél a fokozott vénás és nyirokrendszeri visszaáramlás egy nem kívánt hatás. Kérjük, kövesse kezelőorvosa javaslatait.

- Megfelelő higiéné és bőrápolás szükséges.
- JOBST® Relax kompressziós ruhadarabokat csak kezelőorvosával való konzultációt követően használjon, aki rendszeresen ellenőrzi a megfelelő használatot a terápia során, figyelembe véve a korát és egészségügyi státuszát.
- A kezelőorvos dönti el, hogy az alábbi betegségekkel rendelkező pácienseknél alkalmazható-e kompresszió általánosságban: reumás ízületi gyulladás, komplex regionális fájdalom szindróma (CPRS, M. Sudeck), rosszindulatú limfödéma, üszkösödés.
- A páciens méréseit egy képzett személy végezze, hogy meg tudja határozni a helyes termékméretet.
- A nem megfelelően illeszkedő kompressziós ruhadarabok elszoríthatják a végtagot, ami többek között bőrnekrózist, felfekvéseket és nyomásból adódó perifériás idegsérüléseket okozhat.
- A nyílt sebeket megfelelő kötéssel kell ellátni, mielőtt kompressziós harisnyát vesz fel rá.
- Ha diszkomfort érzést, fájdalmat, zsibbadást, a bőr színének változását, új sebek megjelenését vagy duzzadást tapasztal használat során, hagyja abba a termék viselését, és keresse fel orvosát.
- Az eszközökhöz köthető bármilyen súlyos incidenst jelenteni kell a gyártó számára és az Ön régiójában található illetékes hatóságnak.
- Ha 6 hónap elteltével újrarendelne egy ruhadarabot, azt javasoljuk, végeztesse újra a méréseket, mert a végtag kerülete változhatott.

6. Útmutató a tároláshoz / Garancia

A JOBST® Relax termékeket azonnali felhasználásra szánják, ezeken nincs feltüntetve lejárat dátum a tárolást illetően.

Az anyag elhasználódása és gyengülése miatt az orvosi hatékonyság legfeljebb hat hónap viselési időtartamra garantált.

Ez helyes használatot feltételez (például a termék megfelelő karbantartását, felvételét és levételét). Kérjük, védje a kompressziós ruhadarabokat a napfénynek, hőnek és nedvességnek való közvetlen kitettségtől.

A tárolás lehetőleg szobahőmérsékleten a mellékelt tárolózsákban történjen.

Ha bármilyen kérdése van, kérjük, forduljon kezelőorvosához vagy a JOBST® márkaképviselőhöz.

Stimate client,

Vă mulțumim pentru că ați ales JOBST® Relax, un articol de compresie pe timpul nopții care completează, în timpul somnului sau relaxării, terapia recomandată pe timpul zilei pentru edemul limfatic. Articolul JOBST® Relax a fost conceput pentru menținerea reducerii edemului și contracarării acumulării de fluid pe timpul nopții.

1. Instrucțiuni de utilizare

Sugestii pentru purtarea articolului JOBST® Relax

Cel mai ușor mod de a îmbrăca articolul JOBST® Relax este să îl pliați și să îl prindeți în stare pliată când îl trageți în sus. Astfel, aveți o priză mai bună și evitați întinderea excesivă a materialului. Consultați pictogramele de pe imprimatul inclus. Dacă articolul dvs. are fermoar, deschideți fermoarul înainte de îmbrăcare și închideți-l după aceea.

JOBST® Relax pentru braț

1. Pliati partea superioară pe mai mult de jumătate din lungime.
2. Trageți articolul pe braț. Pentru a asigura poziționarea corectă a articolului, cusătura trebuie aliniată cu policele.
3. Întoarceți partea superioară a articolului. Dacă este necesar, întoarceți-l înapoi, pentru a putea trage de material în stare pliată.
- Mâneca se potrivește corect atunci când acoperă brațul uniform, fără să formeze cute, iar cusătura este aliniată cu policele. Verificați cotul să fie poziționat corect (examinați liniile subțiri din zona cotului)
- Pentru a scoate mâneca deschideți întâi fermoarul (dacă există), pliați partea superioară și trageți ușor de zona palmei / articulației mâinii.

JOBST® Relax pentru picior

1. Pliati partea superioară pe jumătate din lungimea articolului.
2. Pentru a îmbrăca articolul, verificați zona călcâiului să fie orientată în jos și apoi trageți articolul cu ambele mâini până la călcâi.
3. Pliati din nou partea inferioară a articolului până ce vedeți zona călcâiului.
4. Prindeți marginea pliată a articolului și începeți să îl trageți pe picior, având grijă întotdeauna să apucați articolul de marginile laterale, niciodată de cusătură. Trageți articolul până la genunchi, netezind cutele pe măsură ce urcați.
5. Verificați poziția genunchiului și călcâiului.
6. Pentru articolul până la coapsă, pliați partea superioară a articolului pentru a o trage în stare pliată. Întindeți ultima parte până ce ajunge sub articulația șoldului
7. Închideți fermoarul (dacă există) și ajustați zona degetelor și călcâiului să fie confortabile.

- Ciorapul se potrivește corect atunci când acoperă uniform piciorul, fără a forma cute, iar cusătura este dreaptă, pe mijlocul spatelui piciorului. Pentru articolul până la genunchi, acesta trebuie să se termine la 1-2 cm sub genunchi.
 - Pentru a scoate ciorapul deschideți întâi fermoarul (dacă există), pliați partea superioară în jos și trageți ușor de materialul în stare pliată.
- Sugestie: la îmbrăcarea articolului vă poate fi util un încălțător cu margini rotunjite. Trageți articolul în jos cât mai mult posibil, introduceți încălțătorul între fesătură și călcâi și întindeți-l peste călcâi.

Note speciale:

- Atenție: unghiile lungi și bijuteriile pot deteriora articolul în momentul îmbrăcării.
- Pentru o aplicare mai ușoară, utilizați mănuși de cauciuc sau un cadru pentru îmbrăcarea produselor de compresie.
- Evitați contactul ciorapilor de compresie cu unguente grase, loțiuni corporale sau substanțe similare.
- Dacă doriți să utilizați cremă emolientă, de ex. Cutimed Urea 10%, lăsați crema emolientă să se absoarbă complet înainte de a îmbrăca articolul JOBST® Relax și spălați-l frecvent pentru a evita acumularea unui strat de murdărie / cremă emolientă pe suprafața acestuia.
- Firele slăbite sau buclele nu trebuie tăiate, deoarece ar putea duce la formarea găurilor sau rupturilor în articol.
- Destinat exclusiv utilizării de către un singur pacient.

2. Instrucțiuni de îngrijire

Articolele de compresie JOBST® trebuie, pe cât posibil, să fie spălate zilnic, sau cel puțin o dată la două zile.

La spălare întoarceți articolul pe dos și închideți fermoarul, dacă există.

În acest scop, puteți utiliza un detergent delicat obișnuit. Nu utilizați aditivi de spălare, cum ar fi balsam de rufe, înălbitor optic sau soluții de îndepărtare a petelor.

Spălați numai împreună cu articole de culori similare. Centrifugați la turație mică (600 rot / min), uscați în uscător la temperatură scăzută sau întins pe o suprafață plană.

Nu stoarceți. Nu uscați articolul de compresie pe calorifer sau la lumina directă a soarelui.



3. Utilizare preconizată și indicații

JOBST® Relax este indicat ca articol de compresie pe timpul nopții în completarea terapiei de zi recomandate pacienților ce suferă de edem

limfatic primar sau secundar și /sau alte forme de edem.

JOBST® Relax este indicat atunci când volumul și mărimea membrului afectat s-a redus (adică pe durata fazei de întreținere), pentru a permite potrivirea corectă a articolului.

JOBST® Relax contribuie la menținerea inflamației reduse și a formei membrului și contracarează acumularea de fluid suplimentar pe timpul nopții. Consultați eticheta ambalajului pentru nivelul de compresie. Clasa de compresie necesară trebuie stabilită de către medicul dvs.

4. Contraindicații

JOBST® Relax nu trebuie utilizat în caz de:

- Insuficiență arterială
- Tromboza venelor profunde (DVT)
- Insuficiență cardiacă congestivă netratată /decompensată, insuficiență cardiacă acută
- Cancer netratat
- Pliuri foarte adânci ale pielii
- Flebită septică netratată
- Phlegmasia coerulea dolens (flebită albastră)
- Senzație absentă sau grav afectată, neuropatie periferică severă
- Sensibilitate cunoscută la oricare din componentele produsului
- Varianta cu fermoar nu este indicată pacienților supraponderali cu piele fragilă sau cu afecțiuni care afectează alimentarea cu sânge, care fragilizează pielea sau care provoacă probleme de mișcare.
- Plăgi deschise care nu sunt acoperite cu un pansament corespunzător

5. Precauții

- Dermatite exsudative
- Infecție locală netratată a pielii
- Imobilitate (imobilizare la pat fără abilitatea de mișcare voluntară)
- Sensibilitate a membrului afectată, nervi periferici afectați.
- Afecțiuni în care creșterea refluxului venos și limfatic nu este de dorit. Urmați recomandările cadrului medical.
- Trebuie să se aplice măsurile adecvate de igienă și îngrijire a pielii.
- Articolele de compresie JOBST® Relax trebuie folosite exclusiv după consultarea cadrului medical și trebuie verificate cu regularitate de acesta din punct de vedere al adecvării la terapia dvs., luând în considerare vârsta și starea dvs. de sănătate.
- Cadrul medical decide dacă în general se poate folosi compresia la pacienții ce suferă de următoarele afecțiuni: artrită reumatoidă, sindrom complex de durere regională (SCDR, M. Sudeck), edem limfatic malign, gangrenă.

- Măsurile pacientului trebuie luate de o persoană instruită pentru a determina mărimea corectă a produsului.
- Articolele de compresie care nu se potrivesc bine pot cauza constricție care poate duce, de exemplu, la necroza pielii, escare și leziuni ale nervilor periferici cauzate de presiune.
- Plăgile deschise trebuie acoperite cu un pansament adecvat înainte de îmbrăcarea produsului de compresie.
- Dacă observați disconfort, durere, senzație de amorțeală, modificări ale culorii pielii, apariția de plăgi sau umflături noi în timpul purtării, opriți utilizarea produsului și contactați cadrul medical.
- Orice incident grav care s-a produs în asociere cu acest dispozitiv trebuie raportat producătorului și autorității competente din țara dvs.
- Când se comandă din nou un produs, după 6 luni, vă recomandăm să măsurați din nou pacientul întrucât circumferința membrului se poate să se fi modificat.

6. Instrucțiuni de păstrare /garanția

JOBST® Relax este destinat utilizării imediate și nu se indică o dată limită de valabilitate.

Din cauza uzurii sau slăbirii materialului, eficacitatea medicală poate fi garantată pentru o perioadă de îmbrăcare de cel mult șase luni.

Aceasta presupune manevrarea corectă (de exemplu, îngrijirea, îmbrăcarea și dezbrăcarea produsului).

Protejați articolele de compresie de expunerea directă la lumina solară, căldură și umezeală.

Recomandăm păstrarea la temperatura camerei, în săculețul de depozitare furnizat.

Dacă aveți întrebări contactați cadrul medical sau furnizorul de produse marca JOBST®.

Vážení zákazníci,

děkujeme, že jste si vybrali produkt JOBST® Relax, noční kompresivní návlek, který během spánku nebo relaxace doplňuje denní léčbu lymfedému doporučenou pacientovi. Produkt JOBST® Relax byl navržen za účelem ústupu otoků a působení proti hromadění tekutin v noci.

1. Pokyny k použití

Tipy pro nošení produktu JOBST® Relax

Nejlepším způsobem, jak si obléci návlek JOBST® Relax, je vždy ho přeložit a při natahování ho držet ve dvou vrstvách. Tímto způsobem zajistíte lepší úchop a vyhnete se přílišnému natažení materiálu. Postupujte podle piktogramů zobrazených na přiložené kartě. Pokud má váš návlek zip, otevřete zip před oblékáním a po oblečení ho zavřete.

JOBST® Relax pro paži

1. Horní část přeložte přes více než polovinu návleku.
2. Natáhněte si návlek na paži. Šev by měl být zarovnan s palcem, aby bylo zajištěno správné umístění návleku.
3. Překlopte horní část návleku. V případě potřeby ho překlopte zpět, aby bylo možné natáhnout materiál ve dvou vrstvách.
- Rukáv je správně navlečen, když rovnoměrně zakrývá paži, aniž by se na něm tvořily záhyby, a když je šev zarovnan s palcem. Zkontrolujte, zda je loket správně umístěn (viz tenké čáry v loketní části).
- Chcete-li sundat rukáv z paže, nejprve otevřete zip (pokud na rukávu je), přeložte horní část směrem dolů a jemně přetáhněte přes ruku / zápěstí.

JOBST® Relax pro nohu

1. Horní část přeložte přes polovinu návleku.
2. Při navlékání návleku se ujistěte, že prostor pro patu směřuje dolů, a potom návlek přetáhněte oběma rukama přes chodidlo až k patě.
3. Přeložte nejspodnější část návleku zpět, dokud nevidíte oblast paty.
4. Uchopte přehnutý okraj návleku a začněte ho natahovat přes nohu, přičemž návlek vždy držte po stranách, nikdy v oblasti švu. Návlek natahujte až ke kolenu a během natahování vyhlazujte záhyby.
5. Zkontrolujte polohu kolene a paty.
6. V případě vysokého stehna převraťte horní část návleku a vraťte ji zpět, abyste ho po stehně natahovali ve dvou vrstvách. Poslední část natahujte rovnoměrně, dokud neskončí až pod rozkrokem.
7. Zavřete zip (pokud na návleku je) a upravte oblasti špičky a paty za účelem pohodlného nošení.
- Nohavice sedí správně, pokud pokrývá nohu rovnoměrně, aniž by se tvořily záhyby, a šev běží

přímo ve středu zadní části nohy. V případě vysokého kolene by měl návlek končit 1-2 cm pod kolenním ohybem.

- Chcete-li sundat nohavici z nohy, nejprve otevřete zip (pokud na nohavici je), přeložte horní část směrem dolů a zpět a jemně táhněte za materiál ve dvou vrstvách.

Tip: Při svlékání návleku může pomoci lížce na boty s kulatými okraji. Svlekněte návlek co nejnižší, posuňte lížci na boty mezi tkaninu a patu a přetáhněte návlek přes patu.

Zvláštní poznámky:

- Pozor: Dlouhé nehty nebo šperky mohou návlek při oblékání poškodit.
- Oblékání zjednodušíte použitím gumových rukavic nebo aplikačních pomůcky.
- Kompresivní návleky nesmějí přijít do kontaktu s mastmi, tělovými krémy nebo podobnými látkami.
- Pokud chcete použít zvlhčovač, jako je například Cutimed Urea 10%, nechte zvlhčovač před nasazením produktu JOBST® Relax zcela vsáknout a pravidelně návlek perte, abyste zabránili vytvoření vrstvy nečistoty / zvlhčovače na povrchu.
- Neustříhávejte volná vlákna ani očka, protože by v návlecích mohly vzniknout otvory nebo trhliny.
- Určeno k použití pouze jedním pacientem.

2. Pokyny k péči

Kompresivní návleky JOBST® je nutné, pokud možno, prát denně nebo minimálně každý druhý den.

Při praní převraťte návlek naruby a zavřete zip, pokud je jím návlek vybaven.

Za tímto účelem použijte běžný jemný prací prostředek. Nepoužívejte doplňky na praní jako aviváž, projasňovač či odstraňovač skvrn.

Perte pouze s podobnými barvami. Ždímejte nízkou rychlostí (600 otáček), sušte v sušičce při nízké teplotě nebo nechte uschnout v rozloženém stavu.

Neždímejte je silou. Nesušte kompresivní návlek na radiátoru ani na přímém slunečním světle.



3. Určené použití a indikace

Produkt JOBST® Relax je indikován jako doplňkový noční kompresivní návlek pro doporučenou denní terapii pro pacienty trpící primárním nebo sekundárním lymfedémem a / nebo jinými formami otoků.

Produkt JOBST® Relax je indikován po snížení objemu a velikosti postižené končetiny (tj. během udržovací fáze), aby návlek správně seděl. Produkt JOBST® Relax pomáhá udržovat menší otok a tvarovat končetinu a působí proti dalšímu hromadění tekutin během noci.

Informace k úrovni komprese jsou uvedeny na štítku balení. Potřebnou třídu komprese musí určit váš lékař.

4. Kontraindikace

Produkt JOBST® Relax se nesmí používat v následujících případech:

- Arteriální nedostatečnost.
- Hluboká žilní trombóza (DVT).
- Neléčené / dekompenzované městnavé srdeční selhání, akutní srdeční selhání.
- Neléčená rakovina.
- Velmi hluboké kožní záhyby.
- Neléčená septická flebitida.
- Phlegmasia coerulea dolens.
- Chybějící nebo vážně narušený cit, závažná periferní neuropatie.
- Známa citlivost na kteroukoli ze složek produktu.
- Varianta se zipem není indikována pro pacienty s nadváhou, kteří mají křehkou pokožku nebo zdravotní stav, který ovlivňuje přísun krve, zvyšuje křehkost pokožky nebo způsobuje problémy s pohybem.
- Otevřené rány, které nejsou zakryté vhodným obvazem

5. Upozornění

- Mokvající dermatózy.
- Neléčená lokalizovaná kožní infekce.
- Imobilita (upoutání na lůžko bez schopnosti aktivního pohybu).
- Zhoršená citlivost končetiny, poškození periferních nervů.
- Stav, u kterých není zvýšený žilní a lymfatický návrat vhodný. Řiďte se prosím doporučeními svého zdravotnického pracovníka.
- Zajistěte odpovídající hygienu a péči o pokožku.
- Kompresivní návleky JOBST® Relax používejte výhradně po konzultaci se svým zdravotnickým pracovníkem a zajistěte pravidelné kontroly, které ověří, že je léčba vhodná i vzhledem k vašemu věku a zdravotnímu stavu.
- Zdravotnický pracovník rozhodne, zda je komprese obecně vhodná u pacientů s následujícími onemocněními: revmatoidní artritida; komplexní bolestivý regionální syndrom (CRPS, Sudeckova atrofie); maligní lymfédém; gangréna.
- Měření pacienta musí provádět vyškolená osoba, aby byla zvolena správná velikost produktu.
- Špatně sedící kompresivní návleky mohou vést ke konstrikci a následně kožní nekróze, proleženinám a poškození periferních nervů v důsledku tlaku.
- Otevřené rány je před použitím kompresivního návleku nutné ošetřit vhodným krytím.
- Pokud během používání zaznamenáte nepohodlí, bolest, necitlivost, změny barvy kůže, rozvoj nových ran nebo otok, přestaňte výrobek používat a kontaktujte svého lékaře.

- Veškeré závažné komplikace, ke kterým v souvislosti s tímto výrobkem dojde, je nutné nahlásit výrobci a kompetentnímu úřadu ve vaší zemi.
- Při opětovném objednávání návleků po 6 měsících doporučujeme pacienta znovu změřit, jelikož mohlo dojít ke změně obvodu končetiny.

6. Pokyny k uskladnění / záruka

Produkt JOBST® Relax je určen k okamžitému použití a není na něm uvedeno žádné datum vypršení doby uskladnění. Vzhledem k opotřebení nebo vytáhání materiálu lze zdravotní efektivitu zajistit po dobu použití maximálně šest měsíců. Předpokladem je správné zacházení s výrobkem (např. péče o výrobek, jeho oblékání a svlékání). Chraňte kompresivní návleky před přímým vystavením slunečnímu světlu, teplu a vlhkosti. Doporučujeme uchovávat při pokojové teplotě v dodaném úložném vaku.

V případě dotazů se obraťte na svého zdravotnického pracovníka nebo na dodavatele značky JOBST®.

Spoštovana stranka,

zahvaljujemo se vam, ker ste izbrali nočno kompresijsko oblačilo JOBST® Relax, ki med spanjem in počitkom dopolnjuje bolnikovo priporočeno dnevno zdravljenje limfedema. JOBST® Relax je bil zasnovan za vzdrževanje zmanjšanja edema in preprečevanje kopičenja tekočine ponoči.

1. Navodila za uporabo

Nasveti za nošenje JOBST® Relax

Oblačilo JOBST® Relax najlažje oblečete tako, da ga prepognete in povlecete navzgor v dvojni plasti. Tako imate boljši oprijem in preprečite čezmerno raztegotovanje materiala. Glejte piktograme na priloženi kartici. Če ima vaše oblačilo zadrgo, jo odprite pred oblačenjem in zaprite po njem.

JOBST® Relax za roko

1. Zgornji del zavijajte čez več kot polovico oblačila.
2. Oblačilo povlecite čez roko. Šiv mora biti poravnán s palcem, da zagotovite pravilno namestitvev občila.
3. Obrnite zgornji del oblačila. Po potrebi ga obrnite navzdol, da lahko material navzgor povlecete v dveh plasteh.
- Kompresijski narokavnik je nameščen pravilno, če roko pokriva enakomerno, pri tem pa ne nastanejo gube in je šiv poravnán s palcem. Prepričajte se, da je komolec nameščen pravilno (glejte ozke linije na delu za komolec).
- Ko želite narokavnik sleči, najprej odprite zadrgo (če je prisotna), zgornji del zavijajte navzdol in ga nežno povlecite na območju dlani /zapestja.

JOBST® Relax za nogo

1. Zgornji del zavijajte čez polovico oblačila.
2. Pred oblačenjem se prepričajte, da je petni del obrnjen navzdol in oblačilo z obema rokama povlecite prek stopala vse do pete.
3. Najnižji del oblačila zavijajte nazaj, dokler ni viden petni del.
4. Primite zavihani rob oblačila in ga vlecite po nogi navzgor. Oblačilo vedno držite ob straneh in nikoli za šiv. Oblačilo povlecite vse do kolena in spotoma gladite gube.
5. Preverite položaj kolena in pete.
6. Če želite oblačilo namestiti na višino stegna, obrnite njegov zgornji del in ga v dvojni plasti povlecite navzgor do stegna. Zadnji del enakomerno raztegnite, dokler ni nameščen tik pod razkorakom.
7. Zaprite zadrgo (če je prisotna) in prilagodite prstni in petni del tako, da vam bo udobno.
- Nogavica se pravilno prilega, ko enakomerno prekriva nogo brez gubanja in ko šiv poteka naravnost po sredini zadnjega dela noge. Rob dokolenk mora segati do 1-2 cm pod kolenom.

- Ko želite nogavico sleči, najprej odprite zadrgo (če je prisotna), nato zgornji del zavijajte navzdol ter nazaj in nežno povlecite za dvojno plast materiala.

Nasvet: pri slačenju oblačila si lahko pomagate z žličo z okroglim robom. Oblačilo povlecite čim bolj navzdol, potisnite žličo med tkanino in peto ter oblačilo raztegnite preko pete.

Posebne opombe:

- Svarilo: z dolgimi nohti in nakitom lahko med oblačenjem poškodujete oblačilo.
- Za lažjo namestitvev uporabite gumijaste rokavice ali pripomoček za oblačenje.
- Kompresijsko oblačilo ne sme priti v stik z mastnimi mazili, losjoni za telo ali podobnimi snovmi.
- Če bi radi uporabili vlažilno kremo, tj. Cutimed Urea 10%, počakajte, da se krema popolnoma vpije, preden oblečete oblačilo JOBST® Relax, oblačilo pa pogosto perite, da preprečite nastanek plasti umazanije /vlažilne kreme na njegovi površini.
- Niti, ki prsto visijo, ali zank ne smete odrezati, saj to lahko povzroči luknje ali raztrganine v oblačilu.
- Namenjeno uporabi pri samo enem bolniku.

2. Navodila za nego

Kompresijska oblačila JOBST® je treba, kadar je le mogoče, oprati vsak dan ali vsaj vsak drugi dan. Pri pranju oblačilo obrnite od znotraj navzven in zaprite zadrgo, če je prisotna.

V ta namen lahko uporabite običajni blagi detergent. Ne uporabljajte dodatkov za perilo, kot so mehčalci, optična belila ali odstranjevalci madežev.

Perite samo skupaj s podobnimi barvami. Centrifugirajte pri majhni hitrosti (600), sušite v sušilcu pri nizki temperaturi ali poravnajte po ravni površini in počakajte, da se posuši na zraku.

Ne ožemajte. Kompresijskega oblačila ne sušite na radiatorju ali neposredno na soncu.



3. Namen uporabe in indikacije

JOBST® Relax je indiciran kot dodatno nočno kompresijsko oblačilo, ki dopolnjuje priporočeno dnevno zdravljenje pri bolnikih s primarnim ali sekundarnim limfedemom in/ali drugimi oblikami edema.

JOBST® Relax je indiciran, ko se prostornina in velikost prizadetega uda dovolj zmanjšata (tj. med vzdrževalno fazo), da to omogoča pravilno prileganje oblačila.

JOBST® Relax pomaga vzdrževati zmanjšano oteklino in obliko uda ter preprečuje nadaljnje kopičenje tekočine ponoči.

Za stopnjo kompresije si oglejte oznako na embalaži. Potrebni razred kompresije mora določiti zdravnik.

4. Kontraindikacije

JOBST® Relax se ne sme uporabljati v primeru:

- Arterijske insuficience
- Globoke venske tromboze (GVT)
- Nezdravljenega / dekompenziranega kongestivnega srčnega popuščanja, akutnega srčnega popuščanja
- Nezdravljenega raka
- Zelo globokih kožnih gub
- Nezdravljenega septičnega flebitisa
- Phlegmasia coerulea dolens
- Odsotne ali hudo okvarjene zaznave, hude periferne nevropatije
- Znane občutljivosti na katero koli od komponent izdelka
- Različica z zadrgo ni indicirana za bolnike s čezmerno telesno maso in tanko kožo ali zdravstvenimi stanji, ki vplivajo na krvno oskrbo, zaradi katerih je koža bolj tanka ali ki povzročajo težave pri gibanju.
- Odprte rane, ki niso pokrite z ustrežno obvezo

5. Svarila

- Mehurjaste dermatoze
- Nezdravljena lokalizirana kožna okužba
- Nepokretnost (ležanje na postelji brez zmožnosti aktivnega premikanja)
- Okvarjena občutljivost uda, poškodba perifernega živca
- Stanja, pri katerih povečan venski in limfatični povratni tok nista zaželeno. Upoštevajte priporočila svojega zdravnika.
- Izvajati je treba ustrežno higieno in nego kože.
- Kompresijska oblačila JOBST® Relax se smejo uporabljati le po posvetu z zdravstvenim delavcem, ki mora redno spremljati primernost zdravljenja ter pri tem upoštevati bolnikovo starost in zdravstveno stanje.
- Zdravstveni delavec odloči, ali je kompresija na splošno primerna za bolnike, ki imajo naslednje bolezni: revmatoidni artritis, kompleksni regionalni bolečinski sindrom (CPRS, M. Sudeck), maligni limfedem, gangreno.
- Meritve na bolniku sme opraviti le usposobljeno osebje, ki določi pravilno prilagajanje izdelka.
- Neprimerno prilegajoča se kompresijska oblačila lahko povzročijo konstrikcijo, ki privede do npr. nekroze kože, razjed zaradi pritiska in s pritiskom povezanih poškodb perifernega živčevja.
- Odprte rane je treba pokriti z ustrežno prevezo, preden oblečete kompresijsko oblačilo.

- Če zaznate neugodje, bolečino, omrtvičenost, spremembe barve kože, pojav novih ran ali otekanje med nošenjem, izdelka ne uporabljajte več in se obrnite na zdravnika.
- Kakršen koli resen dogodek, ki se zgodi v povezavi s tem pripomočkom, je treba sporočiti proizvajalcu in pristojnemu organu v vaši državi.
- Pri ponovnem naročanju oblačila po 6 mesecih priporočamo ponovno merjenje bolnika, saj se lahko obsegi okončin v tem času spremenijo.

6. Navodila za shranjevanje / garancija

JOBST® Relax je namenjen za takojšnjo uporabo in nima navedenega roka uporabe.

Zaradi obrabe ali ohlapnosti materiala je mogoče zagotoviti medicinsko učinkovitost za največ šestmesečno obdobje nošenja.

Pogoj za to je pravilna uporaba (npr. nega izdelka, nameščanje in snemanje).

Kompresijskih oblačil ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi, vročini in vlagi.

Priporočamo shranjevanje pri sobni temperaturi v priloženi shranjevalni vrečki.

Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na zdravstvenega delavca ali dobavitelja izdelkov JOBST®.

Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за выбор продукта JOBST® Relax, ночного компрессионного изделия, которое применяется во время сна или отдыха дополнительно к рекомендуемой пациентам дневной терапии лимфедемы. Изделие JOBST® Relax разработано для сохранения уменьшения отека и предотвращения накопления жидкости в ночное время.

1. Инструкции по применению

Рекомендации по ношению изделия JOBST® Relax

Самый легкий способ надевать изделие JOBST® Relax – это все время складывать его вдвое и сложенным в два слоя надевать на конечность. Это позволит удобнее держать изделие и предотвратить чрезмерное натяжение материала. Наглядные схемы смотрите в листке-вкладыше. Если на Вашем изделии есть молния, ее следует расстегнуть перед тем, как НАДЕНУТЬ изделие, и застегнуть после.

JOBST® Relax для руки

1. Выверните наизнанку больше половины верхней части изделия.
2. Наденьте изделие на руку. Чтобы правильно надеть изделие, шов должен находиться на одной линии с большим пальцем руки.
3. Отверните верхнюю часть изделия. При необходимости снова выверните изделие, чтобы можно было натягивать материал в два слоя.
- Компрессионный рукав надет правильно, если он равномерно распределен по всей длине руки без складок, и шов находится на одной линии с большим пальцем руки. Проверьте, чтобы изделие было правильно надето в области локтя (проверьте тонкие линии в области локтя).
- Чтобы снять рукав, сначала расстегните молнию (при ее наличии), выверните верхнюю часть изделия сверху вниз и осторожно натяните на кисть / запястье.

JOBST® Relax для ног

1. Выверните наизнанку больше половины верхней части изделия.
2. Чтобы надеть изделие, убедитесь, что карман для пятки находится снизу, затем возьмите изделие обеими руками и оденьте на стопу до пятки.
3. Снова выверните нижнюю часть изделия, пока не увидите зону пятки.
4. Возьмите сложенный край изделия и начните натягивать на ногу, при этом держите изделие по бокам, а не в области шва. Натягивайте изделие разглаживающими движениями по направлению к колену.
5. Проверьте область колена и пятки.
6. Чтобы надеть чулок до бедра, отверните верхнюю часть изделия и снова сверните, чтобы натягивать изделие в два слоя до бедра.

- Равномерно натяните остальную часть изделия до области промежности.
7. Застегните молнию (при наличии) и выровняйте области пальцев ноги и пятки для удобной носки изделия.
 - Компрессионные чулки надеты правильно, если они равномерно распределены по всей длине ноги без складок, и шов находится прямо по центру тыльной стороны ноги. При одевании чулок до колен край чулок должен находиться на 1-2 см ниже сгибания колена.
 - Чтобы снять чулок, сначала расстегните молнию (при ее наличии), затем выверните верхнюю часть изделия сверху вниз и осторожно тяните сложенный в два слоя материал.

Рекомендация: для снятия изделия можно использовать ложку для обуви с круглыми краями. Максимально возможно стяните изделие вниз, вставьте ложку для обуви между изделием и пяткой и натяните на пятку.

Особые примечания.

- Внимание: при надевании изделия его можно повредить длинными ногтями и украшениями.
- Чтобы облегчить надевание, используйте резиновые перчатки или приспособление для надевания.
- Не допускайте контакта компрессионного изделия с жирными мазями, лосьонами для тела или подобными веществами.
- Если Вы хотите использовать увлажняющее средство, например Cutimed Urea 10%, перед одеванием изделия JOBST® Relax следует подождать, пока увлажняющее средство не впитается полностью в кожу. В таком случае следует регулярно стирать изделие, чтобы избежать образования пленки из грязи / увлажняющего средства на поверхности изделия.
- Торчащие нити или петли не следует обрезать, так как это может привести к образованию в изделиях дырок.
- Предназначено для использования только одним пациентом.

2. Инструкции по уходу

Компрессионные изделия JOBST® следует по возможности стирать ежедневно или, по крайней мере, через день.

При стирке выверните изделие наизнанку и застегните на молнию, при наличии.

Для этого можно использовать обычное мягкое моющее средство. Не используйте добавки для стирки, такие как смягчитель ткани, оптический отбеливатель или пятновыводитель.

Стирать только с изделиями подобного цвета. Стирать при низкой скорости оборотов (600 об / мин), сушить в барабане для сушки при низкой температуре или сушите на горизонтальной поверхности.

Не выжимайте чулки. Не сушите

компрессионные изделия на батарее или под прямыми солнечными лучами.



3. Назначение и показания к применению

Продукт JOBST® Relax показан к применению в качестве ночного компрессионного изделия к рекомендуемой дневной терапии для пациентов, страдающих первичной или вторичной лимфедемой и /или другими формами отека.

Изделие JOBST® Relax показано к применению сразу после уменьшения объема и размера пораженной конечности (т.е.

во время поддерживающей фазы), чтобы можно было подобрать правильный размер изделия.

Изделие JOBST® Relax помогает сохранить уменьшение отека и форму конечности и предотвращает дальнейшее накопление жидкости в ночное время.

Информацию об уровне компрессии смотрите в инструкции по применению. Необходимый класс компрессии должен назначаться врачом.

4. Противопоказания

Изделие JOBST® Relax нельзя применять при следующих состояниях:

- артериальная недостаточность;
- тромбоз глубоких вен (ТГВ);
- декомпенсированная застойная сердечная недостаточность БЕЗ ЛЕЧЕНИЯ;
- **ОНКОЛОГИЧЕСКИЕ ЗАБОЛЕВАНИЯ БЕЗ ЛЕЧЕНИЯ;**
- очень глубокие кожные складки;
- септический флебит БЕЗ ЛЕЧЕНИЯ;
- синяя болевая флегмазия;
- отсутствие или тяжелое нарушение чувствительности, тяжелая периферическая нейропатия;
- подтвержденная чувствительность к любому из компонентов продукта;
- модель изделия на молнии противопоказана к применению у пациентов с избыточной массой тела и дряблостью кожи или с медицинскими состояниями, нарушающими кровоснабжение, повышающими дряблость кожи или вызывающими нарушения двигательной функции.
- Открытые раны не покрытые подходящей раневой повязкой

5. Предостережения

- Мокнувший дерматоз
- Нелеченая локализованная инфекция кожи
- Неподвижность (постельный режим с отсутствием возможности активных движений).
- Нарушение чувствительности конечности, повреждение периферических нервов.
- Состояния, при которых повышенный венозный или лимфатический отток

нежелателен. Соблюдайте рекомендации Вашего врача.

- Следуйте соблюдать надлежащую гигиену и уход за кожей. Медицинские компрессионные изделия JOBST® Relax можно использовать только после консультации с лечащим врачом. При этом следует регулярно проходить врачебный осмотр для оценки пригодности терапии с учетом возраста и состояния здоровья.
- Врач решает, можно ли применять компрессию у пациентов со следующими заболеваниями: ревматоидный артрит, комплексный регионарный болевой синдром (КРБС, синдром Зудека), злокачественная лимфедема, гангрена.
- Для подбора правильного размера изделия измерения конечности пациента должен проводить обученный персонал.
- **НЕ ПОДХОДЯЩИЕ** по размеру компрессионные изделия могут приводить к передавлению, что, в свою очередь, может привести к некрозу кожи, пролежневым язвам и **ПЕРИФЕРИЧЕСКИМ** нервным поражениям из-за давления.
- Прежде чем надевать компрессионные изделия, необходимо наложить повязку на открытые раны.
- Если Вы заметили дискомфорт, боль, онемение, изменения цвета кожи, появление новых ран или опухание во время ношения, прекратите использовать изделие и свяжитесь с врачом.
- О любом серьезном происшествии, связанном с данным изделием, следует сообщать производителю и в компетентный орган вашей страны.
- При повторном заказе изделия через 6 месяцев мы рекомендуем повторное снятие мерок с пациентов, так как обхват конечности может измениться.

6. Указания по хранению / гарантия

Изделия JOBST® Relax предназначены для немедленного использования, и срок хранения для них не установлен.

Вследствие износа или растяжения материала медицинская эффективность может быть гарантирована в течение периода ношения не более шести месяцев.

Этот срок предполагает правильное обращение с изделием (например, уход за ним, правильное надевание и снятие).

Защищайте компрессионные изделия от воздействия прямых солнечных лучей, тепла и влаги.

Рекомендуем хранить изделие при комнатной температуре в сумке для хранения, идущей в комплекте.

При возникновении вопросов обращайтесь к Вашему врачу или представителю поставщика торговой марки JOBST®.

- يتعين أخذ قياسات المريض بواسطة شخص مدرب لتحديد مقياس المنتج الصحيح.
- قد تتسبب قطع الارتداء الضاغطة ذات المقاس غير المناسب في تضيق يؤدي إلى، على سبيل المثال، نخر الجلد وقرح الضغط وتلف في الأعصاب المحيطة ناتج عن الضغط.
- يجب تغطية الجروح المفتوحة باستخدام ضمادة مناسبة قبل ارتداء قطع الارتداء الضاغطة.
- إذا شعرت بانزعاج أو ألم أو خدر أو تغيرات في لون الجلد و ظهور جروح جديدة أو تورم في أثناء ارتداء الملابس، فتوقّف عن استخدام المنتج وتواصل مع متخصص الرعاية الصحية الخاص بك.
- يجب إبلاغ الشركة المصنّعة والسلطة المختصة بولايتك بوقوع أي حادث متعلق بهذا الجهاز.
- عند إعادة طلب القطع بعد 6 أشهر، ننصح بأقياسات المريض مجددًا حيث قد يتغير محيط الأطراف في هذه المدة.

6. تعليمات التخزين / الضمان

- يُعد منتجًا مخصصًا للاستخدام الفوري وغير لأغراض التخزين. إن مدون عليه تاريخ انتهاء صلاحية
- نظرًا إلى اهتراء النسيج أو ارتخائه، يمكن توفير ضمان للفعالية الطبية لفترة ارتداء تصل إلى ستة أشهر بحد أقصى. هذا على افتراض التعامل الصحيح (على سبيل المثال، العناية بالمنتج والارتداء والخلع).
- يُرجى حماية قطع الارتداء الضاغطة من التعرّض المباشر لأشعة الشمس والحرارة والرطوبة.
- كما نوصي بتخزينها في درجة حرارة الغرفة في حقيبة التخزين المرفقة.

إذا كانت لديك أي أسئلة، فيُرجى التواصل مع متخصص الرعاية الصحية الخاص بك أو مورد العلامة التجارية

بمجرد أن يقل حجم الطرف JOBST® Relax يوصى استخدام المصاب ومقاسه (أي، في خلال مرحلة المداومة)، لتوفير المقاس المناسب للقطعة.

على المحافظة على انخفاض مستوى التورم JOBST® Relax تُساعد وتُشكل الطرف وتحد من تراكم السوائل الإضافي في المساء. يُرجى الرجوع إلى ملصق العبوة للاطلاع على مستوى الضغط. يجب تحديد فئة الضغط المطلوب بواسطة طبيبك.

4. موانع الاستعمال

يجب الامتناع عن استخدام JOBST® Relax في حالة:

- قصور الشرايين
- التخرثر الوريدي العميق (DVT)
- فشل القلب الاحتقاني، فشل القلب الحاد غير المعالج / غير المعوّض
- السرطان غير المعالج
- وجود ثنيات جلدية عميقة للغاية
- الالتهاب الوريدي التنن غير المعالج
- الالتهاب الوريدي المُزْرَق المُولم
- انعدام الإحساس أو ضعفه الشديد، الاعتلال العصبي المحيطي الشديد
- وجود حساسية معروفة لأي من مكونات المنتج
- لا يوصى باستخدام التصميم الأخر المحتوي على سحاب لمرضى السمّنة ذوي البشرة الرقيقة أو الذين يعانون من حالات طبية تؤثر في إمداد الدم، ما يجعل البشرة أكثر رقة أو يسبب مشكلات في الحركة.
- الجروح المفتوحة غير المغطاة بضمادة مناسبة

5. تحذيرات

- التهاب الجلد الدامع
- عدوى جلدية موضعية غير معالجة
- جمود الحركة (لزوم الفراش والعجز عن الحركة النشطة).
- ضعف حساسية الطرف، تلف في الأعصاب المحيطة.
- الحالات التي يكون فيها العائد الوريدي والليمفاوي المتزايد غير مرغوب فيه. يُرجى اتباع توصيات متخصص الرعاية الصحية الخاص بك.
- ينبغي تطبيق العناية الملائمة بالصحة العامة والبشرة. JOBST® Relax ينبغي عدم استخدام قطع الضاغطة إ بعد استشارة متخصص الرعاية الصحية الخاص بك، ل خضوعك بشكل منتظم لفحوصات من جانبه لمعرفة مدى ملائمة العلاج الخاص بك، مع الأخذ في الحسبان أيضًا العمر والحالة الصحية.
- يقرر متخصص الرعاية الصحية ما إذا كان من الممكن استخدام الضغط بشكل عام مع المرضى الذين يعانون من الأمراض الالتهابية: التهاب المفاصل الروماتويدي ومتلازمة الألم متلازمة إم (CRPS) الناحي المركب ومتلازمة الألم الناحي المركب (ديك) والوذمة اللمفية الخبيثة، والغرغرينا.

عزيزي العميل،

وهي عبارة عن قطعة، JOBST® Relax نشارك على اختيارضاغطة للارتداء مساءً مكملة لعلاج الودمة اللمفية النهارية الموصى به للمرضى، بحيث يتم ارتداؤها في أثناء النوم أو الاسترخاء. تم تصميم المحافظة على خضص مستوى الودمة ومواجهة JOBST® Relax تراكم السوائل في المساء.

1. تعليمات الاستخدام

نصائح لارتداء JOBST® Relax

هي طيها دائماً JOBST® Relax إن أسهل طريقة لارتداء قطعة والإسماك بطيقتها المزدوجة عند سحبها لأعلى. بهذه الطريقة، ستتمتع بإسماك أفضل وستتجنب التمدد المفرط للنسيج. يُرجى الرجوع إلى الرسوم التوضيحية المبيّنة في البطاقة المرفقة. إذا كانت قطعة الملابس تحتوي على سحاب، فافتح السحاب قبل الارتداء وأغلقه بعد ذلك.

JOBST® Relax للذراع

1. اطو الجزء العلوي لأكثر من نصف الكم.
 2. اسحب الكم على ذراعك. ويتعين أن تكون الخياطة محاذية للأيهام لضمان ارتداء الكم بوضعية صحيحة.
 3. اقلب الجزء العلوي للكم. وإذا لزم الأمر، اقلبه لأسفل مرة أخرى للتمكن من سحب النسيج وهو مزدوج الطبقة.
- يتلاءم كم الذراع بشكل صحيح مع الجسم عندما يغطي الذراع بشكل مستو دون تكوّن ثنايات وعندما تكون الخياطة محاذية للأيهام. تحقق من أن المرفق في وضعية صحيحة (انظر الخطوط الرفيعة في جزء المرفق).

- لخلع كم الذراع، افتح أولاً السحاب (إن وجد)، ثم قم بطي الجزء العلوي لأسفل واسحب اليد / الرسغ برفق.

JOBST® Relax للساق

1. قم بطي الجزء العلوي لأكثر من نصف الجورب.
2. ارتداء الجورب، تأكد من أن تجويف الكعب متجه إلى سفلى، ثم اسحب الجورب بكتنا يديك على القدم وصولاً إلى الكعب.
3. قم بطي الجزء السفلي للجورب مرة أخرى حتى ترى جزء الكعب.
4. أمسك الحافة المطوية من الجورب وابدأ بسحبها على ساقيك، واحرص دائماً على الإسماك بجانبى الجورب وليس خط الخياطة أبداً. اسحب الجورب وصولاً إلى الركبة، مع فرد الثنيات في أثناء تقدمك إلى أعلى.
5. تحقق من موضع الركبة والكعب.

6. بالنسبة إلى الجوارب المرتفعة إلى الفخذ، اقلب الجزء العلوي للجورب وادفعه في الاتجاه المعاكس لسحبه وهو مزدوج الطبقة إلى الفخذ. واحرص على تمديد الجزء الأخير بشكل مستو حتى يصل إلى أسفل مفترج الساقين.
7. أغلق السحاب (إن وجد) واضبط منطقتي الكعب والاصابع للحصول على مفاص مريح.

- يتلاءم جورب الساق بشكل صحيح مع الجسم عندما يغطي الساق بشكل مستو دون تكوّن ثنايات وامتداد الخياطة بشكل مستقيم في منتصف الجزء الخلفى من الساق. وبالنسبة إلى الجوارب المرتفعة إلى الركبة، يتعين أن يكون طرف الجورب أسفل ثنية الركبة بمقدار 1 إلى 2 سم.
- لخلع جورب الساق، افتح أولاً السحاب (إن وجد)، ثم قم بطي الجزء العلوي لأسفل وفي الاتجاه المعاكس واسحب النسيج مزدوج الطبقة برفق. نصيحة: إن استخدام لباسة حذاء ذات حواف دائرية قد يساعدك في أثناء خلع الجورب. اسحب الجورب لأسفل بقدر ما يمكن ومرر لباسة الحذاء بين النسيج والكعب، ثم مدد الجورب فوق كعبك.

ملحوظات خاصة:

- تحذير: قد تتسبب الأطراف الطويلة والمجوهرات في تلف القطعة عند ارتدائها.
- لسهولة الارتداء، استخدم قفازات مطاطية أو إحدى أدوات الارتداء المساعدة.
- احرص على عدم ملامسة قطع الارتداء الضاغطة للمراهم الدهنية أو غسل الجسم أو المواد المشابهة.
- إذا أردت استخدام مرطب، أي Cutimed بتركيز 10 % يوريا، فضع البشرة تمتص المرطب بالكامل بل ارتداء واغسل الملابس بشكل متكرر لتجنب تراكم JOBST® Relax طبقات الأوساخ / المرطبات على السطح.
- يجب تجنب قطع الخيوط أو الحلقات المرترخية، إذ إن ذلك قد يتسبب في حدوث ثقب أو تمزقات في الملابس.
- مخصصة لاستخدام مريض واحد فقط.

2. تعليمات العناية

- يومياً، أو JOBST® يتعين، إن أمكن، غسل قطع الارتداء الضاغطة على الأقل كل يومين.
- عند الغسل، اقلب الملابس وأغلق السحاب، إن وجد.
- لهذا الغرض، يمكنك استخدام منظف عادي مخفف. تجنب استخدام مواد الغسيل الإضافية مثل منعم الأقمشة أو المبيض أو مزيل البقع.
- احرص على غسل المنتج مع الألوان المشابهة فقط. ويتعين ضبط برنامج الدوران على معدل منخفض (600 دورة)، ويتم تجفيف الملابس في درجة حرارة منخفضة في مجفف أو تترك مفردة لتجف.
- تجنب العصر. وتجنب تجفيف قطع الارتداء الضاغطة على مدفاة أو في ضوء الشمس المباشر.

3. الاستخدام المقصود ودواعي الاستعمال

كقطعة ضاغطة للارتداء مساءً JOBST® Relax يُوصى باستخدام مكملة للعلاج النهاري الموصى به للمرضى الذين يعانون من ودمة لمفية أولية أو ثانوية و / أو أشكال الودمة الأخرى.

Sayın Müşterimiz,

Hastaların önerilen günlük lenfödem tedavilerini uyku veya dinlenme anlarında desteklemek için tasarlanmış, gece kullanılan bir kompresyon giysisi olan JOBST® Relax ürününü seçtiğiniz için teşekkür ederiz. JOBST® Relax, geceleri ödem azaltmayı desteklemek ve sıvı birikimi etkisine karşı koymak üzere tasarlanmıştır.

1. Kullanım talimatları

JOBST® Relax ürününü giymek için ipuçları

JOBST® Relax ürününü giymenin en kolay yolu ürünü daima katlamak ve yukarı doğru çekerken iki katlı olarak tutmaktır. Bu şekilde daha iyi bir kavrama sağlar ve malzemeyi aşırı germekten kaçınmış olursunuz. Lütfen kullanım kartında gösterilen resimli çizimlere bakın. Ürününüzde fermuar varsa, giymeden önce fermuarı açın ve giydikten sonra kapatın.

Kol için JOBST® Relax

1. Üst kısmı ürünün yarısından fazlasını kaplayacak şekilde katlayın.
2. Ürünü kolunuzdan yukarı doğru çekin. Ürünün doğru şekilde konumlanmasını sağlamak için dikiz yeri baş parmağınızla aynı hizada olmalıdır.
3. Ürünün üst kısmını ters çevirin. Gerekirse, malzemeyi çift katlı olarak çekebilme için aşağıya doğru çevirin.
- Kol çorabı, herhangi bir kısırlık olmadan kolu düz bir şekilde sardığında ve dikiz yeri baş parmakla aynı hizada olduğunda doğru şekilde oturmuş demektir. Dirseğin doğru şekilde yerleşip yerleşmediğini kontrol edin (dirsek kısmındaki ince çizgilere bakın).
- Kol çorabını çıkarmak için ilk önce fermuarı (varsa) açın, üst kısmı aşağıya doğru katlayın ve el/el bileği bölümünden nazik bir şekilde çekin.

Bacak için JOBST® Relax

1. Üst kısmı ürünün yarısını kaplayacak şekilde katlayın.
2. Ürünü giymek için, topuk boşluğunun aşağıya doğru durduğundan emin olun ardından ürünü iki elinizle ayağınızdan topuğunuza kadar geçirin.
3. Ürünün en alt kısmını topuk bölümünü görene kadar geriye doğru katlayın.
4. Ürünün katlı ucunu tutun ve bacağınızın üzerine doğru çekmeye başlayın, ürünü her zaman yan taraflarından tutun, asla dikiz yerinden tutmayın. Ürünü dizinizin üzerine kadar çekin, yukarıya çekerken bir yandan da buruşuk kalan yerleri düzeltin.
5. Dizin ve topuğun yerleşimini kontrol edin.
6. Uyluk bölümüne getirmek için ürünün üst kısmını ters çevirin iki katlı halde uyluğunuza doğru çekin. Son kısmı ürün kasığınızın altına kadar gelecek şekilde eşit şekilde gerdirin.

7. Fermuarı (varsa) kapatın ve ayak parmakları ile topuk bölgelerini rahat oturacak şekilde ayarlayın.

- Bacak çorabı, kısırlık olmadan bacağınızı düz bir şekilde sardığında ve dikiz yerleri bacağın arka kısmının ortasından düz bir şekilde geçtiğinde doğru şekilde oturmuş demektir. Diz seviyesindeki ürünler için ürün dizin 1-2 cm aşağısında sonlanmalıdır.
- Bacak çorabını çıkarmak için ilk önce fermuarı (varsa) açın, üst kısmı aşağıya ve geriye doğru katlayın ve malzemeyi çift katlı halde nazik bir şekilde çekerek çıkarın.

İpucu: Ürün çıkarılırken yuvarlık kenarlı bir ayakkabı çekeceğinizden faydalanılabilir. Giysiyi mümkün olduğunca aşağıya kadar çekin, ayakkabı çekeceğini kumaş ve topuk arasına yerleştirin ardından topuğunuz üzerinden esnetin.

Özel notlar:

- Dikkat: Uzun tırnaklar ve takılar giyildiği sırada ürüne hasar verebilir.
- Daha kolay bir kullanım için lastik eldiven veya giyme yardımcısını kullanın.
- Kompresyon giysisini yağlı pomatlarla, vücut losyonlarıyla veya benzeri maddelerle temas ettirmeyin.
- Nemlendirici kullanmak isterseniz (ör. Cutimed Ürea %10), JOBST® Relax ürününü giymeden önce nemlendiricinin tamamen emilmesini bekleyin ve ürün yüzeyinde kir / nemlendirici bir birikimi olmaması için ürünü sıklıkla yıkayın.
- Ürün üzerinde deliklere veya yırtılmalara neden olacağından gevşek iplikler veya ilmekler kesilmemelidir.
- Yalnızca tek bir hastada kullanım içindir.

2. Bakım talimatları

JOBST® kompresyon giysileri mümkünse her gün veya en az iki günde bir yıkanmalıdır.

Yıkarken ürünü ters çevirin ve varsa fermuarı kapatın.

Yıkama için normal bir yumuşak deterjan kullanabilirsiniz. Yumuşatıcı, optik parlattıcı veya leke çıkarıcı gibi çamaşır katkı maddeleri kullanmayın.

Yalnızca benzer renklerle beraber yıkayın. Düşük devirde siktirin (600 devir), kurutma makinesinde düşük sıcaklıkta veya düz bir şekilde sererek kurutun.

Sıkmayın. Kompresyon giysisini kalorifer üzerinde veya doğrudan güneş ışığı altında kurutmayın.



3. Kullanım amacı ve endikasyonlar

JOBST® Relax, primer veya sekonder lenfödemli ve /veya diğer türde ödemleri olan hastaların günlük tedavisi için geceleri kullanılan tamamlayıcı bir kompresyon giysisi olarak endikedir.

JOBST® Relax, ürünün doğru şekilde oturması açısından, etkilenele uzvun hacmi ve boyu küçüldüğünde

(ör. bakım /koruma fazı) endikedir.

JOBST® Relax, uzuvda azalan şişmenin ve şeklin korunmasına yardımcı olur ve gece sırasında daha fazla sıvı birikimine karşı koyar.

Kompresyon seviyesi için lütfen ambalaj etiketine bakın. Gereken kompresyon sınıfı hekiminiz tarafından belirlenmelidir.

4. Kontrendikasyonlar

JOBST® Relax aşağıdaki durumlarda kullanılmamalıdır:

- Arteriyel yetmezlik
- Derin ven trombozu (DVT)
- Tedavi edilmemiş /dekompanse konjestif kalp yetmezliği, akut kardiyak yetmezlik
- Tedavi edilmemiş kanser
- Çok derin cilt katları
- Tedavi edilmemiş septik flebit
- Phlegmasia coerulea dolens
- His kaybı veya ciddi şekilde azalması, ciddi periferik nöropati
- Ürünün herhangi bir bileşenine karşı bilinen hassasiyet
- Hassas cildi olan veya kan akışını etkileyen, cildi daha hassas hale getiren veya hareket sorunlarına neden olan tıbbi durumları olan hastalarda fermuarlı versiyon endike değildir.
- Uygun bir bandajla kapatılmayan açık yaralar

5. Dikkat Edilecek Noktalar

- Akıntılı dermatoz
- Tedavi edilmemiş lokal cilt enfeksiyonları
- Hareketsizlik (aktif hareket kabiliyeti olmadan yatalaklık).
- Uzuvda his azalması, periferik sinir hasar.
- Artırılmış venöz veya lenfatik geri akışın istenmediği durumlar. Lütfen sağlık uzmanınızın önerilerini takip edin.
- Uygun hijyen ve cilt bakımı uygulanmalıdır.
- JOBST® Relax kompresyon giysileri yalnızca sağlık uzmanınıza danıştıktan sonra kullanılmalı ve bu kişiler tarafından yaş ve sağlık durumu da göz önüne alınarak tedavinizin uygunluğu açısından düzenli olarak kontrol edilmelidir.
- Belirtilen hastalıklarda hastalara genel olarak kompresyon uygulanıp uygulanamayacağına sağlık uzmanı karar vermelidir: romatoid artrit, kompleks bölgesel ağrı sendromu (CPRS, M. Sudeck), kötücül lenfödem, kangren.
- Ürün boyutunu belirlemek için hasta ölçüleri eğitilmiş bir kimse tarafından alınmalıdır.

- Tam oturmayan kompresyon giysileri sıkışmaya neden olarak cilt nekrozu, bası ülserleri ve bası kaynaklı periferik sinir hasarına yol açabilir.
- Kompresyon giysisi giyilmeden önce açık yaralar uygun bandajla kaplanmalıdır.
- Kullanım sırasında rahatsızlık, ağrı, uyuşma, cilt renginde değişme, yeni yara ya da şişlik oluşumu fark ederseniz ürünü kullanmayın ve sağlık uzmanınıza danışın.
- Bu ürünle ilgili olarak ortaya çıkan tüm ciddi durumlar üreticiye ve ülkenizdeki yetkili makama bildirilmelidir.
- 6 aydan sonra yeniden ürün siparişi verirken uzuv çevresi değişmiş olabileceği için hastanın ölçülerini yeniden almanızı öneririz.

6. Saklama talimatları/garanti

JOBST® Relax, hemen kullanıma yönelik tasarlanmıştır ve ürünlerin üzerinde bir saklama tarihi belirtilmemiştir.

Ürünün yıpranması veya gevşemesinden dolayı, tıbbi etkinliği en çok altı aylık bir kullanım süresi için garanti edilebilir.

Bu süre, ürünün doğru kullanıldığı (örneğin ürün bakımı, giyme ve çıkarma) varsayıldığında geçerlidir.

Kompresyon giysilerinizi lütfen güneş ışığına, ısıya ve neme doğrudan maruz bırakmayın.

Ürünün temin edilen saklama torbası içinde, oda sıcaklığında saklanması önerilir.

Sorularınız için lütfen sağlık uzmanınıza veya JOBST® tedarikçinize danışın.

4. התוויות נגד

במקרים הבאים: **JOBST® Relax** - אין להשתמש ב

- אי-ספיקה עורקית
- פקקת ורידים עמוקים
- אי-ספיקת לב גדשתית שאינה מטופלת / לא מאוזנת,
- אי-ספיקת לב חריפה
- מחלת סרטן בלתי מטופלת
- קפלי עור עמוקים מאוד
- דלקת ורידים זיהומית בלתי מטופלת
- פלגמזיה צרולה דולנס
- אובדן תחושה מלא או חלקי, ניוורופתיה היקפית חמורה
- רגישות ידועה לרכיבים כלשהם של המוצר
- גרסת הבגד עם הרוכסן אינה נרשמת למטופלים בעלי משקל עודף ועור עדין, או בעלי מצב רפואי כלשהו המשפיע על זרימת הדם, אשר גורם לעור להיות עדין יותר או אשר גורם לבעיות בתנועה.
- פצעים פתוחים שלא מכוסים בחבישה מתאימה

5. אזהרות

- דלקת עור מסוג Weeping dermatoses
- זיהום מקומי בעור שאינו מטופל
- חוסר תנועה (ריתוק למיטה ללא יכולת של תנועה פעילה).
- אובדן תחושה בגפה, נזק עצבי היקפי.
- מצבים רפואיים שבהם לא מומלצת זרימת דם מוגברת בחזרה מהוורידים ובלוטות הלימפה.
- פעל לפי ההמלצות של הצוות הרפואי שלך.
- יש לשמור על היגיינה ולטפל היטב בעור.
- ש להשתמש בבגדי לחץ של JOBST® Relax אך ורק לאחר התייעצות עם הצוות הרפואי שלך, ויש להיבדק אצלו באופן קבוע כדי להעריך מחדש את התאמת הטיפול, בהתחשב בגיל ובמצב הרפואי.
- הצוות הרפואי צריך להחליט אם ניתן להפעיל לחץ באופן כללי אצל מטופלים הסובלים מהמחלות הבאות: דלקת פרקים שגרונית, תסמונת כאב ליימפאדמה ממאירה (M. Sudeck) CRPS) אזורי מורכב נמק.
- מידות המטופל יילקחו על ידי אדם שהוכשר לכך כדי לקבוע את מידת המוצר הנכונה.
- בגדי לחץ שאינם מתאימים עלולים לגרום להיצרות, אשר עשויה להוביל, למשל, לנמק בעור, לפצעי לחץ ולנזק לעצבים ההיקפיים בעקבות הלחץ.
- פצעים פתוחים יש לכסות בחבישה מתאימה לפני לבישת בגד הלחץ.
- במקרים של חוסר נוחות, כאב, חוסר תחושה, שינויים בצבע העור, היווצרות פצעים חדשים או נפיחות בזמן הליבישה, הפסק את השימוש במוצר ופנה לצוות הרפואי שלך.
- יש לדווח על כל תקרית חמורה המתרחשת בקשר להתקן זה ליצרן ולרשות האחראית במדינה.
- בעת הזמנה חוזרת של בגד לאחר 6 חודשים, מומלץ לקחת שוב את מידות המטופל מאחר שהיקף עשוי להשתנות.

6. הוראות אחסון / אחריות

מיועד לשימוש מייד ו לא מצוין עליו תאריך מיועד לשימוש מייד ו לא מצוין עליו תאריך
 JOBST® Relax תפוגה לאחסון. עקב בלאי או תהליך ריפיו חומר, ניתן להבטיח יעילות רפואית לתקופת לבישה של שישה חודשים לכל היותר.
 זאת בתנאי שמשמשים נכון במוצר (למשל, טיפול הולם במוצר, לבישה והסרה).
 יש להגן על בגדי הלחץ מפני חשיפה ישירה לאור השמש, לחום וללחות. מומלץ לאחסן באמצעות תיק האחסון המצורף בטמפרטורת החדר.

אם יש לך שאלות, פנה לצוות הרפואי שלך או לספק של מותג®JOBST.

לקוח יקר,

בגד לחץ לשעות הלילה, JOBST® Relax - תודה שבחרת ב שמשלים את הטיפול המומלץ לשעות היום בבצקת לימפטית JOBST® Relax. של המטופלים, בזמן שהם ישנים או נחים מיועד לשמור על הפחתת הבצקת ולמונע הצטברות נוזלים במהלך הלילה.

1. לבישת שימוש

עצות ללבישת JOBST® Relax

JOBST® Relax הדרך הקלה ביותר לעטות את הבגד של היא לקפל אותו תמיד ולתפוס שכבה כפולה שלו בעת המשיכה כלפי מעלה. כך האחיזה טובה יותר וניתן להימנע ממתחת יתר של הבד. עיין באיורים המוצגים בכרטיס המצורף. אם בבגד יש רוכסן, פתח את הרוכסן לפני הליבישה וסגור אותו לאחר מכן.

JOBST® Relax לזרוע

1. קפל את החלק העליון לאורך יותר ממחצית הבגד.

2. משוך את הבגד מעבר לזרוע. התפר אמור להיות מיושר עם האגודל כדי לוודא שהבגד ממוקם כראוי.
3. הפוך את החלק העליון של הבגד. במידת הצורך, הפוך אותו בחזרה כדי למשוך את הבד בשכבה כפולה.

• השרוול נלבש נכון כשהוא מכסה את הזרוע בצורה אחידה ללא קמטים, וכאשר התפר מיושר עם האגודל. ודא שהמרפק ממוקם כראוי (שים לב פסים הדקים בחלק המרפק).

• כדי להסיר את השרוול, פתח תחילה את הרוכסן (אם הוא ישנו), קפל את החלק העליון כלפי מטה ומשוך בעדינות מהחלק של כף היד / פרק כף היד.

JOBST® Relax לרגל

1. קפל את החלק העליון לאורך מחצית הבגד.
2. כדי לעטות את הבגד, ודא ששני העקב פונה כלפי מטה ולאחר מכן משוך את הבגד בשתי הידיים מעל כף הרגל ועד לעקב.

3. קפל שוב את החלק התחתון ביותר של הבגד לאחור עד שתראה את החלק של העקב.

4. אחוז בקצה המקופל של הבגד והתחל למשוך אותו מעבר לרגל, כשאתה אחוז תמיד בבגד בשני צדדיו ולעולם לא בתפר. משוך את הבגד למעלה עד הברך, תוך החלקת קמטים תוך כדי המשיכה.

5. בדוק את המיקום של הברך והעקב.
6. לדחיסה גם בירך, הפוך אחורה את החלק העליון של הבגד כדי למשוך אותו בשכבה כפולה מעבר לירך.

משוך את החלק האחורון בצורה אחידה עד לקצה תחת למפשעה.

7. סגור את הרוכסן (אם הוא ישנו) ומתח את אזורי הבהונות והעקב לקבלת התאמה נוחה.

• שרוול היגד ממוקם נכון כשהוא מכסה את הרגל צורה אחידה ללא קמטים, וכשהתפר נמתח בצורה ישרה במרכז החלק האחורי של הרגל. אם מדובר בגד עד הברך, הוא אמור להסתיים סנטימטר או שניים מתחת למקום שבו הברך מתכופפת.

• כדי להסיר את שרוול הרגל, פתח תחילה את הרוכסן (אם הוא ישנו), ולאחר מכן קפל את החלק העליון כלפי מטה ואחורה ומשוך בעדינות את השכבה הכפולה של הבגד.

עצה: כף נעליים בעלת קצוות מעוגלים עשויה לעזור עת הסרת הבגד. משוך את הבגד כלפי מטה עד כמה ניתן, החלק את כף הנעליים בין הבד לעקב ואז מתח אותו על העקב.

הערות מיוחדות:

- זיהרות: ציפורניים ארוכות ותכשיטים עלולים לגרום נזק לבגד בעת הליבישה.
- ללבישה קלה יותר, השתמש בכפפות גומי או בלאביזר סיוע.
- יש להימנע ממגע בין בגד הלחץ לבין משחות שומניות, קרם גוף או חומרים דומים.
- אם תרצה להשתמש בקרם גוף, למשל תן לקרם גוף להיסיפג לגמרי, 10% Cutimed Urea וכבס את הבגד, JOBST® Relax עבור לפני הליבישה של לעתים קרובות כדי למנוע הצטברות לכלוך / קרם גוף בבגד.
- אין לחתוך חוטים רופפים או לולאות, כיוון שהחיתוך עלול לגרום לחורים או לקרעים בבגד.
- מיועד לשימוש על ידי מטופל אחד בלבד.

2. הוראות טיפול

מדי JOBST® Relax במידת האפשר, יש לכבס את בגדי לחץ של יום או לפחות כל יומיים.

בעת הכבישה, הפוך את הבגד וסגור את הרוכסן, אם הוא ישנו. לשם כך, ניתן להשתמש בחומר כביסה עדין. אין השתמש בתוספי כביסה כגון מרכיב כביסה, מלבין אופטי או סמיר כתמים. כבס עם צבעים דומים בלבד.

השתמש בתוכנית איטית (600 סיבובים), יבש בטמפרטורה נמוכה במייבש כביסה או הנח על משטח לייבוש.

אין לסחוט בסיבוב. אין לייבש את בגד הלחץ על רדיאטור או באור שמש ישיר.



3. שימוש מיועד והתוויות

מיועד לשימוש בתור בגד לחץ לשעות JOBST® Relax הלילה בנוסף לטיפול המומלץ לשעות היום למטופלים הסובלים מבצקת לימפטית ראשונית או משנית 1 / או ורותאחרות של בצקת.

נרשם לשימוש ברגע שהנפח והגודל של JOBST® Relax הגפה המושפעת מופחתים (כלומר בשלב השימור) ומאפשרים התאמה הולמת של הבגד. עוזר לשמור על הנפיחות המופחתת ועל JOBST® Relax צורת הגפה ומונע הצטברות נוזלים נוספת במהלך הלילה.

עיין בתוויות שעל גבי האריזה לבירור רמת הלחץ. מידת הלחץ הדורשה תיקבע על-ידי הרופא שלך.

JOBST®



www.jobst.com

® = registered trademark
® = marque déposée

Made in Germany
Fabriqué en Allemagne
صنع في ألمانيا



Medical Device
Medizinprodukt
Dispositif médical
Producto sanitario
Dispositivo médico
Dispositivo medico
Medisch hulpmiddel
Medicinteknisk produkt

Medisinsk utstyr
Medicinsk udstyr
Lääkinnällinen laite
Lækningatæki
Meditsiiniseade
Medicinos priemonė
Medicínska ierice
Wyrób medyczny

Orvostechnikai eszköz
Dispozitiv medical
Zdravotnický prostředek
Medicinski pripomoček
Медицинское изделие
جهاز طبي
Tibbi cihaz
מכשיר רפואי



Keep away
from sunlight
Conserver à l'abri
de la lumière du soleil



Keep dry
Conserver
au sec



Consult
instructions for use
Consulter les
instructions d'usage



Polyethylen
Low-Density
Polyéthylène
basse densité



Single patient - multiple use
Einzelner Patient - mehrfach anwendbar
Un seul patient - à usage multiple
Un solo paciente - uso múltiple
Paciente único - várias utilizações
Singolo paziente - uso multiplo
Eén patiënt - meervoudig gebruik
En patient - flera användninga
Kun til bruk på én pasient - flergangsbruk
Enkelt patient - flergangsbrug
Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja
Fyrir einn sjúkling - fjölnota

Ühel patsiendil korduvalt kasutatav
Vienas pacientas - daugkartinis naudojimas
Viens patients - vairākkārtēja lietošana
Wielokrotne użycie u jednego pacjenta
Egyetlen beteg esetében többször újrahasználható
Un singur pacient - utilizare multiplă
Jeden pacient - vícenasobné použití
En bolnik - večkratna uporaba
Многократное использование для одного пациента
متعدد الاستخدامات لمريض واحد
Tek hasta - çoklu kullanım
שימוש רב פעמי במטופל בודד



BSN-JOBST GmbH
Beiersdorfstraße 1, D-46446 Emmerich am Rhein, Germany



UK responsible person:
Personne responsable au RU :
Essity UK Ltd, Southfields Road, DUNSTABLE, Beds, LU6 3EJ



Australian Distributor: BSN medical (Aust.) Pty Ltd
L6, 211 Wellington Road, Mulgrave 3170 Victoria Australia